

CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL

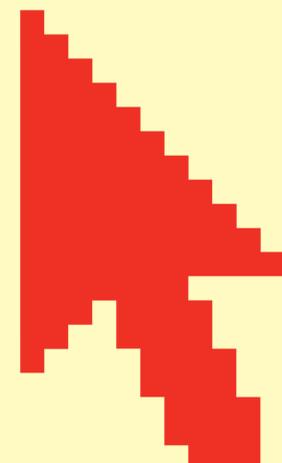
167 MONDES À DÉCOUVRIR

RÉPERTOIRE DE LA DIVERSITÉ
ARTISTIQUE DE MONTRÉAL





LES COURRIELS ET LES SITES INTERNET DES ARTISTES DONT L'ADRESSE EST INSCRITE SOUS LA SECTION CONTACT SONT FACILEMENT ACCESSIBLES D'UN SIMPLE CLIC



Jorge Enrique Aguilar Cázares
Lubo Alexandrov
Hassane Amraoui
Gaston-André Ancelovici
Khadija Assad
Christine Atallah
Claudia B
Khadija Baker
Chryso Bashonga
Mireya Bayancela
Irem Bekter
Nabila Ben Youssef
Mehdi Benboubakeur
Caroline Benchetrit
Charles Bender
Franz Benjamin
Khosro Berahmandi
Claudia Bernal

Anna Biro
Huang Bo
David Bontemps
Irina Botcharova
Nassima Bouaifer
Alexandra Bultel
Jenny Cadot
Claudia Campos Jiménez
Inés Cánepa
Marilda Carvalho
Romina-Sol Catanzaro
Marie-Hélène Cauvin
Natalia Chatlova
Rachel Chavannes
Amrita Choudhury
Marco Collin
Hyacinthe Combarry
Dolorès Contré Migwans
Lynne Cooper
Kassandra Dasent
Vera David Heisler
Tony De Melo
Bruno Deschênes
Luo Di

Maria Diamantis
Pablo Diconca
Didy
Olga Dobrovolskaia
Isabel Dos Santos
Ghislaine Dôté
Marie-Denise Douyon
Mohsen El Gharbi
Raja El Ouadili
Myriame El Yamani
Majdi El-Omari
Manuel Escobar Toledo
Pedro Espinel Ruiz
Liu Fang
Ioan Feher
Justine Frangouli-Argyris
Karilee Fuglem
Jessica Gal
Luz García de Zielinski
Youssef Gharbaoui
Lena Ghio
Camilo Gómez-Durán
Joanne Griffith
Diego Grijalva
Omayra Grisales
Sergio Gutierrez
Abdelhamid Hanafi
Risa Hatayama
Carolina Hernandez-Hernandez
Zhi-Min Hu
Iba
Ariel Ifergan
Dimitris Ilias

BONNES DÉCOUVERTES!



PAULIARBELE

Je suis fière de vous présenter ce *Répertoire de la diversité artistique de Montréal*, fruit d'une collaboration exceptionnelle entre des partenaires engagés dans la promotion de la diversité culturelle. En effet le Conseil des relations interculturelles (gouvernement du Québec), Diversité artistique Montréal (DAM), le Conseil interculturel de Montréal et le Conseil des arts de Montréal travaillent ensemble depuis quelque temps déjà pour faciliter les rapprochements interculturels dans le domaine des arts et de la culture.

Cette publication s'inscrit dans les actions de la *Politique de promotion et de développement de la diversité culturelle dans les arts* adoptée par le Conseil des arts en 2006 pour permettre la participation réelle et équitable des artistes de la diversité à la vie culturelle de Montréal. Elle vise à identifier des artistes professionnels que nous devrions mieux connaître et qui œuvrent relativement en marge des réseaux de diffusion habituels et surtout de la couverture des grands médias. Certains sont déjà plus connus, d'autres ont même acquis une notoriété durant le processus de rédaction du répertoire, mais la plupart restent à découvrir pour la majorité des citoyens.

Ils sont 167 à l'arrivée, ils auraient pu être beaucoup plus nombreux, mais les échéances rédactionnelles et les contraintes de l'édition nous ont imposé ces limites. Les absents pourront se rattraper en s'affichant dans le nouveau site de DAM, un support physiquement et temporellement plus flexible.

Ce répertoire révèle une diversité étonnante d'expressions artistiques venant de multiples horizons culturels mais tous réunis autour de deux passions : les arts et Montréal. Il met en valeur tous ces talents, pour prospecter ces imaginaires artistiques qui s'expriment à Montréal, pour repérer les créateurs susceptibles de nous enchanter, de nous émerveiller, de nous transporter dans des univers à la fois familiers et étrangers. Plus qu'un dépaysement dans son propre territoire, il s'agit d'aller à la rencontre de l'autre et découvrir toute la richesse artistique qui nous voisine.

Je vous invite donc à parcourir ce document exceptionnel pour explorer des mondes qui font vibrer Montréal.

Louise Roy

Présidente du Conseil des arts de Montréal

CONSEIL DES RELATIONS INTERCULTURELLES

Conseil des relations
interculturelles
Québec



Un des enjeux de la planification stratégique 2006-2009 du Conseil des relations interculturelles (gouvernement du Québec) est la valorisation de la diversité ethnoculturelle dans le développement du Québec. Afin d'y contribuer, le Conseil croit qu'il est essentiel de réunir les forces de divers acteurs. C'est pourquoi il a contribué à ce répertoire avec le Conseil des arts de Montréal (CAM) et Diversité artistique Montréal (DAM). Déjà durant les années 1980 et 1990, le Conseil constatait que plusieurs artistes identifiés aux minorités ethnoculturelles, même lorsque nés au Québec, étaient sous-représentés dans les lieux de diffusion des expressions culturelles.

Au début de l'année 2007, le Conseil a développé un questionnaire afin de mieux connaître les artistes identifiés aux minorités ethnoculturelles. Achevé avec le CAM et DAM, il a été diffusé sur notre site Web. Le Conseil souhaite que ce répertoire et le développement de la vitrine virtuelle destinée aux artistes par DAM contribuent à une meilleure intégration et reconnaissance de l'apport de ces artistes.

Patricia Rimok

Présidente du Conseil des relations interculturelles

DIVERSITÉ ARTISTIQUE MONTRÉAL

dam
diversité artistique montréal



La représentation des artistes de la diversité au sein des structures artistiques actuelles demeure largement en deçà de leur importance démographique. Ce présent répertoire répond à la nécessité de connaître nos artistes et leurs expressions culturelles. En sommes, il a pour but de décroquer, de nous ouvrir

à l'autre, de collaborer, de rassembler, de créer, jouer, peindre, danser, prendre la parole, communiquer sa manière d'être au monde, rendre hommage à ses origines, au métissage, à ses influences, que l'on soit de souche, métis, mulâtre ou d'appartenances multiples.

Fruit d'une collaboration étroite avec nos partenaires, le Conseil des arts de Montréal, le Conseil des relations interculturelles (gouvernement du Québec) et le Conseil interculturel de Montréal, ce guide nous permet ensemble de promouvoir les nouvelles propositions de la relève et les artistes qui puisent à d'autres traditions culturelles. Diversité artistique Montréal remercie tous ceux qui ont participé à cet ouvrage.

Martin Choquette, Sophie Bensaïd

Coprésidents de Diversité artistique Montréal

CONSEIL INTERCULTUREL DE MONTRÉAL

Conseil
interculturel
de Montréal

Montréal



Le Conseil interculturel de Montréal (CIM) est fier de s'associer à la préparation du *Répertoire de la diversité artistique de Montréal*. Cette implication trouve écho dans différentes initiatives du CIM par le passé. Dans notre Avis sur la proposition de politique de développement culturel pour la ville de Montréal déposé en avril 2005, l'une de nos recommandations invitait la ville à travailler de manière à mieux faire connaître les artistes de la relève et de la diversité ethnoculturelle montréalaise. Pour un organisme comme le nôtre dont la mission consiste à contribuer à l'intégration et la participation des communautés culturelles à la vie montréalaise, cet outil qu'est le répertoire est un élément de réponse tangible aux besoins de plusieurs artistes issus des communautés culturelles.

La richesse de l'identité montréalaise est fortement marquée par l'empreinte des apports de la diversité des expressions culturelles des communautés ethnoculturelles montréalaises. Nous espérons que l'ensemble des acteurs culturels de Montréal feront du site web et du répertoire un véritable outil d'intégration et de participation des artistes répertoriés au développement culturel de la métropole.

Parce que la ville est vivante. Parce qu'une ville qui n'est pas dite, écrite, dansée, filmée, jouée, chantée n'existe pas. Parce que la ville sans ses artistes est fantôme. Parce que Montréal est désormais la ville aux milles teintes. Parce que Montréal doit pouvoir compter sur une relève artistique dynamique et diversifiée, au nom des membres du Conseil interculturel de Montréal, je félicite tous les artistes ainsi que les partenaires qui ont vu à la conception et à la réalisation du répertoire.

Franz Benjamin

Président du Conseil interculturel de Montréal

NOTICE

167 mondes à découvrir, Répertoire de la diversité artistique de Montréal est une publication conçue et réalisée par le Conseil des arts de Montréal en collaboration avec le Conseil des relations interculturelles (gouvernement du Québec), Diversité artistique Montréal et le Conseil interculturel de Montréal.

Destiné aux diffuseurs, institutions, organismes, associations professionnelles, producteurs, médias et autres acteurs culturels, ce répertoire réunit les profils de 167 artistes issus de différentes communautés¹ ou minorités² culturelles, des Premières Nations³ ou ceux qui reflètent dans leur pratique une diversité d'expressions artistiques. C'est un outil de promotion qui vise à mieux les faire connaître dans les réseaux artistiques professionnels, à multiplier les échanges artistiques et à encourager les maillages interculturels.

Ces artistes sont actifs, c'est-à-dire qu'ils ont créé ou interprété des oeuvres qui ont été diffusées dans un contexte professionnel au cours de cinq dernières années. Ils exercent et oeuvrent dans les domaines des arts de la scène (danse, musique, théâtre), du cinéma, des arts médiatiques, des arts multidisciplinaires, des arts visuels, de la littérature, des métiers d'art et du cirque.

Le statut professionnel a été confirmé à partir des informations présentées par les artistes pour apparaître dans le répertoire, informations analysées par un comité mixte composé de pairs et de représentants des partenaires. Au Québec, l'artiste professionnel est défini par deux lois⁴, sur lesquelles le comité s'est basé pour établir ce statut. Au moment de la publication, tous les artistes de ce répertoire répondent donc aux critères de base de cette définition :

- Avoir acquis sa formation de base par lui-même ou grâce à un enseignement ou les deux
- Créer ou interpréter des oeuvres pour son propre compte
- Posséder une compétence reconnue par ses pairs dans sa pratique
- Diffuser dans un contexte professionnel

Procédant avec ouverture et méthode, le comité a tenu compte du contexte de pratique des artistes, dans la mesure où certaines de ces pratiques ont des capacités de diffusion limitées par leur nature inhabituelle et particulière. Il a aussi retenu les artistes en voie de requalification⁵ et en voie de professionnalisation⁶. Par souci d'équité, aucune mention ne distingue les trois groupes d'artistes.

Il est important de souligner que le comité n'a vérifié que le statut professionnel et n'a porté aucun jugement sur la qualité de la pratique ou le mérite artistique.

On retrouvera également les profils de ce répertoire sur le site Internet de Diversité artistique Montréal : www.diversiteartistique.org.

Sauf erreur dans le traitement, l'exactitude des informations contenues dans ce répertoire est la responsabilité des artistes qui les ont fournies. La participation au répertoire est un service gratuit offert par les partenaires du projet.

1. Ayant une origine autre que canadienne, québécoise, française, britannique ou autochtone.
2. Au sens démographique.
3. Les Premières Nations sont les Autochtones du Canada, à la fois inscrits et non inscrits. Un Autochtone est une personne dont les ancêtres étaient les premiers habitants d'Amérique du Nord.
4. La Loi sur le statut professionnel des artistes des arts visuels, des métiers d'art et de la littérature (L.R.Q., cS-32.01) et la Loi sur le statut professionnel et les conditions d'engagement des artistes de la scène, du disque et du cinéma (L.R.Q. c. S-32.1).
5. D'immigration récente, artistes en attente de s'insérer dans le marché du travail dans un domaine équivalent à leur formation ou leur pratique professionnelle exercée dans le pays d'origine.
6. Ayant encore un pied dans la formation, artistes le plus souvent en début de carrière.



AGUILAR CÁZARES JORGE ENRIQUE

ARTS VISUELS

Sculpture et reliefs en argile, peinture avec sable de silice

Influencé par des artistes comme Tamayo, Miró, Moore. Jorge Aguilar est préoccupé par le volume, la légèreté et le mouvement humain. Il s'oppose à la tradition de la forme idéale suivant les traces d'artistes comme Nicki de Saint-Phalle ou Fernando Botero. Ses portraits de personnages obèses ont la grâce et les poses empruntées aux danseurs de ballet et aux acrobates. Ses sculptures en argile et en terre glaise, colorées à l'aide de pigments et d'émaux pour céramique, expriment toute une gamme d'émotions intimement liées à ses expériences, toujours sous-tendues par une grande appréciation, un hommage même, à la vie. Ses œuvres font partie de collections particulières au Mexique, Chili, États-Unis, Canada, France et Singapour.

- 3 années de pratique au Canada et 7 ans à l'étranger
- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

- Assistant dans l'atelier du sculpteur Javier Marín au Mexique
- Cours de dessin (auditeur libre) à l'Académie nationale des arts plastiques du Mexique
- Lectures et recherches personnelles

CONTACT

514 637-4941
jorgeaguilar@videotron.ca

ALEXANDROV LUBO

MUSIQUE

Musique du monde et musique de jazz

Guitariste et compositeur Lubo Alexandrov explore un style musical innovateur et unique en son genre. Fusionnant la musique traditionnelle des Balkans et le jazz/groove, il réussit à créer des mélodies se rapprochant aussi bien des rythmes des danses bulgares, turques et gitanes que du jazz contemporain. L'ensemble Kaba Horo qu'il a fondé est l'aboutissement de son rêve artistique et de ses voyages musicaux à travers les Balkans. Son premier disque a gagné les prix JUNO pour meilleur CD musique de monde en 2007.

Les Montréalais ont pu entendre L'Ensemble Kaba Horo de Lubo Alexandrov, présenté par Traquen'Art, dans le cadre du *Conseil des arts de Montréal en tournée 2007-2008*.

- Membre de la communauté bulgare
- Discographie :
Lubo & Kaba Horo : CONTRABANDA, 2008, Crosscurrent Music, 2006, ENJA/
Justin Time *Vlada Tomova's Balkan Tales*, EP 2006, Catherine Potter – Dunya Project, 2005, Sehaj Records (guitariste);
Coral Egan – *Deux guitares* (compilation « Aujourd'hui encore... ») 2005, Trilogy Music

FORMATION

- Lubo Alexandrov apprend la musique en Bulgarie grâce à son grand-père maternel, un musicien de folklore très connu.
- Diplôme en guitare jazz de l'Université Concordia
- Cours de guitare sans frettes et de makam turc avec Erkan Ogur; cours de oud et de makam turc avec Ismail Fencioğlu; cours auprès de Roddy Elias (composition) et de Rémi Bolduc (improvisation); études de jazz avec Alexander Petkov.

CONTACT

514 893-0721
luboalex99@yahoo.com
www.luboalexandrov.com

AMRAOUI HASSANE

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES

Peintre, sculpteur et photographe

Hassane Amraoui a pris part à la 6^e exposition du Collectif Bain Mathieu en 2008. En 2007, il a participé à une exposition collective à Libreville au Gabon. Hassane Amraoui a présenté une exposition solo, intitulée *Où va le monde ?*, à la Galerie Crescent Contemporain à Montréal en 2006.

Hassane Amraoui a aussi réalisé dans son pays d'origine, l'Algérie, plusieurs fresques mesurant entre 15 et 40 m dans des grottes et des rochers. Entre 1997 et 2005, Hassane Amraoui a exposé dans la plupart des grandes galeries tunisiennes, de même qu'à l'Hôtel de ville de Paris (2001).

Ses œuvres sont exposées dans différents lieux publics (édifices, hôtels, banques) dont notamment le Musée de Sapa Djerba. On retrouve aussi de ses œuvres dans différentes collections en Europe et dans le monde arabe, dont des tableaux acquis par la commission d'achat des artistes tunisiens pour la Collection de l'état.

- Membre de l'Union des artistes algériens et de l'Union des artistes tunisiens
- Membre de la communauté berbère

FORMATION

- Diplôme en arts de l'École nationale de Batna (Algérie) et de l'École supérieure des beaux-arts d'Alger (Algérie)
- Formation d'un an à la Maison de la presse d'Alger en vue de l'obtention d'un certificat en photographie

CONTACT

chlak2@yahoo.fr

ANCELOVICI GASTON-ANDRÉ

ASSAD KHADIJA

CINÉMA

Réalisateur

- *Récits d'une guerre quotidienne* (Chili/Québec), 1986 – documentaire, 58 min
- *Les musiciens du Curanilahue*, documentaire diffusé par TVN-Chile (2007) sur l'histoire du premier orchestre d'enfants
- *Neruda en el corazon* [Neruda dans le cœur], documentaire présenté à Montréal (en 2004 et 2005) dans le cadre de la célébration du centenaire de la naissance du poète Pablo Neruda
- *Chacabuco, la mémoire du silence*, (2003) documentaire présenté dans le cadre du Festival des films du monde de Montréal
- *Chili en transition* (Chili/Québec), 1991 – documentaire, 75 min
- *Identités*, série documentaire diffusée par TV5 (1997)
- Membre de l'Association des professionnels, techniciens et artistes chiliens du Québec (PROTACH)
- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

- Diplôme de journaliste de l'Institut des sciences de l'information et de la communication de l'Université Bordeaux III (France)
- Diplôme de réalisateur en cinéma documentaire de l'Université Bordeaux III (France)
- Diplôme d'architecte de l'École d'architecture et d'urbanisme de l'Université du Chili

CONTACT

514 524-3150
gancelo@hotmail.com

Assadpro

THÉÂTRE

Cinéma et télévision

Comédienne et auteur de plusieurs émissions humoristiques à la télévision marocaine, mais aussi des feuilletons, des films cinématographiques ainsi que des séries de *sitcom*, dont la dernière, s'intitule *Lala Fatima* et qui a été diffusée dans plusieurs chaînes de télévisions arabes.

Au cinéma sa plus récente participation est en 2007 dans *Number 1*, un film de Zakia Tahiri.

Au théâtre, le dernier spectacle qu'elle a écrit, *Nous, chez nous*, mis en scène par Aziz Saad Allah, a été présenté à travers le Québec :

Centre Elgar (Verdun)
Théâtre du Vieux Clocher (Sherbrooke)
Théâtre du Grand Sault (LaSalle)
Maison des arts (Laval)
Théâtre de La Bordée (Québec)
Théâtre de l'Olympia (Montréal)

- 4 années de pratique au Canada
27 ans à l'étranger
- Membre de la communauté nord-africaine

FORMATION

- Diplôme du Conservatoire d'art dramatique, de musique et de danse de Casablanca (Maroc)

CONTACT

514 680-5127
assad_kh@hotmail.com
www.assadpro.com



Jorge Enrique Aguilar Cázares



Caroline Benchetrit, *Summer in the city*

ATALLAH CHRISTINE

Les Bassalindos

MUSIQUE

Musique du monde

Auteur-compositeur et interprète, Christine Atallah chante en cinq langues, s'adonnant au métissage des genres : populaire, jazz, latino et arabe et autres couleurs du monde. Elle dirige la maison Éditions Productions Arlana, une firme de production et d'édition de disques et de spectacles : réalisation, composition, harmonisation, consultation, cours privés et de groupes...

- Production de l'album *Escapades* (Disque Bolero Californie) en 2006
- Soirée *Une Baignade dans l'art*, un expo-concert-lancement de disque mettant en vedette 60 artistes des arts visuels, de la musique et de la danse (2006)
- 10 années de pratique au Canada et à l'étranger
- Membre de l'UDA, de la SOCAN et de la SOPREF
- Membre de la communauté arabe

FORMATION

- Diplôme de l'Université Concordia
- Spécialisation en chant classique à Montréal, Milan et New York auprès de Jan Simons, Carmen Metha, Louis Langelier, Colette Boky et Valerie Kinslow
- Récipiendaire d'une bourse du Festival International d'Opéra pour étudier un an en Italie avec Sarah Corti
- Cours de danse à l'école Manhattan Motion (New York) et à Montréal avec Noel Strazza

CONTACT

514 989-7717
misscpb@sympatico.ca
www.bassalindos.com
www.sonicbids.com/ChristineAtallah
TheBassalindos
www.youtube.com/user/Christallah
www.myspace.com/bassalindos



B CLAUDIA

MÉTIERS D'ART

Joierie d'art

Créatrice de bijoux mode, Claudia B cherche à donner à son œuvre asymétrique une certaine notion d'équilibre.

Participation au Salon du cadeau, à la Place Bonaventure de Montréal en 2007, où elle a présenté une nouvelle collection de ses bijoux.

- Depuis deux ans, plusieurs projets artistiques présentés à Montréal et au Québec, notamment au Salon des artisans récupérateurs à la Biosphère en décembre 2007

FORMATION

Claudia B a découvert le travail du bois auprès d'une professionnelle. Elle a appris à sculpter ses formes dans le bois avant de les couler dans le métal. Elle a aussi appris le coulage de l'étain en atelier auprès de professionnels dans le domaine.

CONTACT

514 521-8606
claudia@bijoutia.com
www.bijoutia.com

BAKER KHADIJA

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES

Arts médiatiques, peinture et dessin

Dans sa résidence *Nid Cercueil* au MAI en 2007, Khadija Baker a monté son projet à partir de vêtements offerts et qui reprennent une nouvelle vie auprès d'autres propriétaires. Khadija Baker a exposé à quelques reprises : *Trois Pinceaux D' Orient*, une expo de groupe dans le cadre du festival Accès-Asie, bibliothèque du Mile-End de Montréal; *À fleur de peau*, expo itinérante de photos de femmes de différentes communautés, présentée dans des Maisons de la culture de Montréal. Elle a aussi exposé à divers endroits à Montréal et aussi à l'étranger : en Angleterre et en Californie.

- 2 années de pratique au Canada
- Membre de la communauté syrienne

FORMATION

- Diplôme en dessin et peinture de l'Université Concordia
- Maîtrise en aménagement d'intérieur de l'Université de Damas (Syrie)
- Khadija Baker a participé en 2007 à un atelier sur la production vidéographique et le maniement de la caméra.

CONTACT

514 384-1457
ronaue@hotmail.com
www.khajart.com

BASHONGA CHRYSO

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES

Sculpteur de l'environnement
Artiste, designer et penseur

Au cœur de ses principaux volets de recherche, Chryso Bashonga considère le son comme support premier de la communication. En essayant d'aborder des souvenirs d'enfance, le tambour royal s'est imposé. Les roulements codifiés de cet instrument remontent loin dans le temps et demeurent chargé d'histoires à raconter. Conscient que les tambours sont des témoins de toutes les époques et de toutes les cultures, il essaie de retracer la mémoire parfois intacte de certains sons et rythmes. Ceci en fait une source intarissable qui demeure lointaine et actuelle à la fois.

Chryso Bashonga travaille sur le rôle et la place de l'objet dans le cadre bâti. Chacun de nous ayant un rapport particulier à l'espace, la richesse d'expression est alors infinie : chaque culture a sa grammaire formelle qui l'inscrit dans le temps et l'espace. Sa démarche est construite sur cette problématique que pose l'esprit du lieu... habité par les humains et les objets.

- Récentes manifestations :
Scénographie de *Décompte*, Agora de la danse, une collaboration avec Nyata-Nyata, (2007)
Scénographie de *Nsamu*, Usine C, une collaboration avec Nyata-Nyata (2003)
Participation au Symposium international d'arts visuels d'Amos
Projet d'Écologie sociale (2000)
Construction d'art éphémère, *La harpe képlérienne* avec le Laboratoire NXI Gestatio et Nicolas Reeves (1999)
- 19 années de pratique au Canada
- Membre de la communauté noire africaine (congolaise)

FORMATION

- Diplôme en arts et en design de l'environnement (conception d'intérieurs et d'objets) et en arts plastiques de l'UQAM

CONTACT

514 928-3020
chrysobashonga@yahoo.ca

BAYANCELA MIREYA

THÉÂTRE

Comédienne

Voici quelques productions auxquelles Mireya a participé à titre de comédienne :

- La pièce de théâtre *Petición de mano* d'Anton Tchekhov, à l'École secondaire Saint Luc, en 2008
- Une pièce de théâtre d'Aristides Vargas intitulée *Nuestra Señora de las Nubes* (avec le groupe Crearte auquel elle appartient), à la Maison de la culture Frontenac, en 2007
- Dans le cadre des Journées de la culture 2006, la pièce *Se formó la rumba* de Carlos Canales, présentée au Centre Saint-Pierre
- Dans son pays d'origine, l'Équateur, la pièce *El proceso por la sombra de un burro* de Friedrich Dürrenmatt, au théâtre Malayerba de Quito, en 2004
- 2 années de pratique au Canada et 1 an à l'étranger
- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

- Diplôme en art dramatique de l'École de théâtre expérimental Malayerba de Quito (Équateur)
- Participation à un atelier de clown à Quito

CONTACT

514 808 529
514 739-2200
mireyadelrocio@hotmail.com
<http://crearte-teatro.blogspot.com/>

BEKTER IREM

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES

Danse, théâtre, musique, cinéma
Danseuse, comédienne et metteur en scène
Irem Bekter, d'origine turque, a vécu en Argentine, mais s'est installée depuis peu au Québec. En 2007, elle s'est produite avec L'Ensemble 8, à la Maison de la culture Ahuntsic-Cartierville dans le cadre du Festival Musique Multi-Montréal dans un spectacle de musique, de chant et de danse argentines. En 1979-1980, elle a participé à une tournée avec la troupe de théâtre de Bristol (Angleterre) sous la direction de Richard Cottrell.

En Argentine, en 2002, 2003 et 2004, elle a participé à la conception, la création et la présentation en salle de *Medea, la voz de la sangre*. Cette expérience a permis de jumeler les rythmes originaux des danses indigènes de l'Argentine et les sons de la Turquie (une juxtaposition de deux cultures) avec les connaissances qu'elle avait acquises en théâtre. En Argentine toujours, en 2000, lors de l'ouverture du 14^e Festival international du film de Mar del Plata, elle a participé à la création et la chorégraphie du spectacle de lancement de cette manifestation internationalement connue.

- 1 année de pratique au Canada et 25 ans à l'étranger
- Membre de la Asociación Argentina de Actores et de la British Actors Equity Association
- Membre des communautés turque et argentine

FORMATION

- Diplôme en danse classique et jazz à la Elmhurst Ballet High School de Camberley
- Brevet de perfectionnement à la Royal Academy of Dancing (Grande-Bretagne)
- Diplôme en art dramatique de la Webber Douglas Academy
- Irem Bekter a aussi étudié le chant.
- En Argentine en 1984, elle s'est intéressée au zapateo et aux danses folkloriques.

CONTACT

514 525-3234 927-8029
bekter2002@yahoo.com.ar
www.irembekter.com

BEN YOUSSEF NABILA

THÉÂTRE

Comédienne, humoriste

Humoriste en quête de liberté. D'Yvon Deschamps aux accommodements raisonnables et de la Tunisie au Québec, Nabila Ben Youssef prêche un humour teinté de social afin de faire tomber les barrières et les préjugés sur les femmes arabes. Avec son spectacle, *Arabe et cochonne bio* (mise en scène par Isabelle Brouillette), cette humoriste québécoise d'origine tunisienne se fait un malin plaisir à défoncer les tabous.

- 10 années de pratique au Canada et 15 ans à l'étranger
- Membre de l'UDA
- Membre de la communauté nord-africaine

FORMATION

- Diplôme en techniques de création humoristique à l'École nationale de l'humour (Montréal)
- Parcours autodidacte en théâtre, télévision et cinéma
- Plusieurs ateliers de formation dans ces domaines en Tunisie et au Québec

CONTACT

514-303-4084
514 690-1563 (cellulaire)
Représentée par Luc Wiseman d'Avanti
514 288-7000
nabilabenyoussef@yahoo.ca



Charles Bender dans *Conte d'un indien urbain*, Productions Ondinnok

MARTINE DUDON



Francis Néron et Lynne Cooper dans *Sunk in the Trunk*, Le Trunk Collectif

MATHIEU CHARTRAND

BENBOUBAKEUR MEHDI

Président, Oracle Communications

CINÉMA

Artiste pluridisciplinaire : film, vidéo, photo, images de synthèses et impression.

En 2005, il entreprend plusieurs projets de fiction et documentaires dont *Chante ma passion*, présenté en première au festival Les Escales Improbables en 2006, sélectionné pour le FIFA (Festival international du film sur l'art) en mars 2007, *Molotov*, fiction, sélectionné pour l'ouverture du premier Festival du film canadien en Algérie (Alger) en mars 2007 et en compétition pour le festival Pan-Africa international en avril 2007. De plus, *Le Voile révélateur*, documentaire de 52 min est présenté à TV5 en mars 2007. En Algérie, il fonde avec son épouse une agence de communications et de publicité, qu'il dirige de 1998 à 2004.

- 3 années de pratique au Canada et 8 ans à l'étranger
- Membre de l'ARRQ
- Membre de la communauté nord-africaine

FORMATION

- Diplôme en génie
- Expérience de graphisme en imprimerie
- Formation en infographie 2D et en traitement d'images (Algérie, 1995)
- Au Québec, formation en réalisation de cinéma à Cinécours et travaille en même temps sur les effets spéciaux du film québécois *L'autre côté* (produit par Dreamgate Pictures)

CONTACT

514 975 9835
mbenboubakeur@sympatico.ca

BENCHETRIT CAROLINE

ARTS VISUELS

Peintre, sculpteur, céramiste

Les œuvres de Caroline Benchetrit sont profondément narratives dans leur expression. Malgré une certaine apparence de naïveté, ses œuvres sont porteuses d'une émotion authentique et riches de significations qui rejoignent la joie et un sentiment de liberté du spectateur.

L'univers pictural de l'artiste a servi d'inspiration pour la production de dessins animés, dont la série fut présentée sur les marchés télévisuels, sur Internet et sur les réseaux de téléphonie mobile. Les œuvres de Caroline Benchetrit ont été présentées dans plusieurs expositions solo et de groupe ainsi que dans des collections privées et ont fait l'objet d'articles dans diverses revues d'art.

- Ses œuvres ont été exposées sur les marchés internationaux et se trouvent en permanence depuis quelques années à :
Galerie Lydia Monaro (Montréal)
Modern Times Gallery de Sarasota (Floride)
Interni Gallery de Nassau (Bahamas)
Liss Gallery de Toronto (Ontario)
Axis Contemporary Art Gallery de Calgary (Alberta)

FORMATION

Caroline Benchetrit est surtout autodidacte, mais elle a étudié la sculpture, la peinture et la céramique au Visual Arts Centre de Westmount pendant des années.

CONTACT

514 583-4284
starasiatv@videotron.ca
www.carolinebenchetrit.com

BENDER CHARLES

THÉÂTRE

Théâtre et cinéma
Comédien

Charles Bender a joué avec la troupe Geordie Theatre, Aatahentsic Masques et Théâtre (*Oraquan a volé la lumière*), le Théâtre de l'Utopie (*Ce fou de Platonov*), le Théâtre Ondinnok (*Kmukamch l'asierindien*, *Hamlet le malécite*, *Contes d'un Indien urbain*) et le Pumpkin Theatre (*As you like it*). Depuis quelques années, on a aussi pu le voir dans plusieurs téléseries (dont *Providence*, *Rumeurs*, *Miss Météo*, *Annie et ses hommes*), des commerciaux et des films (*Fatal Trust* de Philippe Gagnon, *I do (But I don't)* de Kelly Maki et *Histoire de famille* de Michel Poulette). Les Montréalais ont pu aussi voir Charles Bender dans *Contes d'un Indien urbain* du Théâtre Ondinnok dans le cadre du Conseil des arts de Montréal en tournée 2007-2008.

- 8 années de pratique au Canada
- Membre de l'ACTRA et de l'UDA
- Membre de la nation Huronne Wendat

FORMATION

- Diplôme en jeu et interprétation théâtrale de l'Université Concordia
- Session intensive à l'École de mime Omnibus (2000)
- Ateliers de jeu à la caméra organisés par Danielle Fichaud

CONTACT

514 389-3914
cbender@aei.ca

BENJAMIN FRANZ

LITTÉRATURE et poésie

Poète et diseur, Franz Benjamin a choisi de célébrer la vie, d'en faire un festin à travers sa poésie. En créole ou en français, on retrouve cet attachement à l'essentiel : la liberté et l'amour.

Franz Benjamin travaille dans le domaine des communications et des relations interculturelles. Il participe activement à la vie sociale et culturelle montréalaise. Membre de Société Paroles, un organisme culturel réunissant à Montréal des artistes d'origine et de discipline différentes, il a travaillé à la réalisation de différents événements culturels (spectacles de musique, mises en lecture, expositions). Il a codirigé en 2006 le projet « Montréal vu par ses poètes » (livre et livre-disque), initiative réunissant une cinquantaine d'artistes dans le cadre des festivités commémorant l'événement *Montréal, capitale mondiale du livre*.

- Publications
Auteur de *Valkanday*, Paroles, 2000
Chants de mémoire, Paroles, 2003
Dits d'errance, Mémoire d'encrier, 2005
Lettres d'automne, Paroles, 2007
Las palabras pueden - Les paroles peuvent - Words are powerfull - As palabras poden (Anthologie réunissant des écrits sur l'enfance de cent écrivains originaires de l'Amérique latine et des Caraïbes, UNICEF, 2007)
- Prestations
Salon du livre de Québec, avril 2008.
Bibliothèque-Maison de la culture Rivière-des-Prairies, février 2008
Vox Pop Studio, New York, janvier 2008
Festival international de la littérature, octobre 2007
Maison de la poésie et de la langue française Wallonie-Bruxelles (Belgique), septembre 2007
- Membre de la communauté haïtienne

FORMATION

- Diplôme en lettres et communication et en scénarisation cinématographique (écriture) de l'UQAM

CONTACT

514 605-9117
benjaminfranz@hotmail.com

BERAHMANDI KHOSRO

ARTS VISUELS

Artiste plasticien

Établi à Montréal depuis 1990, Khosro Berahmandi s'implique activement dans la vie de la métropole avec des expositions, des ateliers de peintures et son travail de directeur adjoint du Festival Accès Asie. L'univers artistique de Khosro Berahmandi est singulier, et s'y côtoient la symbolique orientale, la sensualité primitive, le merveilleux légendaire et la poésie. Influencé autant par l'art primitif amérindien que l'art pictural indo-iranien de la miniature du 11^e au 16^e siècle, son travail créatif plonge le spectateur dans un labyrinthe infini de créatures énigmatiques qui interpelle et fascine le regard.

Exposition intitulée *Tremblement d'œil*, présentée du 18 novembre 2006 au 21 janvier 2007 à la Maison de la culture du Plateau Mont-Royal

En 2007 : exposition collective, *Art en exil* présentée à Paris; exposition personnelle, *Argile étincelante*, présentée à Montréal à la Galerie d'art et librairie MEKIC

Plus récemment, au printemps 2008, Khosro Berahmandi a participé à une exposition collective, *Weaving the Common Thread*, présentée au Queens Museum of Art (New York).

- 12 années de pratique au Canada
- Membre de l'Association multidisciplinaire culturelle Voyelles (Paris)

FORMATION

- Diplôme en beaux-arts de l'Université Concordia en 1992
- Diplôme en arts plastiques de l'Université de Paris VIII en 1994

CONTACT

514 885-5075
khosro.b@gmail.com
www.khosro.info

BERNAL CLAUDIA

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES

Arts visuels, arts médiatiques, théâtre

Artiste interdisciplinaire (performance, installation, vidéo, gravure, peinture), Claudia Bernal se distingue par l'originalité, l'énergie et la force de ses œuvres, et par son implication dans la vie artistique et culturelle d'ici et d'ailleurs. Elle a présenté des expositions tant collectives qu'individuelles au Canada, au Québec, et à l'international. Canadienne d'origine colombienne, Claudia Bernal vit et travaille à Montréal. Récipiendaire de plusieurs bourses.

- Présentations :
Faits du même sang (installation et vidéo performance), Diagonale, Montréal (2007)
Exposition en solo, à L'Atelier Circulaire, Montréal (2007)
Exposition collective d'estampes, Galerie Juan Pardo Heeren, Lima au Pérou (2007)
Participation à la *Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières* (2006)
Trois représentations au *6^e 7a*11d International Festival of Performance Art de Toronto* à la Galerie Xpace (2006)
- 10 années de pratique au Canada
- Membre du RAAV
- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

- Diplôme en arts, Casa LAMM-Universidad Autónoma de Querétaro au Mexique
- Diplôme en arts visuels, Université du Québec à Montréal
- Diplôme en langue et civilisation italienne, Institut italien de culture, Bogotà (Colombie)
- Diplôme en linguistique française, Université Laval
- Diplôme en philologie et langues, Universidad Nacional de Colombia, Bogotà (Colombie)

CONTACT

514 276-1075
claudiabernal@hotmail.com
www.claudiabernal.com

BIRO ANNA

ARTS VISUELS

Artiste multidisciplinaire en textiles

Anna Biro expose, donne des conférences et fait de la recherche dans les arts textiles. Elle collabore également avec le cirque, les productions des films et le théâtre pour la conception et réalisation de costumes. Elle a participé à différentes expositions, dont celle des artistes d'origine hongroise émigrés, en 2007, au Musée de la guerre de Komarom (Hongrie), à Souk@Sat Société des arts technologiques à Montréal. En 2006, ses œuvres ont été présentées dans une exposition avec d'autres artistes hongrois de la diaspora au Château royal de Budapest.

Depuis 2000, elle a exposé en groupe entre autres à la Gallery Eye-Level de Halifax et en 2005 *Windows* à la Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce.

En 1997 elle représentait le Canada au niveau international à la 5^e *Compétition Internationale de Textile* à Kyoto, Japon

- 23 années de pratique au Canada et à l'étranger
- Membre du CMAQ, de l'Association des artistes de Roumanie et du Canadian Hungarian Artists Collective

FORMATION

- Maîtrise des beaux-arts avec mention d'honneur à l'académie d'arts visuels d'Ion Andreescu, Roumanie.
- Diplômée du Centre Textile Contemporain de Montréal (techniques de conception de textiles assistées par ordinateur)
- Ateliers de perfectionnement au Centre d'impression textile de Montréal, impression digitale sur textiles
- Atelier d'interactivité sonore à la Galerie Oboro : *From Tangible to Intangible*.
- Études de la conception graphique et l'édition au Collège Dawson

CONTACT

514 288-6841
514 731-6598
biro1@sympatico.ca

BO HUANG

ARTS VISUELS

Photographe

En 2006, expositions, avec Jean-François Leblanc, au Centre culturel chinois de Montréal, et au Collège du Vieux-Montréal, dans le cadre de *La quinzaine des cultures*.

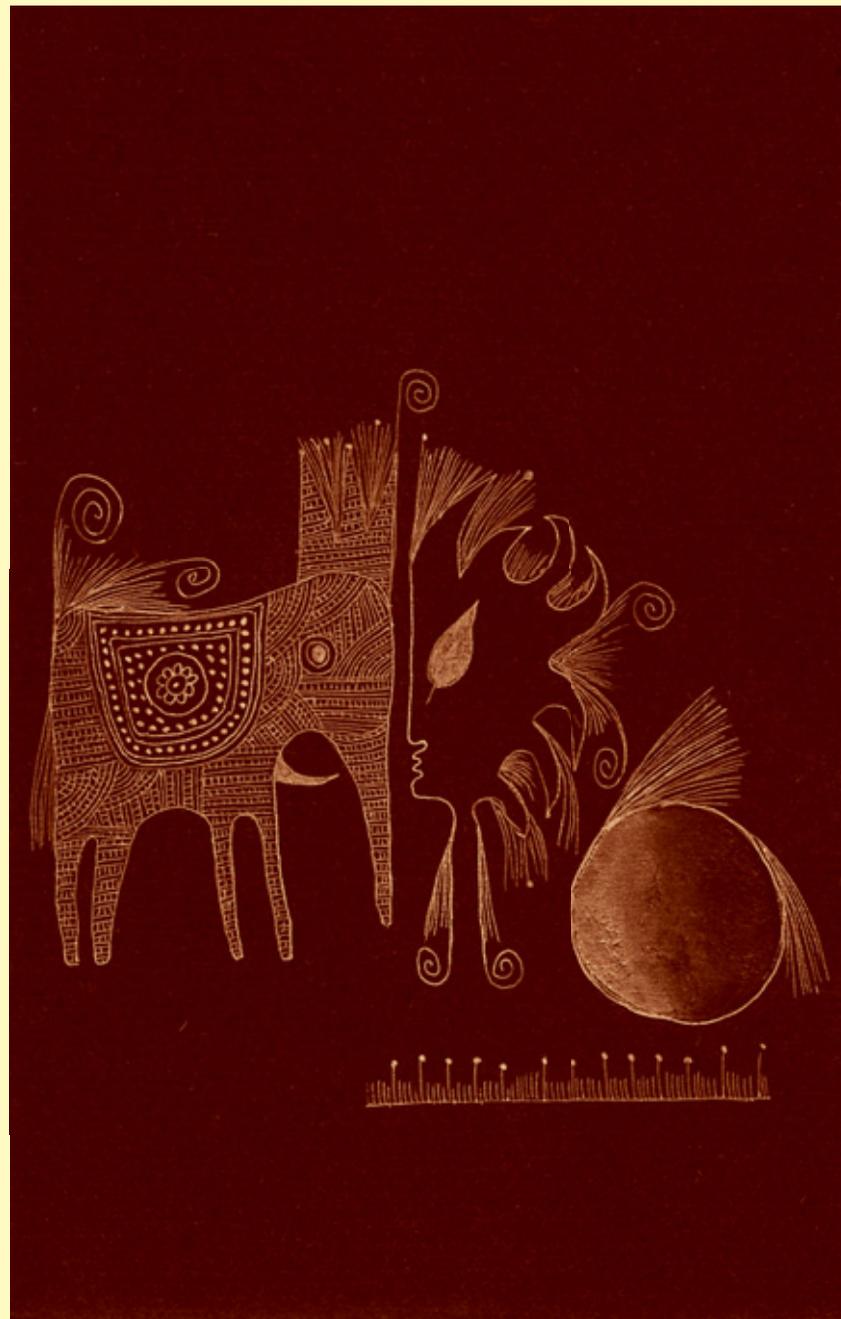
- Huang Bo a remporté le Patron's Award for Outstanding Performance in Photography en 2002.
- Depuis deux ans, quelques projets artistiques présentés à Montréal
- 8 années de pratique au Canada et 6 ans à l'étranger
- Membre de la CAPIC
- Membre de la communauté chinoise

FORMATION

- Diplôme en photographie commerciale du Collège Dawson

CONTACT

514 866-0517
info@bohuang.ca
www.bohuang.ca



Khosro Berahmandi, *Pâturage interdit*

BONTEMPS DAVID

MUSIQUE

Musique classique, de jazz et musique fusion
Pianiste compositeur interprète

Emmanuel David Bontemps est arrivé à Montréal en 2002. Depuis, il fait valoir le répertoire pianistique de son pays d'origine, Haïti, et participe à de nombreux concerts. Le musicologue Claude Dauphin le présente comme « la relève des compositeurs haïtiens ».

À la suite d'une de ses compositions intitulée *Makaya*, il décide d'explorer les possibilités de fusion des genres musicaux : musiques traditionnelles de la Caraïbe, musique classique et jazz, en fondant le quintette Makaya Jazz.

En 2007, il accompagne la soprano Chantal Lavigne pour la création et l'enregistrement d'un disque compact consacré à des mélodies classiques haïtiennes : *Offrandes vodouesques* de Werner Jaegerhuber (production canadienne indépendante).

- 6 années de pratique au Canada

FORMATION

Le parcours de David Bontemps est en partie autodidacte. Cependant, l'essentiel de sa formation musicale a été réalisée par le pianiste et compositeur Serge Villedrouin. Avec lui, il donne son premier récital, représente avec succès son pays dans des concours inter-caraïbes de piano, découvre les compositeurs classiques haïtiens et s'initie à la composition.

CONTACT

514 577-6382
davidbontemps@gmail.com
www.myspace.com/davidbontemps

BOTCHAROVA IRINA

THÉÂTRE

Arts visuels et métiers d'art
Comédienne, illustratrice, pédagogue

D'origine russe, Irina Botcharova est une artiste aux multiples talents : arts visuels (peinture, dessin, illustration, sculpture, design scénographique) et arts du théâtre (mise en scène, jeu, mime, professeure, marionnettiste, etc.). En plus de parler plusieurs langues (russe, espagnol, français), Irina Botcharova a des connaissances encyclopédiques en histoire, littérature, philosophie, musique qui lui permettent de collaborer dans son travail avec des chanteurs d'opéra et des archéologues. Ses projets se réalisent au niveau international et aussi ici à Montréal.

Elle a vécu douze ans au Mexique, où elle a travaillé dans plusieurs maisons d'édition à titre d'illustratrice et ensuite comme professeure de théâtre.

- Récemment, elle a joué dans *La Casa de Bernarda Alba* de Federico Garcia Lorca à Calixa Lavallé *Rosa de dos aromas* d'Emilio Carballido, avec la Compagnie Blanche, Casa CAFI, au Festival ibéro-américain du théâtre du Chili

- En 2004, elle a monté une exposition solo comprenant 50 tableaux présentés à la Casa Galería de Toluca (Mexique)
- 2 années de pratique au Canada et 25 ans à l'étranger
- Membre des communautés russe et latino-américaine

FORMATION

- Diplôme en mise en scène de l'Institut d'Etat de théâtre A.V. Lounatcharski de Moscou (Russie)
- Diplôme en peinture (scénographie), du Collège régional des arts de la ville d'Orel (Russie)

CONTACT

514 725-1249
ibotcharova@yahoo.com.mx
www.irina-botcharova.com

BOUAIFER NASSIMA

ARTS VISUELS

Sculpteur

Exposition collective à la Galerie Mosaikart en 2005. Entre 1999 et 2004, participation à plusieurs expositions à Tunis, Carthage, Alger et Montréal, dont un solo à la Galerie Golden Tulipe (Tunis) en 2003. *Torture*, une sculpture monumentale, fait partie de la collection permanente du Musée national de l'Armée d'Alger. Réalisation de deux stèles monumentales commémoratives en Algérie (dans le cadre d'une politique d'intégration des arts à l'architecture et l'environnement).

- Elle enseigne la sculpture au niveau primaire dans une école de Montréal.
- 5 années de pratique au Canada et 10 ans à l'étranger
- Membre de l'Union des artistes algériens

- Membre de la communauté nord-africaine

FORMATION

- Diplôme en arts visuels, spécialisation en sculpture, à l'École supérieure des beaux-arts d'Alger (Algérie)
- Titulaire d'un baccalauréat en art avec présentation devant jury, mémoire et réalisation d'une sculpture dont le titre est *L'Algérie de demain*

CONTACT

chlak2@yahoo.fr

BULTEL ALEXANDRA (MUNDO)

Directrice de projet, Art au passage

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES

Alexandra Bultel, alias Mundo, peint depuis une dizaine d'années. Artiste nomade, elle a vécu en France, au Mexique et aux Antilles et y a fait de nombreuses performances et expositions. C'est son travail sur les femmes du monde qui a le plus retenu l'attention. En 2007, elle met sur pied la compagnie Art au Passage et se spécialise dans l'art décoratif. Elle revisite la technique du polyptyque, rassemblant des peintures de femmes grandeur nature, elle propose d'habiller complètement les murs des corridors. Sa mission : rendre l'art plus accessible et plus ludique. Elle suscite rapidement l'intérêt des médias, grâce à ce nouveau concept.

- 5 années de pratique au Canada et 15 ans à l'étranger

FORMATION

Avec un parcours essentiellement autodidacte, Alexandra Bultel a préféré explorer et expérimenter en suivant son intuition, en atelier et en squats artistiques.

CONTACT

514 886-9163
514 510-9323
touchesdubois@hotmail.com
www.myspace.com/artaupassage



CADOT JENNY

Soulful Production

MUSIQUE

Auteur-compositeur-interprète

Jenny Cadot produit ses propres spectacles depuis 2003. En 2005 elle crée son entreprise personnelle Soulful Production. Elle a aussi produit un album intitulé *Dans mon océan*, en 2005, et un vidéoclip *Mes lèvres font silence*, en 2007, en plus du spectacle à la salle Le Spectateur à Montréal. En 2007 également, elle a participé à un 5 à 7 acoustique au Café Chaos.

- Concours de beauté Miss Exotika au Club Soda
- Membre de la SOCAN, de la SOPREF et de la SOPROQ
- Membre de la communauté haïtienne

FORMATION

- Attestation du programme des matières théoriques Recyclage I de l'École préparatoire de musique de l'Université du Québec à Montréal
- Cours en Rudiments du langage musical II à l'Université du Québec à Montréal
- Atelier de gospel à la Faculté de musique de l'Université de Montréal
- Cours de jazz vocal de la Faculté de musique à l'Université de Montréal
- Cours de chant classique auprès de Jacynthe Danot et de Jocelyne Bujold
- Cours de chant populaire à la Jam Vocal School de Jennifer Meade et avec Gethro Auguste et François Lethead (culture X)
- Atelier d'écriture de chansons avec Pierre Jolicœur
- Cours de piano à l'école Marguerite-de-LaJemmerais de Montréal et auprès d'Andrée Chalut-Boutin

CONTACT

514 730-1405
jennycadot@hotmail.com

CAMPOS JÍMENEZ CLAUDIA

MUSIQUE

Musique traditionnelle du Mexique

Danseuse et musicienne, Claudia Campos Jímenez pratique le « Son » un style traditionnel de musique, de chant et de danse encore très vivant au Mexique. Elle a participé en 2007 à un spectacle intitulé *Mexique à la Ronde*, produit par le Conseil de promotion touristique du Mexique.

Claudia Campos Jímenez bénéficie actuellement du projet d'accompagnement aux jeunes artistes en voie de professionnalisation mis en place conjointement par le Cirque du Soleil, la TOHU et le Conseil des arts de Montréal.

- 3 années de pratique au Canada et 11 ans à l'étranger

- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

- Technicienne en musique à l'École des arts de l'Université autonome de Puebla (Mexique)
- Professeure de danses folkloriques mexicaines au Mexique
- Claudia Campos Jímenez joue par oreille les musiques anciennes mexicaines.

CONTACT

yohualichan2004@gmail.com

CÁNEPA INÉS

MUSIQUE

Musique populaire
Chanteuse

D'aussi loin qu'elle s'en souvienne, Inés Cánepa a toujours chanté. Sa grande sensibilité pour la musique l'a conduite naturellement à explorer et à développer sa voix. Elle a fait partie du groupe Tocata y Fuga, lauréat de musique inédite à la radio Alfa FM.

En 1993, elle s'installe à Montréal et participe à des projets musicaux tels que le Trio Isa (chanson du Rio de la Plata) et le groupe Clave de Sur (candombe afro-uruguayen). En 1998, elle monte un spectacle qui propose un voyage musical à travers l'Amérique latine, et qui sera présenté dans de nombreuses salles du Québec, dont une tournée dans les Maisons de la culture.

Depuis 2006, elle s'est joint en tant que chanteuse leader et choriste au groupe Roberto Lopez Project, un orchestre qui rassemble plusieurs rythmes et univers sonores. L'album *Qué Pasa* a reçu le prix de la Fondation du maire de Montréal. En 2007, elle enregistre à Montevideo son premier album, *Capricho*, en qualité d'auteure-compositeur-interprète. Parution prochaine.

- Membre de l'UDA et de la SOPREF
- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

- Cours de chant avec Renée Charon ; de percussion avec Vovò à son école Estação da luz
- Cours de gestion de carrière artistique, UDA (2003)
- Cours de guitare, T.U.M.P. (atelier uruguayen de musique populaire) à Montevideo, de 1987 à 1991

CONTACT

514 806-7141
514 278-5889
incapas@hotmail.com
www.myspace.com/inescanepa



Ghislaine Dôté, *Variation sur L'âmentation*

DAVID HOU

CARVALHO MARILDA

Directrice artistique, Aréna des arts

THÉÂTRE

Théâtre d'origine lusophone

Comédienne, metteur en scène, pédagogue, traductrice (français, anglais, portugais), en relation avec le théâtre communautaire, le théâtre pour enfants et adolescents, et le théâtre adulte. Marilda Carvalho est directrice artistique de Aréna des arts et productrice du festival Lusodramas.

Lectures dramatiques de son texte *Ma couleur est verte, mon cœur est jaune*, à l'Espace Brasil et au MAI (Montréal arts interculturels) en 2006 et présentation au Centre Calixa-Lavallée en 2007.

- 6 années de pratique au Canada et 19 ans à l'étranger
- Membre de DAM
- Membre de la communauté latino-américaine lusophone

FORMATION

- Diplôme en mise en scène et maître en théâtre de l'Université de São Paulo (Brésil)

CONTACT

514 279-8414
arenadesarts@gmail.com

CATANZARO ROMINA-SOL

ARTS VISUELS

Arts plastiques et métiers d'art
Peintre et animatrice d'ateliers d'art

En 2006 Romina-Sol Catanzaro a exposé ses peintures et ses sculptures à la Bibliothèque du Mile-End, au Musée de la Pointe-à-Callière, au Rendez-vous des cultures, au Musée des maîtres et artisans du Québec (aussi en 2005). Elle a également exposé ses marionnettes au Festival du conte, au Festival annuel colombien et au Musée des maîtres et artisans du Québec.

Romina-Sol Catanzaro est aussi animatrice d'ateliers d'arts (masques et marionnettes, bande dessinée, céramique, dessin et peinture) depuis deux ans à la Commission scolaire de la Pointe-de-l'Île.

- Membre de AME ART Collectif du Mile-End
- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

- Diplôme (peinture et sculpture) de l'École nationale des beaux-arts de Buenos Aires (2002)
- Études de scénarisation cinématographique à l'Université du Québec à Montréal
- Initiation à l'animation 2D/3D et au multimédia au Collège du Bois-de-Boulogne (2006)

CONTACT

514 382-4274
rocasol75@yahoo.com.ar

CAUVIN MARIE-HÉLÈNE

ARTS VISUELS

Peintre et graveure

Participation à différentes expositions individuelles ou collectives :
Galerie Monnin (Pétionville, Haïti), en 1998
Harvard University, Cambridge, MA (États-Unis) en 2003
Pounder-Kone Art Space, Los Angeles, CA (États-Unis) en 2004
Instituto Peruano Norteamericano, Lima (Pérou) en 2007

- Exposition collective à la Galerie Saint-Ambroise, en novembre 2006 et mars 2007
- Plusieurs prix et nombreuses mentions de son travail dans des catalogues d'expositions.
- 12 années de pratique au Canada et 12 ans à l'étranger
- Membre de la communauté haïtienne

FORMATION

- Diplôme en art de l'Université Concordia en 1992
- Maîtrise en gravure de la Tyler School of Art de l'Université Temple de Philadelphie, PA (États-Unis)
- Séjour de perfectionnement à Rome

CONTACT

514 362-8980
ppcauvin@hotmail.com

CHATILOVA NATALIA

DANSE

Chorégraphe

Natalia Chatilova est directrice artistique de la compagnie Russkiye Uzory, qu'elle a fondée en 1998. Avant d'habiter Montréal, en 1996, elle a œuvré au sein de diverses troupes folkloriques et musicales de Saint-Pétersbourg. Depuis 2005, Natalia enseigne aussi à l'École supérieure de ballet contemporain.

Le répertoire de la compagnie Russkiye Uzory s'articule autour de danses traditionnelles et folkloriques russes. Chaque année, la troupe participe à de nombreux festivals et événements culturels :

En 2003, l'ensemble a donné deux spectacles lors de l'événement *Mosaïque culturelle*, a pris part aux festivités de *Entrons dans la danse* et s'est impliqué dans un atelier pour les jeunes organisé par la Société du patrimoine d'expression du Québec. En 2004, l'ensemble est couronné Lauréat au World of Fairy Tales Festival d'Ottawa (WFTFest), a pris part à un concert de danse à Montréal (Place des Arts) et à Winnipeg. En 2005, l'ensemble montait sur la scène du Festival international de Drummondville.

- 10 années de pratique au Canada
- Membre de la communauté russe

FORMATION

- Étude des danses classiques et de caractères (russe, géorgien, espagnol, bulgare, grec, allemand, mexicain, estonien, tzigane, etc.) au Centre de danse international de 1975 à 1989
- Étude du flamenco à l'École de flamenco de Saint-Pétersbourg (Russie)

CONTACT

514 369-6848
natalia_vin@yahoo.ca
www.geocities.com/rus_uzor

CHAVANNES RACHEL

CINÉMA ET THÉÂTRE

Réalisatrice et comédienne

L'Omelette, le premier court métrage de Rachel Chavannes (1 min 6 sec) a été projeté au Cinéma Beauvien dans le cadre du concours « Imaginez une zone libre de racisme » en 2006. Il a été produit par Flik Studio/Philippe Melançon. En 2007, elle a participé au concours de média électronique Métissé serré organisé par RCI Viva avec *Eliaka*, un balado-documentaire de 8 minutes qui raconte le parcours d'un poète urbain.

Au cours des deux dernières années, elle a joué dans une pièce de théâtre forum intitulée *On se calme* en tournée dans plusieurs écoles secondaires de 2005 à 2006. Ce projet est une réalisation de Solidarité Femmes africaines et du Centre Afrika. En 2006, elle a participé à *L'Intensité vide du clair-obscur*, une pièce suivie de *La Cantatrice Chauve* présentées au centre Calixa-Lavallée, un projet réalisé par Alain Boisvert en coproduction avec la troupe Histrion, le Général Bol et Espace Commun.

- 5 années de pratique au Canada
- Membre de la communauté haïtienne

FORMATION

Rachel Chavannes est autodidacte en théâtre et en cinéma. Elle s'est formée auprès d'acteurs expérimentés et de metteurs en scène professionnels. Elle a aussi suivi plusieurs ateliers en théâtre et en cinéma.

CONTACT

514-274-4297
514-767-4949, poste 103
rachel.chavannes@hec.ca

CHOU DHURY AMRITA

Directrice, Ananda-Amrita Dance Creations

DANSE

Danse classique et sacrée de l'Inde, folklore, guérison par la danse, yoga

Amrita Choudhury, en plus d'évoluer au cinéma et au théâtre, est danseuse, chorégraphe et professeur de danse classique et sacrée de l'Inde. Traditions folkloriques en danse, danse fusion avec d'autres styles comme le flamenco et le ballet font partie de son paysage professionnel en plus de faire découvrir la danse comme une voie possible de guérison du corps et de l'âme. Yoga en danse et recherches anthropologiques.

Conseillère auprès du ministère de l'Éducation du Québec, elle présente aux étudiants francophones la culture de l'Inde à travers sa musique et ses traditions chorégraphiques. De plus, elle donne des conférences sur divers aspects socio-culturels de l'art indien. Elle travaille aussi pour Amarrages sans frontière pour mieux faire connaître, à travers la danse et la musique, la philosophie et la culture indienne à la population québécoise.

- Participation récente à *La marche de Rama* au Nouveau Théâtre expérimental
- Une vingtaine de représentations, en avril 2007, à Espace libre, mettant en lumière ses habiletés en danse, chorégraphie et théâtre
- 25 années de pratique au Canada et 2 ans à l'étranger
- Membre de la communauté indienne

FORMATION

- Diplôme de l'Université Concordia en anthropologie
- Diplôme de Santiniketan, Visva Bharati (Bengale-Occidentale), spécialisation en relation entre la danse et les arts
- Amrita Choudhury a aussi puisé à l'Art Institute de Bhubaneswar, capitale de l'État d'Orissa (Inde) ses connaissances en ce qui a trait aux liens qui unissent la danse et la guérison et son expertise dans la danse classique de l'Inde.

CONTACT

amrita@ananda-amrita.com
a_choud@hotmail.com
www.ananda-amrita.com

COLLIN MARCO

THÉÂTRE

Comédien

- Marco Collin a joué les rôles suivants :

Jimmy dans la pièce *Wulustek* des Productions Ondinnok

Plusieurs rôles dans *Rêves* (collectif; mise en scène de Peter Batakliiev)

Panrace dans *Le mariage forcé* de Molière

M. Robert dans *Le médecin malgré lui* de Molière

Gloucester dans *Richard III* de Shakespeare

Tcheboutykyne dans *Les trois sœurs* de Tchekhov

Rôle titre dans *Kmûkamch* d'Yves Sioui Durand

Narration pour le documentaire *Pow Wow* des productions Tsawnho'hi pour le réseau APTN

- Membre de la Nation Innue

FORMATION

- Formation en théâtre pour les autochtones d'Ondinnok
- Cours d'interprétation de Peter Batakliiev, Clément Cazalais et Yves Sioui Durand (en plus de sessions en théâtre autochtone et ses racines auprès de ce dernier)
- Cours d'improvisation et de diction de Catherine Joncas
- Cours de voix d'Élisabeth Albahaca
- Cours de combat de scène de Jean-François Gagnon
- Cours de danse de Gaétan Gingras
- Entraînement physique d'Aimee Lee
- Stage de mime chez Omnibus
- Atelier de jeu devant caméra auprès de Denis Chouinard et Richard Jutras via Ondinnok et Les Films de l'île

CONTACT

514 529-6108
marco_collin2005@hotmail.com

COMBARY HYACINTHE

Président, Initiative Taling Dialo

CINÉMA

Réalisateur, directeur photo

Hyacinthe Combarry, cinéaste et directeur photo, œuvre dans le domaine de la vidéo et du cinéma depuis 1991. Lauréat du concours Nouveaux Regards de l'Office national du film du Canada, il a réalisé en 2004 le documentaire *Histoire de sable*. Au Québec, il a collaboré à diverses productions entre autres, sur la télé-série *Finding our talk I et II*, produite par Nutaak Media inc, le film *La moitié gauche du frigo*, de Philippe Falardeau, et *La course autour de la Grande Tortue* produit par les productions Via le Monde. Outre le cinéma et la télévision, Hyacinthe Combarry est fondateur de Baobab Formation Numérique, une structure de production et de formation cinématographique entre le Canada et l'Afrique.

Il est aussi coréalisateur du documentaire de 52 min intitulé *Miroir en face*, lauréat du Reel World Film Festival de Toronto; prix du meilleur documentaire canadien, produit par Via le Monde DB inc.

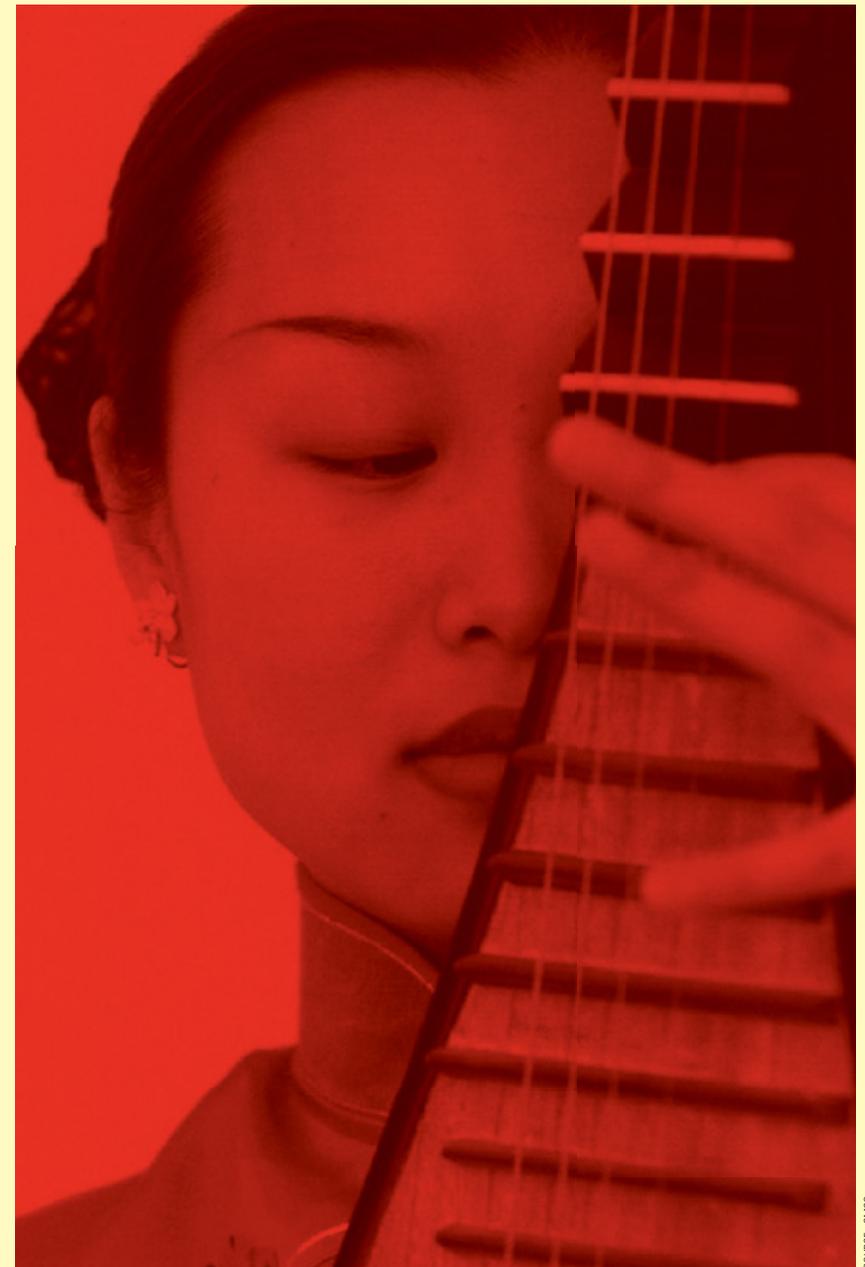
- 8 années de pratique au Canada et 9 ans à l'étranger
- Membre de la SARTEC, de l'APVQ, de l'UDA et de l'Union nationale des cinéastes du Burkina Faso (UNCB)
- Membre de la communauté africaine (Burkina Faso)

FORMATION

- Diplôme en sciences et techniques de l'audiovisuel, option Prise de vue, du Centre de formation professionnelle catholique de Fada N'Gourma (Burkina Faso)
- Stages de formation à l'Office national du film du Canada
- Certificat en production de sites Web communautaires au Cégep Ahuntsic en 2007

CONTACT

514 577-0034
chyacinthe@gmail.com



Liu Fang

SOURCE: SMOG

CONTRÉ MIGWANS DOLORÈS

Atelier *DOCOMI*

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES

Pratique de l'« art vivant », c.-à-d. en relation avec la langue et les savoir-faire enracinés dans les territoires ancestraux, incluant le récit, chant et danse avec tambour, des arts visuels, de la fibre, performance et littérature. Dolorès Contré Migwans est une artiste multidisciplinaire autochtone qui réalise des œuvres dans des installations lui permettant d'intégrer ses artefacts dans un contexte performatif. Elle utilise des techniques mixtes prenant leur source dans les savoir-faire ancestraux, comme la broderie de piquants de porc-épic et d'originaux, le perlage etc., et des techniques combinant des matériaux contemporains. Elle enseigne et transmet les arts et les traditions culturelles autochtones. Elle est directrice de l'Atelier *Docomi* en création multidisciplinaire autochtone. En 2007, elle présente son œuvre-mémoire visuelle et sonore, *Naa-ka-nah-gay-win*, lors du Forum de recherche organisé par DIALOG et l'Institut national de la recherche scientifique.

- 20 années de pratique au Canada
- Membre du RAAV et du Conseil de la culture de Lanaudière

FORMATION

Dolorès Contré Migwans a reçu une formation académique et traditionnelle apprise auprès d'ainé(e)s qui lui reconnaissent un rôle de « porteuse ou passeuse » dans la sauvegarde des savoir-faire et la transmission du patrimoine.

- Diplôme en création et en enseignement des arts plastiques de l'Université du Québec à Chicoutimi
- Maîtrise en études des pratiques psychosociales sur la transmission des « arts vivants » de l'Université du Québec à Rimouski
- Apprentissage des savoir-faire traditionnels auprès des aînées Ojibway de l'île Manitoulin au Lac Huron (Ontario)

CONTACT

514 509-1286
boujig@videotron.ca

COOPER LYNNE

Directrice artistique, Le Trunk Collectif

THÉÂTRE

Théâtre conventionnel,
théâtre clownesque et théâtre d'objet

Le bagage culturel de Lynne Cooper est aussi singulier et riche que son parcours artistique. D'origine à la fois chilienne, trinitadienne et britannique, elle est artiste communautaire, clown, comédienne, animatrice de guérrillas théâtrales, modératrice à l'*Université autrement : dans le café* et directrice artistique du Trunk Collectif. Elle a œuvré au Pérou, au Brésil, au Chili, en Suisse, en Angleterre, en Irlande, au Canada et au Québec.

Lynne Cooper a fait la tournée des festivals avec la troupe Locomotion Théâtre (2001-2002 et 2008), elle a créé, développé et interprété le rôle de Suzanna dans la production *Moi, Moi, Moi* (2001-2003) et elle a participé à la tournée du spectacle *Lost in Traffic* du Théâtre Parminou (2005). Sa déportation a mené tout naturellement à la création de la pièce *Sunk in the Trunk* (2008), une comédie tragique sur les frontières, en onomatopées interprétées par des clowns, dont elle est la créatrice, productrice et actrice.

- 6 années de pratique au Canada et 5 ans à l'étranger
- Membre de la QDF, de DAM et de SIDART (Chili)
- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

- Diplôme en théâtre de la Escuela internacional del gesto y de la imagen La Mancha (une école qui forme des professionnels en théâtre, au Chili)

CONTACT

514 277-3614
chilelynne@yahoo.com



DASENT KASSANDRA

MUSIQUE

Cinéma et modelling
Interprète de blues, gospel et soul

- Participation en juin 2007 à la 6^e édition du Festival Tumbuktu de Saint-Hubert où Cassandra Dasent a chanté au sein du groupe Iba & Spaicy.
- Depuis deux ans, plusieurs projets artistiques présentés à Montréal et quelques-uns à l'international
- 10 années de pratique au Canada
- Membre de l'UDA et de l'ACTRA
- Membre de la communauté indienne d'ascendance mixte

FORMATION

- Diplôme en musique (spécialité clarinette) au Collège Vanier
- Diplôme, lauréate et boursière en musique (clarinette) du Lindsay Place High School (Pointe-Claire, Québec)
- Études de chant choral auprès de Jennifer Meade
- Mannequin pour l'agence Sybille Sasse Modelling and Talent (Montréal)

CONTACT

514 267-0553
kdasent@videotron.ca
www.myspace.com/kassandradasent

DAVID HEISLER VERA

ARTS VISUELS

Peinture, électrographie et sculpture
La majeure partie des oeuvres de Vera David est constituée de peintures à l'huile, d'électrographies et de sculptures. Née à Nemesnádudvar, en Hongrie, elle fut l'une des pionnières des nouveaux médias électroniques dans son pays. Ses œuvres sont exposées dans plusieurs villes à travers le monde.

- Expositions récentes :
History of Hungarian Electrography 1985-2005, à la Galerie Ferencvárosi Pincegaléria de Budapest en Hongrie (2008)
Small Form Elektrographic Art, exposition internationale présentée à la Galerie Duna de Budapest en Hongrie (2007)
Exposition de ses peintures à la Stewart Hall Art Gallery de Pointe-Claire (2006)
Expositions à la Galerie Múza de Budapest, ainsi qu'à la Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce et à la Galerie Luz (2005)
- Membre du RAAV, de l'Association des artistes créateurs hongrois et de l'Association des arts plastiques de Hongrie

FORMATION

- Baccalauréat en peinture, en enseignement des arts plastiques et en histoire de l'art de l'Université des beaux-arts de Hongrie (1979)
- Maîtrise en peinture de l'Université des beaux-arts de Hongrie (1980)
- Lauréate de plusieurs bourses, elle eut l'occasion de faire des voyages d'études au Japon et en URSS, et de travailler en Belgique, aux Pays-Bas, en Allemagne et au Maroc

CONTACT

514 849-6364
julius365@gmail.com
<http://cyberquebec.ca/veradavid/>

DE MELO TONY

ARTS VISUELS

Arts visuels et multi-média
Photographe, dessinateur et professeur

En plus de poursuivre de façon assidue une carrière de professeur en arts visuels, Tony De Melo a exposé à maintes reprises depuis plusieurs années. Récemment, en 2008, plusieurs de ses photos se trouvaient dans une exposition de groupe consacrée à la photographie des collections du réseau de télévision P.B.S. Mountain Lake. Cette même exposition fut présentée au Musée McCord d'histoire canadienne de Montréal et au Cultural Center for the Arts de Plattsburg, État de New York. On a pu admirer ses œuvres dans *Les lieux tranquilles/Quiet Places*, à la Galerie du Centre culturel Azur de Magog, dans l'exposition des acquisitions de la Art Bank d'Ottawa, dans l'exposition *La nature des choses* au Musée du Québec, au Centre national d'exposition de Jonquières, au Centre d'exposition de Val-d'Or, *Ada Diary/Ada : son journal* (dessins et photos) au Musée Beaulne de Coaticook.

- 30 années de pratique au Canada
- Membre du RAAV et de la PAAT (Provincial Association of Art Teachers)

FORMATION

- Diplômes en beaux-arts, en photographie et en enseignement des arts de l'Université Concordia

CONTACT

514 273-3476
demelotoons@yahoo.ca

DESCHÊNES BRUNO

Ensemble Matsu Také

MUSIQUE

Musique japonaise
Compositeur et interprète

Bruno Deschênes compose des œuvres pour instruments asiatiques. Il joue principalement du shakuhachi, une flûte de bambou à cinq trous. Il est membre de l'ensemble Matsu Také, le seul ensemble de musique de chambre japonaise à Montréal. Bruno Deschênes est aussi pianiste-accompagnateur et ethnomusicologue, spécialisé en musique japonaise et a écrit plusieurs articles sur la musique japonaise.

- Récents concerts :

Création mondiale d'une œuvre pour shakuhachi solo, interprétée par le grand maître du shakuhachi japonais, Yoshio Kurahashi, dans le cadre d'un concert tenu lors du Festival de l'imaginaire, à la Maison des cultures du monde, Paris (2008)

Concert avec l'Ensemble Matsu Také au Grand Théâtre de Québec (2008)

- 13 années de pratique au Canada
- Membre de la SOCAN

FORMATION

- Baccalauréat en composition de l'Université de Montréal et de l'Université McGill
- Maîtrise en composition de l'Université de Montréal
- Depuis 1995, il étudie le shakuhachi japonais auprès de monsieur Yoshio Kurahashi, grand maître dans la maîtrise de cet instrument, de Kyoto (Japon) et auprès d'Alcvin Takegawa Ramos, grand maître du shakuhachi, résidant à Vancouver.

CONTACT

514 277-4665
bruno@musis.ca
www.musis.ca

DI LUO

MUSIQUE

Musique classique et traditionnelle
Violoncelliste membre du trio Muczynski, Luo Di donne de nombreux concerts d'orchestre, de musique de chambre, des récitals solos, des enregistrements pour la radio. Le trio Muczynski a été récipiendaire du Grand Prix du Concours National Canadien de Musique 2002 et du Premier Prix de la Compétition internationale de musique de chambre contemporaine de Cracovie, en Pologne. Le trio a été invité à se produire dans la Série Topaze de la prestigieuse Société Pro Musica en 2006 et à donner 20 concerts en tournée partout au Canada avec Les Jeunesses Musicales. Participation récente à *Tableaux dansants d'une exposition* avec I Musici de Montréal à la Place des Arts. En 1994, il entre à l'Orchestre Symphonique de Beijing comme violoncelliste associé.

- Luo Di a enregistré trois disques: deux de violoncelle solo, et un avec le Trio Muczynski.
- 8 années de pratique au Canada et quelques années à l'étranger
- Membre de la GMMQ
- Membre de la communauté chinoise

FORMATION

- Luo Di a commencé à jouer du violoncelle à l'âge de 7 ans.
- Baccalauréat au Conservatoire Central National de Beijing (Chine) où il y étudie avec le fameux violoncelliste virtuose chinois, le professeur Yu Ming Qing.
- Maîtrise et doctorat en interprétation de l'Université de Montréal sous la direction de Yuli Turovsky. Ses professeurs en Chine incluent des maîtres reconnus tels Wang Pei Fan, Zhong Po et Yu Ming Qing.
- Parmi plusieurs prix obtenus : le second prix au Quatrième Concours International du Centre d'Arts Orford

CONTACT

514 527-4635
514 842-2866
luo_di@hotmail.com
www.myspace.com/luodi



Karilee Fuglem

ALEXMEBROOM



Jessica Gal

SYLVAIN LÉGARÉ

DIAMANTIS MARIA

Chroma Musika

MUSIQUE

Musique classique, soprano

Maria Diamantis a donné des récitals en présence de formations musicales telles que l'Orchestre de chambre de Montréal, l'Orchestre de Vaudreuil, l'Orchestre symphonique de Kalamata et Lamia, L'Ensemble d'instruments à vent Nikolaos Mantzaros et l'Orchestre symphonique de McGill dans le rôle de Ludmila de *La fiancée vendue* de Smetana. Sa discographie comprend notamment des mélodies pour enfants, et un livre/cd intitulé *The Selfish Giant*, aussi pour les jeunes, avec Chroma Musika. Coproduction d'une série d'émissions radiophoniques à Radio-Centreville : « Discovering Classical Music ». Invitée à divers séminaires.

- Récents concerts et prestations :
Hommage aux *Héros de 1821*, à la salle Oscar Peterson de Concordia (2008)
Prophétesses et magiciennes : Médée, à la Chapelle du Bon-Pasteur (2007)
Grèce, Nostalgie musicale, à la 5^e Salle de la Place des Arts (2007)
Séminaire sur la musique grecque ancienne et moderne au Consulat général de Grèce à Montréal (2007)
- 18 années de pratique au Canada et 4 à l'étranger
- Membre de Chroma Musika, Association nationale des professeurs de chant et Institut d'études méditerranéennes de Montréal
- Membre de la communauté grecque

FORMATION

- Diplôme en musique du Collège Vanier et de l'Université McGill
- Diplôme en études théoriques de piano de l'Université de Miami (Floride)
- Participation à des stages d'été sur l'opéra à Salzbourg et à Graz (Autriche)

CONTACT

514 745-8525
514 616-5765
chroma@videotron.ca
dimil@videotron.ca
www.chromamusika.com

DICONCA PABLO

Directeur artistique, Productions Meakulpa

ARTS MÉDIATIQUES

Danse, théâtre, cinéma, vidéodanse

Pablo Diconca a produit et réalisé plusieurs courts métrages depuis 1997. Œuvrant principalement en vidéodanse, il fonde en 2001 les Productions Meakulpa vouées à la création d'œuvres audiovisuelles, chorégraphiques et dramatiques.

Parmi les récentes créations notons la réalisation, chorégraphie, scénarisation et production du triptyque composé par les vidéodanses *Flying Days* (2006), *Dear Roommates* (2007) et *Al Dente* (2008). Ces vidéos ont été présentés en sélection officielle au Festival de nouveau cinéma de Montréal, au Dance on Camera Festival de New York, au Festival International de Viedodanza de Buenos Aires, au Festival international Regard sur le court métrage de Saguenay, mais aussi dans de nombreux autres événements internationaux ainsi qu'aux chaînes Bravo! et Canal +.

- 9 années de pratique au Canada et 5 à l'étranger
- Membre de l'UDA et du RQD
- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

- Diplôme en danse de l'Université du Québec à Montréal et de l'École Bruno Bert de Mexico (Mexique)
- Diplôme en danse classique et acrobatie de l'École Jitanjáfora de Mexico
- Diplôme de l'École nationale des beaux-arts de l'Université de l'Uruguay
- Formation continue en théâtre, notamment à l'École de théâtre Circular de Montevideo (Uruguay)

CONTACT

514 487-6209
pmeakulpa@yahoo.ca
www.meakulpa.com

DIDY

ARTS VISUELS

Peintre, graphiste et illustrateur
L'œuvre picturale de DIDY se distingue sans conteste par des dimensions impressionnantes, et l'harmonie qui anime les couleurs éclatantes et gaies. La démarche artistique de DIDY reflète une thématique de la culture africaine. C'est une combinaison de chaleur jaillie de son intérieur qui pose sur de vieux fonds de mythes et légendes.

Ses œuvres ont été primées à plusieurs reprises dont une mention d'honneur attribuée par le Cercle des artistes peintres du Québec pour artiste-peintre par excellence.

- Récentes prestations :
Le trio Festiraam, Métropolis (2008) aux Journées de la culture et au Musée de l'humour, Gabrovo en Bulgarie (2008)
Participation au Festival international des arts afro-caribéens de Longueuil (2006)
Exposition à la Galerie 815 (2005)
Exposition à Hearst (Ontario), à Sofia (Bulgarie), en Haïti et en Italie (2003-2004)
Ses œuvres sont montrées au Musée des beaux-arts de Montréal et à l'hôtel Delta de Montréal (2002)
- Membre du RAAV, de la SODRAC, d'ELAN, de DAM, de l'Académie Internationale des beaux-arts du Québec et de l'Afro-Canadian Contemporary Arts Fondation (ACCAF)
- Membre de la communauté noire africaine (Togo)

FORMATION

- Programme d'intégration des arts à l'architecture et à l'environnement (Montréal)
- Études de l'art graphique, illustration et anatomie, Cégep Ahuntsic
- Études en histoire de l'art à l'Université du Québec de Montréal
- Études en publicité à l'Université de Montréal
- Conservatoire (beaux-arts, musique et danse), Paris

CONTACT

514 769-8212
didy63@hotmail.com
www3.sympatico.ca/d.deokor-didy/

DOBROVOLSKAIA OLGA

MUSIQUE

Musique classique
Chanteuse, pianiste et musicologue

Olga Dobrovolskaia a été la fondatrice et la directrice artistique du chœur Renaissance de Quito (Équateur). Le chœur Renaissance s'est produit en concert en 2006 et 2007 à Quito. Elle a aussi participé à un concert avec la Société Philharmonique de Quito en 2007.

Elle est lauréate du Festival international de musique Aïvazovski de Féodosia, dans la péninsule de Crimée (Ukraine). Elle a aussi été primée pour ses travaux en musicologie scientifique à Moscou, Saint-Petersbourg, Novosibirsk (Russie) et Tbilisi (Georgia).

En 2007, elle a présenté *C'est Mille Ans de musique*, à la Galerie Vandart de Saint-Hubert.

- 1 année de pratique au Canada et 22 ans à l'étranger
- Membre de la communauté russe

FORMATION

- Diplôme en beaux-arts, en théorie de la musique et en piano, de l'Académie de musique de Simferopol en Crimée
- Diplôme en beaux-arts, Musicologie, du Conservatoire de musique de Saint-Petersbourg (Russie), où elle a également été conférencière de la Société Philharmonique

CONTACT

514 344 8143
dioldina@gmail.com

DOS SANTOS ISABEL

THÉÂTRE ET LITTÉRATURE

Comédienne et conteuse

Isabel Dos Santos a joué en 2007 dans la pièce *Femmes à coudre*, dans une mise en scène de Nancy Roberge, Marie-Claude Gamache, Martine Laliberté (groupe Mise au jeu). À la télévision, elle joue le rôle de Fatima dans la série *Providence* de Radio-Canada. Comme conteuse elle raconte des histoires inspirées du Portugal de ses ancêtres. En 2007, elle a présenté *L'histoire de Manolo* au festival Bouche à oreille de Montréal et au Festival du Conte de Braga au Portugal.

- 15 années de pratique au Canada et 9 ans à l'étranger
- Membre de l'ACTRA, de l'UDA, de la STE (équivalent portugais de l'UDA) et de la SPA (Société portugaise des auteurs)
- Membre de la communauté portugaise

FORMATION

- Diplôme en théâtre du Conservatoire d'art dramatique de Lisbonne (Portugal)
- Maîtrise en théâtre de l'Université du Québec à Montréal

CONTACT

514 842-7212
ipereira.santos@sympatico.ca

DÔTÉ GHISLAINE

DANSE

Danse contemporaine.

Ghislaine Dôté est une interprète complète qui compose avec toute la multiplicité qui a marqué sa vie, en plus de son parcours artistique dense et riche. Elle a dansé pour plusieurs chorégraphes comme Serge Takri, Marie Soleil Pilette et Isabelle Van Grimde.

- Créations récentes :

Mâle de femme sur l'identité féminine dans différentes cultures présenté à Tangente et en tournée montréalaise dans le cadre des 1^{er} Printemps de la danse (2007)

L'Âmentation (Prix du festival montréalais Vue sur la relève 2005), première pièce de groupe unanimement saluée à Montréal et à Toronto (2005)

Performance, solo épuré et technique fort remarqué

- 5 années de pratique au Canada
- Membre de la communauté africaine (République centrafricaine)

FORMATION

- Diplôme en danse contemporaine de l'Université du Québec à Montréal
- Formation de 17 ans en Côte d'Ivoire en danse africaine, jazz, ballet et arts martiaux (shaolin kung-fu)
- Formation au Québec en gigue québécoise, stepping et Gumboots

CONTACT

514 272-6895
gigidote@yahoo.com

DOUYON MARIE-DENISE

ARTS VISUELS

Peinture

De Port-au-Prince à Montréal, de l'Afrique à l'Amérique en passant par l'océan Indien, Marie-Denise Douyon transporte son regard sur des lieux, des êtres et cligne des yeux pour faire apparaître des nouveaux mondes de lumières, de protestation, de célébration. Elle nous entraîne dans un univers, tour à tour sévère, éclatant, bruyant d'émotions mais jamais terne. (Nicole Pothier)

- Récentes expositions :
Traits d'union, Maison de la culture Côte-des-Neiges, exposition de groupe (2008)
Afrikeco Art: Recent Bermudian Works, Masterworks Foundation Museum, Hamilton (Bermudes), exposition solo (2008)
Le procès d'Angélique. Qui a mis le feu à Montréal?, Centre d'histoire de Montréal (2006 à 2008)
Participation au First Annual International Caribbean Art Fair, New York (2007)
Vive Haïti, Galerie de la Banque interaméricaine de développement, Washington (2004)
L'art à palabre, siège social de l'Unesco, Paris (2004)
- Membre de la communauté haïtienne

FORMATION

- Baccalauréat en beaux-arts, Fashion Institute of Technology, New York (1987)
- Diplôme en publicité Maryland College of Art and Design, Wheaton, Maryland (1982)
- Cours d'initiation à la gravure, Atelier Evelyne Dufour, Montréal (1998)
- Stage de sérigraphie aux Productions Iris, Harfleur, Normandie, France, en collaboration avec l'Office Franco Québécois de la jeunesse (1996)

CONTACT

514 524-8023
mddouyon@videotron.ca
mariedenisedouyon.net
www.afrikecoart.com



EL GHARBI MOHSEN

THÉÂTRE

Comédien, auteur et metteur en scène

En 2000 et 2001, Mohsen El Gharbi crée son premier monologue, *Omi Mouna*, mise en scène de Bart de Wildeman, qui est joué en Belgique. En 2002, il crée un deuxième volet, *Omi Mouna ou ma rencontre fantastique* qui est présenté au Québec jusqu'en 2005 (Maison de la culture de Frontenac, Gésu). En parallèle, il monte *Haut les mains!* un sketch comique qu'il joue en tournée en Flandres et à Montréal.

Juste pour mourir, monologue d'un kamikaze raté!: solo écrit, interprété et mis en scène par Mohsen El Gharbi, et présenté en 2006 à la Cinquième Salle de la Place des Arts dans le cadre du Festival du monde arabe.

Mohsen El Gharbi a joué dans plusieurs séries télévisées québécoises, tenant des premiers rôles dans *Mon meilleur ennemi*, *Watatatow* et *450 chemin du Golf*.

- 10 années de pratique au Canada et 1 an à l'étranger

FORMATION

- Diplôme de l'École internationale de théâtre Lassaad (Jacques Lecoq) de Bruxelles (Belgique)
- Divers stages de formation avec entre autres Dario Fo, Jos Houben et Yoshi Oida

CONTACT

mohsen@videotron.ca
www.mohsenelgharbi.net

EL OUADILI RAJA

ARTS VISUELS

Peintre

Raja El Ouadili s'adonne à la peinture à l'huile depuis 1994. Le plupart de ses toiles dépeignent des scènes de son pays d'origine, le Maroc. Ces images d'où la vie giclé avec un bel enthousiasme nous ouvrent la porte d'une merveilleuse incursion à travers la beauté de sa culture natale. Son style se caractérise par un certain réalisme où le symbolisme n'est pas absent pour autant. 2008 est une année charnière dans sa carrière car elle amorce l'abstrait, la spatule et le geste spontané.

Elle a participé à plusieurs expositions ici au Québec notamment avec le groupe Brosse Art inc., les artistes du Levant dans une exposition itinérante sous le thème « Art et spiritualité », présentée en 2006-2007 au Musée des religions de Nicolet et auprès des Galeries Mekic et Mosaikart.

Ses œuvres font maintenant partie de collections particulières au Canada, aux États-Unis, au Maroc et en Afrique du Sud.

- 14 années de pratique au Canada
- Membre de la communauté arabe

FORMATION

Formation à la peinture à l'huile, style figuratif, auprès de quatre maîtres reconnus au Québec : Madeleine Grenier, Michel Duguay, Martha Liliane Goyette et Céline Gignac.

CONTACT

450 672-5139
rajelo_2@hotmail.com
rouadili@videotron.ca
www.artmajeur.com/rajelo

EL YAMANI MYRIAME

Directrice, Maison internationale du conte

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES

Arts visuels, littérature, musique

Conteuse et écrivaine, Myriame El Yamani offre aussi de la formation pour l'initiation au conte et à la prise de parole en public pour les jeunes et les jeunes adultes, de la prématernelle au collège.

- Spectacle de contes (avec une autre conteuse et un musicien), *Le jardin parfumé: contes érotiques de Shéhérazade*, Montréal (février 2007), Ottawa (février 2007)
- Spectacle de contes solo en tournée canadienne (Toronto, Edmonton, Winnipeg, Ottawa) en mars 2007
- Publications de nouvelles, d'un essai et de six contes
- 16 années de pratique au Canada
- Membre de l'UNEC
- Membre de la communauté française et arabe

FORMATION

- Diplôme (Ph.D) en information et communication de l'Université de Paris IV-Sorbonne (1991)
- Ateliers de maîtres avec conteurs expérimentés (Jacques Pasquet, Jocelyn Bérubé, Jihad Darwiche) et formation en écriture de contes (Jacques Pasquet)
- Recherches autodidactes et ateliers de maîtres

CONTACT

514 847-8804
myriame.el@ca.inter.net
info@maisoninternationaleduconte.com
www.maisoninternationaleduconte.com

EL-OMARI MAJDI

CINÉMA

Scénariste, producteur, réalisateur et monteur

Majdi El-Omari a travaillé au Moyen-Orient comme assistant à la réalisation et producteur de plusieurs films de fiction et des documentaires. Deux de ses derniers films : *Traces dans le rocher du lointain* (1999) et *À la fenêtre* (2004) ont été projetés dans plusieurs festivals internationaux. Un court métrage, *Three Native Birds*, et un long métrage, *Standstill*, sont en gestation.

- Depuis deux ans, quelques projets artistiques présentés à Montréal, au Québec, dans le reste du Canada et à l'international
- 11 années de pratique au Canada et 5 ans à l'étranger

FORMATION

- Diplôme de l'Université Concordia
- Diplôme de l'Institut du cinéma du Caire (Égypte)

CONTACT

melomari@gmail.com



Youssef Gharbaoui

LUCE BARJOU



Camilo Gómez-Durán

ESCOBAR TOLEDO MANUEL

MUSIQUE

Musique traditionnelle du Mexique
Danseur et musicien, Manuel Escobar Toledo est un artiste qui donne vie aux traditions artistiques mexicaines comme le « Son » un style de musique, de chant et de danse encore très populaire au Mexique. Il a participé à un spectacle intitulé *Mexique à la Ronde*, produit par le Conseil de promotion touristique du Mexique.

Manuel Escobar Toledo bénéficie actuellement du projet d'accompagnement aux jeunes artistes en voie de professionnalisation mis en place conjointement par le Cirque du Soleil, la TOHU et le Conseil des arts de Montréal.

- 3 années de pratique au Canada et 15 ans à l'étranger
- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

- Recherches d'abord effectuées par la fréquentation des endroits où la musique sur instruments anciens et la danse traditionnelle sont encore présentes
- Diplôme en musique et en technique musicale de l'école des arts de l'Université autonome de Puebla (Mexique)
- Manuel Escobar Toledo joue par oreille les musiques traditionnelles.

CONTACT

yohualichan2004@gmail.com

ESPINEL RUIZ PEDRO

ARTS VISUELS

Sculpteur

Présentations en 2007 : parc de sculptures de Wemotaci (Québec); Usine 106U, Montréal. En 2006 : *Torridas Reflexiones*, à la Galerie Espace de Montréal. En 2005 : exposition personnelle *Conexion Norte Sur* à la Galerie Clair Obscur de Montréal; et *Sculpture Borne*, à La Tuque (Québec). Plusieurs autres dévoilements d'œuvres (principalement en métal) de 1967 à 2000.

Œuvres de Pedro Ruiz qui font partie de collections publiques ou particulières : *L'Inquisiteur*, Mashteuiash (Québec); Parc de sculptures, Wemotaci (Québec); *Totem*, Hôtel de ville de La Tuque (Québec); *Jardins-Lumières*, L'Avenir (Québec); Musée national de Colombie; Musée d'art moderne de Colombie; collections du gouvernement de Colombie, de la compagnie d'aviation Colombiana, de la Banque de la République de Colombie, de l'Université nationale de Colombie (Bogotá); quelques collections particulières : à Montréal, celle de M. Léo Rosshandler (*Le Gardien*); à Jerez de la Frontera (Espagne), Washington, D.C., à Caracas (Venezuela).

- 8 années de pratique au Canada et 30 ans à l'étranger
- Membre du RAAV
- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

- Diplôme en sculpture de l'Université nationale de Colombie (Bogotá)
- Diplôme de l'Université du Québec à Chicoutimi pour sa participation à la série de cours sur le « Choc des cultures et préhistoire amérindienne »

CONTACT

514 257-1012
lenipse@yahoo.ca



FANG LIU

Directrice artistique, Silk and Steel Projects

MUSIQUE

Musique traditionnelle classique chinoise, musique contemporaine et improvisation

Liu Fang est virtuose du luth pipa et de la cithare guzheng. Récompensée par de nombreux prix et distinctions, elle donne des concerts dans le monde entier et se produit fréquemment à la télévision et à la radio. Parmi ses nombreux concerts et récitals à travers le monde, Liu Fang interprète de nombreuses compositions inédites (R. Murray Schafer, Melissa Hui). Elle a collaboré fructueusement avec de nombreux maîtres de musique traditionnelle, en particulier de l'Inde, du Japon, de la Syrie et du Vietnam.

Liu Fang s'est également produite en tant que soliste avec des ensembles de musique classique occidentale accomplis, comme le Nouvel Ensemble Moderne (NEM), la SMCQ de Montréal, le Quatuor Alcan (Québec) et le Quatuor Paul Klee en Italie. Huit disques CD ont été édités par Liu Fang. En 2006, Liu Fang a reçu le prix de l'Académie Charles Cros.

- 10 années de pratique au Canada
- Membre de la communauté chinoise

FORMATION

- Conservatoire de musique de Shanghai (Chine) Dès l'âge de six ans, elle commence l'apprentissage du *pipa* et, dès l'âge de neuf ans, elle donne son premier concert. À onze ans, elle est choisie pour jouer devant la Reine Elisabeth, en visite en Chine.
- Elle a eu la chance, en l'an 2000, grâce à une bourse du Conseil des Arts du Canada, de faire un stage de trois mois à Paris pour étudier la musique vietnamienne traditionnelle et l'improvisation.
- En juin 2001, elle reçoit le prestigieux *Prix du Nouveau Millénaire* du Conseil des Arts du Canada.

CONTACT

514 482-6750
mail@liufangmusic.net
www.liufangmusic.net

FEHER IOAN

MUSIQUE

Musique symphonique, d'opéra, musique de scène, music-hall, folklore, pop-rock...

Contrebassiste et guitariste, Ioan Feher a acquis une riche expérience en Europe, où il a participé à des concerts hebdomadaires et de nombreuses tournées.

Ioan Feher a participé à une quinzaine de concerts avec l'Orchestre symphonique des musiciens du monde (2006-2008) présentés dans les salles Oscar Peterson, Pollack, Claude Champagne, Pierre-Mercure et d'autres.

Il a aussi joué avec la Philharmonie Jeunesse de Montréal (2005-2006) et l'Orchestre symphonique de l'Isle (2005-2006) de même qu'avec l'ensemble folklorique roumain *Les virtuoses de Montréal* à Montréal, Québec et Drummondville (Mondial des cultures).

- 3 années de pratique au Canada et 25 ans à l'étranger
- Membre de la communauté est-européenne

FORMATION

Diplômé de l'Académie de musique George Dima et du Lycée d'arts Aurel Popp (Roumanie) où il a fait 6 ans de violon et 6 ans de contrebasse. Ioan Feher a aussi étudié la contrebasse à l'Université Oradea en Roumanie avec le professeur Liviu Moga.

CONTACT

nelufeher@yahoo.ca

FRANGOULI- ARGYRIS JUSTINE

LITTÉRATURE

Auteure, journaliste, reporter

Justine Frangouli-Argyris a écrit *The Lonely Path of Integrity* [Le chemin peu fréquenté de l'intégrité] publié chez Exandas, 2002, la biographie autorisée de Spyridion, ancien archevêque de l'Église orthodoxe grecque d'Amérique, chez Ellinika Grammata, 2005.

Elle a aussi publié des romans, dont *Vole, vole le nuage* et *Talons hauts pour toujours* (traductions françaises des titres grecs), de même qu'un livre relatant des pensées de voyage à Cuba, et un autre traitant de magazine dans les grandes villes d'Europe et des États-Unis.

Depuis 1989, Justine Frangouli-Argyris habite et travaille à Montréal en tant que correspondante de l'Agence athénienne de presse (AAP) et des quotidiens *Eleftherotypia* et *Ethnos*. Elle collabore aussi avec plusieurs publications et stations radiophoniques locales greco-canadiennes et greco-américaines. Elle a aussi travaillé pour d'importantes stations de radio de la capitale grecque, Athènes, ainsi que pour la télévision d'État.

- 18 années de pratique au Canada et à l'étranger
- Membre de la communauté grecque

FORMATION

- Diplôme de l'École des sciences politiques et de la Faculté de droit de l'Université d'Athènes

CONTACT

514 341-1604
ioustini@total.net
www.spyridon.net

FUGLEM KARILEE

ARTS VISUELS

Créatrice d'installation

En 2008, Karilee Fuglem a exposé à la Art Gallery of Mississauga (Ontario). En 2007, l'artiste a exposé au Musée des beaux-arts du Canada (Ottawa) une sculpture-installation intitulée *Imaginary Range* (18 km de fils de nylon translucides) qui sera ensuite acquise par ce musée. La même année, elle a participé à une exposition de groupe au même musée. En 2006, son installation intitulée *My Darling* est présentée *in situ* à la Fonderie Darling et a été considérée par *The Hour* et *Voir* comme l'exposition de l'année à Montréal. En 2004, au Musée du Québec, une de ses œuvres, *Sans titre* en fils translucides, est présentée dans le cadre de l'exposition *Avancer dans le brouillard*.

- L'artiste est représentée par la Galerie Pierre-François Ouellette Art contemporain de Montréal et la Leo Kamen Gallery de Toronto.
- Membre du RAAV

FORMATION

- Diplôme en beaux-arts de l'Université Concordia
- Diplôme du Alberta College of Art (Calgary)
- Stages à New York et au Banff Centre for the Arts

CONTACT

kkfuglem@sympatico.ca





Joanne Griffith

PASCAL ALEXIEFF



Carolina Hernandez-Hernandez

GAL JESSICA

MUSIQUE

Musique traditionnelle : plusieurs styles de l'Europe de l'Est et styles celtiques

- Violoniste spécialisée dans la musique traditionnelle au Québec, Jessica Gal enseigne également le jeu et la théorie de plusieurs styles.
- Tournée dans les maisons de la culture en octobre 2007 avec l'accordéoniste Sergiu Popa
- 4 années de pratique au Canada
- Membre de la communauté juive anglophone, d'ascendance hongroise

FORMATION

- Études au Conservatoire de Musique de Montréal (sept ans)
- Études en musique classique avec Johanne Arel et Raymond Dessaints (huit ans)
- Depuis 1991, spécialisation dans la musique traditionnelle

CONTACT

514 488-3409
jessicagal@sympatico.ca
www.sergiuropa.com

Artiste représentée par
Musique Multi-Montréal
514 856-3787
info@musiquemultimontreal.com
www.musiquemultimontreal.com

GARCÍA DE ZIELINSKI LUZ

Présidente Empreinte d'artistes

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES

Peinture (symboliste et surréaliste)
Elle chante, fait de la vidéo, de la danse, du théâtre, de la mode, du cinéma et de la poésie et elle écrit dans deux journaux.

Exposition collective au Centre Georges-Vanier; participation et organisation au Festival de l'amour, de la paix et de l'amitié en février 2008. Expositions à la Galerie Interpallas, au Café Fréjus, et divers projets artistiques, notamment pour *Empreintes d'artistes*, *l'Association culturelle du Sud-Ouest de Montréal* et *La marche de l'amour et l'amitié*. Spectacles à la Casa CAFI et à Montréal.

Luz García de Zielinski est chercheuse et coanimatrice avec son frère Gabriel de l'émission *Voces Indígenas* à Radio Centre-Ville. Elle est aussi animatrice et chercheuse à la télévision Frontenac (*L'art et la créativité dans la vie*).

Elle écrit aussi pour la revue culturelle *Terra Nova* et le journal *Directorio Comercial de Montreal*. Luz García de Zielinski a fondé avec son frère Gabriel *L'Oreille de Van Gogh*, la première Galerie-Café de Verdun.

- 12 années de pratique au Canada
- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

- Diplôme en céramique de l'École Bonsecours
- Diplôme en arts visuels de l'Université du Québec à Montréal
- Cours particuliers en danse, théâtre, littérature et métiers d'art

CONTACT

514 767-7142
lumar52@hotmail.com

G HARBAOUI YOUSSEF

ARTS VISUELS

Peinture

- En 2006, exposition collective au Musée du Château de Ramezay (Montréal)
- En 2005, présentation de *Fragments pigmentés* avec le poète Ahmed El Inani à la Galerie Air libre de la librairie Monet (Montréal); exposition collective à la Galerie Laliberté de la Maison de la culture d'Hochelaga-Maisonneuve (Montréal)
- En 2004, présentation à la Galerie de l'Institut français de Meknès (Maroc)
- Autres présentations marocaines à Rabat, Marrakech, Fès, de même qu'en France entre 1997 et 2003
- 3 années de pratique au Canada et 11 ans à l'étranger
- Membre de la communauté nord-africaine

FORMATION

- Diplôme en arts plastiques du Centre de formation des professeurs en arts plastiques (Maroc)
- Diplôme en arts visuels et médiatiques de l'UQAM

CONTACT

youssefgharbaoui@yahoo.fr

G HIO LENA

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES

Arts visuels et littérature

Peintre et sculpteur

Lena Ghio réalise des œuvres d'art qui ont comme particularité d'être créées et installées pendant des moments astrologiques particuliers qui sont sensés souligner l'intention de l'œuvre qui va émerger par la suite. Elle combine la peinture et la sculpture dans des pièces uniques. Elle est auteure avec Reena Katz, dans le cadre du MAI de novembre 2007, de *Sonic Trees*, une histoire vraie au sujet d'un arbre qui a marqué sa vie.

- Expositions individuelles :
Voies culturelles, hall de la Place des Arts, avec Voies culturelles des faubourgs, 2006
Phénomène Art VII 2 : TAO, 2003
Phénomène Art VII : TAO, 2002
Phénomène Art VI : Vivre avec les anges, 2001
Phénomène Art V : Le rêveur et le rêve, 2000
Phénomène Art IV : La quatrième dimension, 1999
Phénomène Art III : Le passé, le présent et le futur, 1998. Toutes réalisées dans le cadre des Journées de la culture à la Brasserie Molson
Phénomène Art II : Éon, Journées de la culture, Faubourg Sainte-Catherine, 1997
Phénomène Art I : Eon, Faubourg Sainte-Catherine, 1997
Néo-classique-surréaliste-pop, Bibliothèque municipale de Saint-Laurent, 1994
- Lena Ghio a aussi participé à des expositions de groupe et fait de la figuration dans des films et des séries télévisées.
- 11 années de pratique au Canada
- Membre de la communauté italienne

FORMATION

- Diplôme du Centre des arts Saidye Bronfman (arts multidisciplinaires : arts visuels, cinéma, littérature, théâtre)

CONTACT

514 744-5774
lenaghio@total.net
www.choq.fm/piquant.html

GÓMEZ- DURÁN CAMILO

ARTS VISUELS

Photographe

Camilo Gómez-Durán entrevoit la photo comme la fenêtre idéale par laquelle promouvoir l'expansion de la conscience à l'égard des différentes problématiques sociales en s'appuyant également sur sa production poétique.

- Les photos de Camilo Gómez-Durán ont été présentées à :
New York par la Soady Campbell Gallery, *Flowering Humanity* (2008)
Montréal par ARTitude Communications, *Humanité florissante* (2007)
Bogota en Colombie par la Galería Bellarca, *Fleur érotique* (2006)
Calgary à l'AXIS Contemporary Art Gallery, *Blooming Colombia* (2005) et *Under the Tepid Stream* (2006)
- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

- Diplôme en communications publicitaires de l'Université Jorge Tadeo Lozano de Bogotá (Colombie)
- Maîtrise (en cours) en Anthropologie visuelle à l'Université Concordia
- Artiste de la photographie et poète depuis plus de vingt ans

CONTACT

camilogomez1@mac.com

G RIFFITH JOANNE

MUSIQUE

Musique du monde

Du blues au jazz, en passant par la béguine et la samba, Joanne Griffith chante l'amour, l'enfance, l'art de bien vivre ensemble...

- Parution en 2004 de son premier disque solo : *YôYô*. Le concert éponyme a été présenté à plusieurs reprises à Montréal dans les maisons de la culture, et en région.
 - 15 années de pratique au Canada
 - Membre de la SOPREF
 - Membre de la communauté antillaise anglophone
- ## FORMATION
- Trois années de cours de chant auprès de différents professeurs
 - Une année de cours de piano
 - Deux années de cours de théorie, oreille et lecture musicale
 - Plus de dix années comme choriste au sein du Montreal Jubilation Gospel Choir. Au-delà de 100 prestations avec cette formation incluant une tournée internationale et la participation à l'enregistrement de 4 disques compacts. L'un de ceux-ci a reçu un prix Juno en 1995.

CONTACT

info@joannegriffith.com
www.joannegriffith.com

GRIJALVA DIEGO

MUSIQUE

Chef d'orchestre et de chœur

Diego Grijalva est doyen fondateur de la Faculté des arts de l'Université nationale de Loja (Équateur) et directeur fondateur du Département de musique, de la Société chorale et de l'Orchestre de chambre de l'Université San Francisco de Quito (Équateur). Il a écrit récemment *Las Sinfonias de Luís Humberto Salgado* dans *Letras del Ecuador* y la revue de la Casa de la Cultura Ecuatoriana, 2006.

- Récentes prestations :
Concert-conférence *Musique coloniale équatorienne* à l'Université San Francisco de Quito en 2007
Concert-conférence *Du baroque au Rock'n Roll dans la musique andine* à la Corporation financière nationale de Quito en 2007
Concert-conférence sur Dmitri Chostakovitch à la Casa de la Música de Quito en 2006
- 1 année de pratique au Canada
- Membre de l'Association interaméricaine des critiques musicaux (États-Unis)
- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

- Doctorat, Institut d'État pour la recherche sur « Thèmes artistiques de l'Académie des sciences de la Russie » (2000)
- Maîtrise en beaux-arts, Conservatoire de Saint-Petersbourg
- Direction d'orchestre symphonique et d'opéra, Saint-Petersbourg en Russie (1986)
- Baccalauréat en beaux-arts, Académie de musique Gnessine
- Direction chorale, Moscou en Russie (1979)

CONTACT

514 344-8143
dioldina@gmail.com

GRISALES OMAYRA

MÉTIERS D'ART

Joallerie d'art

Omayra Grisales est créatrice de bijoux écologiques faits main avec de l'ivoire végétal (ou tagua) et d'autres matières naturelles.

- Ses œuvres ont été exposées en France, au Brésil, en Colombie, au Mexique et au Canada.
- Elle expose à la Galerie des Métiers d'art du Québec.
- Participation au Salon des métiers d'art de Montréal en 2006.
- 6 années de pratique au Canada et 14 ans à l'étranger
- Membre de l'Asociación de diseñadores de Cartagena (Colombie)
- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

- Diplôme de l'École de joaillerie de Montréal et de l'Académie d'art de San Carlos, État de Sonora (Mexique)

CONTACT

labradorita@hotmail.com
www.ecobijoux.com



Sita Kamba



Fabrice Koffy et Guillaume Soucy

GUTIERREZ SERGIO

Président et directeur artistique, Artistes en arts visuels du nord de Montréal

ARTS VISUELS

Peintre et concepteur graphique

Sergio Gutierrez a participé en 2007 à l'exposition collective, *Témoins d'aujourd'hui*, à la Maison de la culture de Montréal-Nord et, en 2006, à l'exposition collective multidisciplinaire réunissant des artistes québécois et chiliens *Vis-à-vis*, présentée à la Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce.

En 2006, il participait à la Third Annual National and International Juried Exhibition of Visual Arts à la Etobicoke Art Gallery de Toronto.

- 5 années de pratique au Canada et 7 ans à l'étranger
- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

- Diplôme de l'École professionnelle des beaux-arts de Viña del Mar (Chili),
- Diplôme d'études collégiales en design graphique de l'Institut national chilien INACAP (Universidad Tecnológica de Chile)
- Diplôme en infographie du Collège Ahuntsic (Montréal)

CONTACT

514 573-9882
514 322-6945
sergio.gutierrez@sympatico.ca



HANAFI ABDELHAMID

ARTS VISUELS

Peintre, concepteur graphique et graveur

- Expositions récentes
 - Musée international d'art naïf de Magog (Québec)
 - La Galerie Cobra de Stockholm (Suède)
 - Musée canadien des civilisations de Gatineau (Québec)
 - Présentations à Montréal (*Tunisie... passion, Montréal... passion*) et à la Galerie Klimantiris de Saint-Laurent
- Exposition et lancement d'un livre à la Bibliothèque nationale du Québec de Montréal, en 1995, sous le titre *Montréal... passion*, Éditions du Méridien et Musée canadien des civilisations.

- Membre de Copibec

- Membre de la communauté nord-africaine (Tunisie)

FORMATION

- Diplôme en gravure et en conception graphique de GRAF
- Cours de sculpture à l'atelier Tati de Lyon (France)
- Cours de peinture et de mosaïque au centre culturel Menzel-Bourguiba (Tunisie)

CONTACT

514 733-8996
hanafi44@hotmail.com
www.hanafi-art.com

HATAYAMA RISA

ARTS MÉDIATIQUES

Créatrice d'installations vidéographiques

Née au Japon, Risa Hatayama travaille en créant des histoires imaginaires inspirées de textes existentialistes et surréalistes. Elle explore des thèmes universels comme l'amour, le temps et la mémoire. Depuis les quatre dernières années, elle ne touche qu'à l'installation vidéo qu'elle s'applique à faire vivre dans l'espace. Le résultat de sa recherche personnelle permet d'offrir au spectateur une expérience multi-sensorielle qui incite ce dernier à interagir avec le contexte proposé et approcher l'objet d'art de façon plus intime.

Dernières productions : *Fox*, en 2007; *Room of Interpretation*, en 2006, présentée dans le cadre de MAI; *Twilight Dreams*, en 2005; *Drift*, en 2005-2006, présentée en collaboration avec Mathieu Bouchard à la Fonderie Darling; et *Daydreams of a Daydreamer and 1001 Peculiar Stories*, en 2005.

Depuis son arrivée au pays, Risa Hatayama a mis sur pied quelques projets artistiques présentés à Montréal et au Canada.

- 5 années de pratique au Canada
- Membre de Vidéographe
- Membre de la communauté nippone

FORMATION

- Diplôme en beaux-arts (photographie) de l'Université Concordia en 2005
- Diplôme en production de films et de vidéos du Southern Alberta Institute of Technology de Calgary (Alberta)

CONTACT

514 274-7755
cajovna@sympatico.ca
http://risa.hatayama.googlepages.com

HERNANDEZ-HERNANDEZ CAROLINA

ARTS VISUELS

Peintre, céramiste et sculpteur privilégiant le réalisme expressif

- Exposition personnelle, intitulée *Nature morte*, présentée en janvier 2007 à la Maison de la culture Côtes-des-Neiges
- Exposition collective, sous le titre *Les Jumeaux du Cari* en février et mars de la même année, présentée au Musée des maîtres et artisans du Québec, arrondissement de Saint-Laurent (Montréal)
- 3 années de pratique au Canada et 10 ans à l'étranger

FORMATION

- Diplôme en peinture et arts visuels de l'École nationale de peinture, de sculpture et de gravure La Esmeralda de l'Institut national des beaux-arts de Mexico
- Diplôme en peinture du Centre d'éducation artistique Luis Spota de l'Institut national des beaux-arts de Mexico
- Études en art et sciences humaines
- Membre de la communauté latino-américaine

CONTACT

caroheh@yahoo.com

HU ZHI-MIN

CINÉMA

Cinéma et photographie
Productrice, réalisatrice et photographe

Photographe, une foule d'expériences en tant que productrice et réalisatrice de courts métrages et de documentaires fait aussi de Zhi-min Hu une cinéaste active sur la scène montréalaise. De plus, elle anime une émission sur Cjnt Montcal (Câble 14, Bell express Vu 207, chaîne 62) où elle est recherchiste pour Sino-Montréal.

- Filmographie récente :

Alice aux pays des gros nez, documentaire de Nicole Giguère avec la directrice photo Zhi-min Hu, 2008

Coupe court au racisme, Kaleido, 2008

Réelle diversité, scénario Hot Potato, 2007

Ma couleur, primé au Festival des films du monde, 2006

- 6 années de pratique au Canada
- Membre de la communauté chinoise

FORMATION

- Diplôme en production cinématographique de l'Université Concordia (École de cinéma Mel Hoppenheim)

CONTACT

514 603-2688
zhiminhu@hotmail.com
www.zhiminhu.com



IBA

MUSIQUE

Musique du monde,
musique du Mali (mandingue)
Interprète, percussionniste et guitariste

Ibrahim Bah Karamoko Diabate est mieux connu sous le nom de Iba. Auteur, compositeur, musicien, acteur, interprètes, Iba crée un genre musical assez spécial appelé « le black blue » en combinant les instruments modernes (guitare, contrebasse, guitare sèche, etc.) avec les instruments traditionnels (balafon, dounoumba, djembé, bangolo, tioumba, etc.) sous une douce mélodie.

- Iba était l'artiste vedette de la 6^e édition du Festival Tumbuku de Saint-Hubert.
- En 2007, participation au Festival international Nuits d'Afrique et Festival de jazz de Montreux
- 4 années de pratique au Canada
- Membre de l'UDA
- Membre de la communauté africaine

FORMATION

- Iba a étudié les percussions traditionnelles africaines au Mali, son pays d'origine.
- Parcours autodidacte en ce qui a trait à la guitare et au chant

CONTACT

Ramatine Music Productions
a/s Cassandra T. Dasent
Tidiane World Music Inc. &
Groupe Tidiane Inc.
514 267-0553
info@ibamusique.com
www.ibamusique.com
www.myspace.com/ibamusique

IFERGAN ARIEL

Directeur, Les Productions Pas de Panique

CINÉMA ET THÉÂTRE

Interprète, auteur et metteur en scène

« Avec *Z comme Zadig* Anne Millaire et le comédien Ariel Ifergan, aussi éclatant qu'éclaté, servent à merveille un texte qui amuse tout en provoquant la réflexion. »

– Voir, mars 2007

Voici quelques productions auxquelles Ariel Ifergan a participé à titre de comédien ou de co-auteur dans les dernières années : *Next Floor*, court métrage de Denis Villeneuve, Phi Production; *Z comme Zadig*, mise en scène de Anne Millaire, adaptation du texte de Voltaire par Ariel Ifergan et Anne Millaire, Griffon Théâtre, Salle Fred Barry; *Pièce d'identité*, mise en scène de Christian Fortin, L.I.F.T. Espace Geordie; *Dossier Prométhée*, mise en scène de Pascal Contamine, Espace Libre; *Montréal la blanche*, mise en scène de Philippe Ducros, Monument-National; *Tout le monde*, mise en scène de Caroline Binet, Théâtre Denise-Pelletier et Festival de rue de Shawinigan; *Le garçon aux sabots*, mise en scène de Denis Lavalou, Théâtre de L'Arrière Scène.

- 8 années de pratique au Canada
- Membre de l'UDA

FORMATION

- Diplôme en art dramatique de l'Université du Québec à Montréal
- Divers stages professionnels de formation

CONTACT

514 886-3536
514 585-7373
arielifergan@pasdepanique.ca
www.pasdepanique.ca

ILIAS DIMITRIS

MUSIQUE

Tenor

Dimitris Ilias a participé comme soliste à de nombreux concerts en Grèce, en Hongrie, en Italie, en France et aux États-Unis. Comme ténor, il a été invité par le Studio de Musique Ancienne, l'Ensemble Vocal de Montréal, la Société philharmonique de Montréal, le Symphony Orchestras of Kalamata and Lamia et l'Ensemble de musique de chambre Nikolaos Mantzaros.

- Disque compact, sous le titre *Piangerò* (sélection d'airs d'opéras grecs et internationaux, mélodies et duos), enregistré au Oscar Peterson Concert Hall de Concordia en 2000, produit par Mark Corwin, Montréal, Chroma Musika
- Tournée en Grèce : Athènes, Messologi, Kalamata et Lamia donnant lieu à cinq spectacles, un livre et un disque compact; musique du compositeur et trompettiste grec Nikos Xanthoulis, *The Selfish Giant* est un conte symphonique pour orchestre, chœur d'enfants et deux chanteurs; *Montréal-Athènes, Kedros*, 2004.

FORMATION

- Diplôme en musique et en art dramatique musical de l'Université Concordia

CONTACT

514 745-8525
dimil@videotron.ca
www.chromamusika.com

IRAOLA PATRICIA

Directrice artistique, Les Cousines Iraola

DANSE

Danse contemporaine d'influences urbaines et latines

Chorégraphe et interprète

Issue des cultures bolivienne et espagnole, Patricia Iraola se distingue d'abord par sa polyvalence comme interprète. Elle a dansé pour Mélanie Lévesque-Demers, Iris Van Peppen, Serge Takri, plus récemment, dans *Les sœurs Papin* de Karina Iraola et *Mon père m'a raconté* de Gaétan Gingras.

Ses expériences chorégraphiques débutent avec *Emotionally not Available* et se poursuivent avec *Sola y perdida...*, *iPateticamente Apasionada!* et *Yo. El. Nosotros.* Sa dernière création, *Text Messaging...*, a été présenté à Tangente en novembre 2007.

Précédemment, son parcours est jalonné par treize années d'expérience en danses folkloriques boliviennes avec Le Ballet Folklorique Kollasuyo ainsi qu'en danses latines/sociales avec La Troupe de danse San Tropez. Une autre grande influence dans son cheminement d'interprète est la culture Hip Hop.

- 4 années de pratique au Canada
- Membre du RQD
- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

- Études au baccalauréat en danse contemporaine, profil interprétation, UQAM, (2001-2004)
- Plus de 10 ans de formation en danses folkloriques boliviennes et plus de 3 ans en danses latines/sociales

CONTACT

514 606-0927
piraola@yahoo.com

ISSA NANCY

THÉÂTRE

Comédienne

Nancy Issa a plusieurs années d'expérience en théâtre, publicité, doublage de voix et animation à la radio. Argentine, d'ascendance arménienne, Nancy Issa a récemment émigré vers le Québec. Elle a joué dans *Ma couleur est vert, mon cœur est jaune* présentée dans le cadre du festival Lusodramas en 2007. En 2008, elle a aussi obtenu un rôle dans le film *Imitation*, de Federico Hidalgo (réalisation) et Paulina Robles, Productions Atopia.

En Argentine, elle a été comédienne au sein de la compagnie María Castaña, où, en 2003, elle a tenu un premier rôle dans la pièce *Extraño juguete (Un rare jouet)*, une comédie de Susana Torres Molina. Elle a joué pour plusieurs compagnies de théâtre indépendantes, dont *Noces de sang de Lorca*, *L'histoire merveilleuse du crapaud Taró Bequé* et *La cerisaie* de Tchekov. Elle a aussi joué dans *La maison de Bernarda Alba* de Federico García Lorca dans l'unique troupe officielle de théâtre de Cordoba. Ce qui démontre l'amplitude de son talent.

- 3 années de pratique au Canada et 15 ans à l'étranger
- Membre de l'ACTRA et de l'UDA (stagiaire)
- Membre de la communauté latino-américaine d'ascendance arménienne

FORMATION

- Formation de quatre ans au Département d'art dramatique de Córdoba (Argentine)
- Séminaire de théâtre Jolie Libois, pour enseigner le théâtre, département d'art dramatique du ministère de la Culture et de l'Éducation, Córdoba
- Formation pour devenir animatrice de radio et de télévision, Instituto Aguas de la Cañada, Córdoba

CONTACT

514 624-9228
issanancy@gmail.com

ISSALY FRANÇOISE

ARTS VISUELS

Peinture

S'inspirant du concept bouddhiste de la voie du milieu et de diverses autres traditions mystiques, Françoise Issaly crée un espace visuel où se chevauchent plusieurs réalités.

- Ses plus récentes expositions collectives ont eu lieu en Californie et au Québec : International Gallery, Baltimore (Maryland) en 2005
Before the Fall, Roberts Art Gallery, Santa Monica (Californie) en 2004
Series of Layers, Orange County Center for Contemporary Art, Santa Ana (Californie), en 2004
Et tout a-t-il une fin ?, Galerie Port-Maurice, Saint-Léonard, en 2004
Configuration(s), Centre culturel de Verdun, en 2003
Françoise Issaly/Ginet Rioux, Galerie Renée Blain, Brossard, en 2003
Espaces pluriels, Galerie Konrad Mönter, Meerbush (Allemagne) en 2003
Fragments et fractions, Maison de la vie associative, Béziers (France), en 2002
Regarder ailleurs, Centre culturel de Châteauguay, Espaces fragmentaires, Médias forum, Béziers, en 2002
De la nécessité d'avoir un corps, Consulat général de France à Montréal, en 2002
- Membre du RAAV et de la SODART
- Membre de la communauté française

FORMATION

- Diplôme en communication, arts et spectacles de l'Université Michel de Montaigne, Bordeaux III (France)
- Maîtrise en arts plastiques, option peinture de l'Université Michel de Montaigne, Bordeaux III (France)
- Diplôme en arts plastiques, option image, spectacle et audio-visuel de l'Université Paul Valéry, Montpellier III (France)

CONTACT

514 815-4767
francoise@francoiseissaly.com
www.francoiseissaly.com



JOCELYN FRITZ-EDWIN

MUSIQUE

Musique du monde (afro-caraïbe, tropical)
Chanteur, guitariste et pianiste

En 2007, comme artiste invité, Fritz-Edwin Jocelyn, mieux connu sous son nom d'artiste Doody le Tigre, a joué avec le groupe Ambiance Kreyol. Il s'est aussi produit au Métropolis, au Club Lambi, et au Balattou.

Fritz-Edwin Jocelyn a aussi été coordonnateur d'événements artistiques à Ottawa et a travaillé pour MASC, un diffuseur de spectacles bien connu en Ontario.

- 5 années de pratique au Canada
- Membre de la SOCAN et de la SODRAC

FORMATION

- Cours de chant privés à la Jam Vocal School avec le professeur Jennifer Meade, de 2004 à 2007.
- Cours de chant avec Gétro Auguste qui est le directeur de Culture X, un organisme culturel sans but lucratif et multiculturel.
- Cours à Culture X pour polir son art de la guitare, du piano et de technique de studio.

CONTACT

514 656-4144
514 258-6146
doody_chante@yahoo.com
www.myspace.com/doodyboy

JOSEPH ANDRÉ

Président, Eso

ARTS VISUELS

Peinture et dessin au crayon de cire
Peintre et dessinateur

André Joseph est né à Port-au-Prince (Haïti) en 1961. Depuis l'adolescence, il n'a cessé de crayonner avec tout ce qui lui tombait sur la main, mais il a vite compris que la peinture exige des connaissances et de la patience pour faire passer son message à travers les lignes et les couleurs. En 1978, il est entré à l'Académie des beaux-arts, où il a fait un court passage. Deux ans plus tard, il a monté avec des amis son premier atelier. En 1983, il a recommencé à peindre régulièrement en même temps qu'il enseignait les langues et la littérature. À son arrivée au Canada en 1988, il a continué à travailler chez lui.

De 2001 à 2006, il a enseigné le dessin et la peinture au Centre Nouvel Horizon du Québec. Depuis 2006, il est élu membre d'administration du Conseil de développement culturel de Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension.

Atelier de crayons de cire pendant les Journées de la culture de Montréal en 2007

- Expositions récentes :
Fenêtre sur le jazz, Bibliothèque de Saint-Michel, Montréal
Peinture d'ailleurs, Bibliothèque Sylvain-Garneau, Sainte-Rose
Premier souk de Saint Michel, Centre Yves-Thériault, Montréal
Silent Auction, au Festival de films de Roxbury, Boston
- 20 années de pratique au Canada et 10 ans à l'étranger
- Membre de la communauté haïtienne

FORMATION

Parcours essentiellement autodidacte, mais des études en histoire de l'art en Haïti.

CONTACT

514 274-6939 514 813-6068
josefkalolo@hotmail.com



Belkacem Lahbaïri



Ber Lazarus, *Still Life in Motion*

KAMBA SITA

ARTS MÉDIATIQUES

Peintre, graveur, infographe

Les œuvres de Sita Kamba sont pour la plupart consacrées à l'expression corporelle et à son mouvement, mais son style et sa technique plutôt variés et contemporains ne font que mettre en exergue son identité africaine. L'Afrique est toujours sous-jacente dans les couleurs, les personnages et les formes figuratives ou abstraites. Sita Kamba a réalisé plus de 200 tableaux depuis 1999 et ses derniers ont été pour la plupart exposés et vendus au Gabon.

- 1 année de pratique au Canada et 7 ans à l'étranger
- Membre de la communauté africaine

FORMATION

- Diplôme en peinture de l'École nationale d'expression artistique (Gabon)
- Formation en arts graphiques de l'École nationale d'art et manufacture (Gabon)
- Formation académique et tradition familiale

CONTACT

kambasita@hotmail.com
www.kambasita.com

KOFFY FABRICE

LITTÉRATURE

Poésie urbaine
Poète et slameur

Fabrice Koffy écrit depuis l'adolescence. En 2003, il découvre le groupe Kalmunity Vibe Collective, qui improvise sur de la musique auquel il se joindra un an plus tard à titre de poète. En 2006, il fait la rencontre de Guillaume Soucy, guitariste et compositeur qui devient son complice dans la plupart des spectacles. Comme il aime le dire : « C'est la poésie qui m'a choisi. »

- Récentes présentations :

Spectacle-bénéfice, La Place à côte (2007)

Arti-Fest, festival artistique multidisciplinaire, Notre-Dame-Du-Bon-Conseil (2007)

Vue sur la relève 2007, Club Soda

Spectacle-bénéfice au profit de SOS village (en Côte D'Ivoire), Boodha bar (2007)

Spectacle dans le cadre du Forum Social Québécois, l'Utopik et Salle de l'Union Française

Festival Ubisoft, rue Saint-Viateur

Plusieurs spectacles au Tapis Rouge Lounge

Et nombreuses présentations dans des bars, lounges, cafés et événements communautaires de la région de Montréal

- Un album en gestation
- 10 années de pratique au Canada
- Membre de la communauté africaine

FORMATION

Le parcours de Fabrice est avant tout autodidacte : il s'inspire de la vie et du hasard des rencontres.

CONTACT

514 576-0932
fkoffy@hotmail.com
www.myspace.com/fabricepoeteurbaïn
www.youtube.com/rastafarhighguitar

KUO CHING-HUI

MUSIQUE

Musique classique occidentale et mélodie et chant folklorique chinois et taïwanais

Soprano, Ching-hui Kuo est enseignante et assume la direction artistique à l'école de chant Studio Belcanto. En plus de parler taïwanais, mandarin, français, anglais et italien, elle chante aussi en allemand et en latin. Opéra, lied, mélodie, folklore font partie de son répertoire. Elle est affiliée à l'école Vincent d'Indy.

Elle a récemment chanté avec le Chœur de Laval *La petite messe solennelle* de Rossini et a donné le récital *Rêves de Soie* (mélodies et chants traditionnels chinois et taiwannais) à l'International de l'art vocal de Trois-Rivières. Elle a remporté en 2007 le premier prix à la compétition internationale de chant chinois de la télévision NTDTV à New York.

- 11 années de pratique au Canada et 10 ans à l'étranger
- Membre de l'UDA
- Membre de la communauté chinoise de Taïwan

FORMATION

- Maîtrise en chant de l'Université de Montréal
- Baccalauréat en chant de l'UQAM
- Diplôme en chant du conservatoire A. Casella en Italie
- Stages en chant de l'Accademia Chigiana avec Carlo Bergonzi et aux académies de musique de Prague et de Bratislava
- Cours avec Colette Boky, Marie Daveluy et France Dion

CONTACT

514 329-4526
chinghuikuo@hotmail.com
infoweb@studiobelcanto.net
www.myspace.com/chinghuikuo
www.studiobelcanto.net



LAGO GOTTA

Gotta Lago Project

MUSIQUE

Musique africaine acoustique
Chanteur, guitariste, percussionniste,
conteur, danseur et pianiste

Originaire de Côte d'Ivoire, Gotta Lago a grandi dans un univers musical. Très tôt, il se fait remarquer par ses talents d'artiste et joue dans plusieurs formations locales. Depuis son arrivée au Québec en 1998, il participe comme musicien, à plusieurs événements (Nuits d'Afrique, le Festival de Jazz de Montréal, Woodstock en Beauce, le Festival du lac des Nations à Sherbrooke, le Festival du bout du monde en Gaspésie). En 2004, il fonde le Gotta Lago Project, un groupe de cinq musiciens qui fusionne la musique traditionnelle africaine avec le blues et les courants modernes de la musique du monde. Il s'investit beaucoup auprès des organismes communautaires, donne des ateliers de percussion, enseigne le chant africain à l'Université de Montréal, au centre d'art Afrique en mouvements et à l'école Samajam. Il prend des cours de jazz vocal et de chant classique pour parfaire ses connaissances. Gotta Lago travaille avec des artistes peintres canadiens et joue pendant deux ans comme pianiste avec un band de reggae francophone. Il fait même partie d'une troupe de théâtre. Issue d'une tradition orale, il partage sa passion du conte auprès d'une clientèle de tout âge.

- Membre de la communauté noire africaine (Côte d'Ivoire)

FORMATION

- Cours de musique à l'Institut des arts en Côte d'Ivoire
- Cours de jazz vocal et chant classique à l'Université de Montréal

CONTACT

514 528-7869
lagoraman@yahoo.fr
www.myspace.com/gottalagoproject

LAHBAÏRI BELKACEM

CINÉMA

Comédien, réalisateur, cadreur,
preneur de son, DJ

Rôle dans la production cinématographique intitulée *Nitro* (2007), une production Pierre Even. Il a aussi participé comme comédien à plusieurs productions cinématographiques et télévisuelles en France et au Québec. En plus d'être comédien-acteur, M. Lahbairi a travaillé pendant dix ans dans une agence de presse multimédia dont le but principal était de faire des documentaires et des publications sur l'immigration et les cultures urbaines, en tant que cadreur, preneur de son et réalisateur.

- 3 années de pratique au Canada et 20 ans à l'étranger
- Stagiaire à l'UDA
- Membre de la communauté nord-africaine

FORMATION

- Depuis l'âge de 17 ans, Belkacem Lahbairi a acquis son expérience de jeu en participant à plusieurs productions théâtrales, avec entre autres les metteurs en scène Hamma Méliani et Samuel Légitimus, dont deux spectacles en solo, en 1988 et 1989.
- Plusieurs tournées de spectacles en tant que co-auteur, comédien et agent de communication

CONTACT

blahbairi@hotmail.com

LANDÉ ALEXANDRA (SPICEY)

DANSE

Danse urbaine

Danseuse, professeur et chorégraphe
Tout débute par l'amour, l'amour d'une danse. Alexandra « Spicey » Landé danse depuis l'âge de 10 ans alors qu'elle vibre au son de Janet Jackson, son inspiration première. En 1993, Spicey s'intéresse au stomp et devient un membre fondateur du groupe de stomp Gods of Rhythm qui, dirigé par Rudy Eloie, connaît alors un vif succès dans la communauté multiculturelle de Montréal.

Spicey quitte Gods of Rhythm en 2001 pour perfectionner ses connaissances en danse hip-hop. Entre ses études universitaires en psychologie et un travail à temps partiel, Alexandra Landé joint la troupe de danse hip-hop Elite d'Angelo Ameur. Petit à petit, elle s'intéresse à la chorégraphie et ses créations auront une influence grandissante sur la scène de danse de rues à Montréal.

En 2006, Alexandra entame une première phase de recherche pour le projet *Restropek* qui se concrétisera pendant une année et demie grâce au programme d'accompagnement du MAI (Montréal, arts interculturels) en 2007. *Restropek* réunit 9 interprètes et transporte une variété de danses de rue sur la scène d'une salle de spectacle.

Spicey est maintenant reconnue comme une spécialiste dans son domaine.

- Membre de la communauté haïtienne

FORMATION

- Ateliers avec des spécialistes reconnus de danses urbaines
- Cours de danse hip-hop avec Angelo Ameur d'Urban Element et Natasha Jean-Bart du Cirque du Soleil

CONTACT

514 299-3403 514 527-7133
info@unkut.ca
www.unkut.ca

LANDOULSI ELYES

MUSIQUE

Musique du monde

Auteur-compositeur-interprète

Tout en poursuivant des études en sciences de la gestion à l'École des Hautes Études commerciales, Elyes Landoulsi s'est passionné pour la guitare. Il joue de cet instrument pour exprimer toutes les mélodies qui trottent dans sa tête. L'écriture et le chant sont venus lorsqu'il a commencé à écrire ses propres textes. De nature curieuse, il s'intéresse à divers genres de musique (blues, jazz, rock, reggae, arabe et orientale) qui ont tous à leur façon influencé sa musique. En 2006, naissait son premier album : *My Perception*.

- Récentes productions et apparitions :
 - Les Sily d'or de la Musique du monde 2008, au Balattou (Montréal)
 - Émission « Ça manque à ma culture », Télé Québec, 2008
 - Festival méditerranéen de la guitare, l'Accropolium de Carthage, 2007
 - Réalisation du vidéo-clip *Immigrant Man*
- 7 années de pratique au Canada
- Membre de la GMMQ et de la SPAQ
- Membre de la communauté nord-africaine (Tunisie)

FORMATION

- Autodidacte
- Ateliers d'écriture, de composition et d'autoproduction, dont ceux animés par le slameur français Grand Corps Malade et Jean Robert Bisailon

CONTACT

514 461-4883
contact@elyesland.com
www.elyesland.com
www.myspace.com/landoulsielyes



Shelly Low



Jorge Martinez

LARAQUE TOTO

MUSIQUE

Jazz, musique pop
Guitariste

Toto Laraque fait de la musique depuis près de quatre décennies. Celui qui a commencé en jouant de la basse à 13 ans, dans des orchestres de quartier en Haïti, a maintenant à son actif 6 albums solos et 12 avec son orchestre. Toto Laraque est peut-être le musicien qui représente le mieux le pont entre le Konpa d'Haïti et le jazz américain. Il a beaucoup roulé sa bosse entre Port-au-Prince et Montréal. Lui et sa guitare en ont long à raconter, ce qu'ils font avec gouaille et humour. Véritable ambassadeur de la chanson haïtienne, Toto Laraque est un artiste au sommet de son art.

- Participation au Festival de jazz de Montréal et aux Francofolies de Montréal, où il accompagne l'artiste Luck Mervil (2005)
- Participations fréquentes aux spectacles offerts par le Casino de Montréal
- Discographie : *Guitarement vôtre*, vol. I, II et III, produits par Toto Production, respectivement en 2000, 2002 et 2005
- Membre de la GMMQ
- Membre de la communauté haïtienne

FORMATION

- Parcours essentiellement autodidacte

CONTACT

450 926-1456
totolaraque@yahoo.com

LASSERRE CÉCILE

THÉÂTRE

Comédienne et metteuse en scène

Cécile Lasserre partage son temps entre l'interprétation, la mise en scène et la création. Ses plus récents crédits de comédienne comprennent la manipulation de marionnettes et d'objets dans *Tombouctou 52 jours à dos de chameau* d'Ahmed Ghazali et *Pioches et brioches du jour* de Gilles-Philippe Pelletier. Elle a participé à titre d'auteure, metteuse en scène et comédienne au collectif *Migration 1*. Elle a signé la mise en scène de *L'ours* d'Anton Tchekhov.

Elle a participé à un atelier intensif en mise en scène sous la tutelle du metteur en scène russe Adolf Shapiro. Elle a mis en scène plusieurs spectacles au Théâtre champêtre du moulin Fleming depuis 2005 dont *La petite porte au fond du shack* de Marilyn Perreault, *L'eau de nos enfants* de Marcela Pizarro et *Mémoire ensorcelée* de Stéphanie Fernet.

Elle a cofondé en 1995 Les Indisciplinaires (anciennement ESP Théâtre / Ensemble Sauvage Public), une compagnie de théâtre de recherche et de création qui s'est donné pour mission de jouer avec les frontières culturelles et artistiques, s'amusant allègrement à les transgresser.

- Membre de l'UDA

FORMATION

- Maîtrise de beaux-arts de la Carnegie Mellon University de Pittsburgh (Pennsylvanie)
- Diplôme de l'École de théâtre d'art de Moscou (Russie)
- Baccalauréat en philosophie de l'Université McGill

CONTACT

514 526-7561
cecilelasserre@yahoo.ca
indisciplinaires@gmail.com

LAVIGNE CHANTAL

MUSIQUE

Musique classique
Interprète et soliste (mezzo)

Chantal Lavigne fut soliste dans différentes productions, notamment au Festival international de littérature, au Festival de Musique-Multi-Montréal, au concert gala du Festival International duo-piano à Montréal, avec Opéra 18-35 de la Guilde de l'Opéra de Montréal, le Théâtre d'art lyrique de Laval, Tréteaux Opéra Québec, l'Opéra-comique du Québec, la Société de recherche et de diffusion de la musique haïtienne et les ateliers d'opéra des Universités Laval et McGill.

Elle a participé à une tournée d'opéra *Amahl et les visiteurs du soir*, dans les écoles de la région de Montréal et aussi présenté *Soley O* en septembre 2005 au théâtre du Gesù à Montréal. Depuis 2000, elle a présenté plusieurs récitals et concerts pour faire connaître le répertoire de la musique classique haïtienne.

- Chantal Lavigne a produit deux disques compacts :

Fantaisie dans tous les tons, consacré aux mélodies de Lionel Daunais, étiquette Atma Classique (2000)

Offrandes vodouesques de Werner Jaegerhuber, un cycle de 24 mélodies classiques haïtiennes (2007)

- Membre de la communauté haïtienne

FORMATION

- Maîtrise en interprétation (chant) de l'Université de Montréal
- Cours de piano (12 années)

CONTACT

450 672-8994
chant.lavigne@hotmail.com

LAZARUS BER

ARTS VISUELS

Sculpteur et créateur d'installations

Les sculptures et installations de Ber Lazarus ont été exposées au Canada, aux États-Unis et en Europe. Pour créer, Ber Lazarus utilise une panoplie de matériaux auxquels il donne des formes et des dimensions étonnantes, déployant ainsi une sensibilité et une originalité indéniables. Il redonne souvent une vie nouvelle à des objets anciens et croit profondément que l'art possède la capacité de régénérer la culture. C'est un chemin qu'il explore volontiers et à travers lequel la culture se réinvente sans cesse dans sa diversité.

Entre 2005 et 2007, il a présenté pas moins de six expositions individuelles à Montréal (Gesù, Maison de la culture Mercier, Galerie Luz, Maison Beaudry à Pointe-aux-Trembles), à Sorel (Centre d'exposition des Gouverneurs) et à La Sarre (Centre d'art Rotary).

La revue d'art WegWay lui a décerné le premier prix en 2004 pour son œuvre *Ex Libris : La Vida* lors d'une exposition de groupe au Centre d'arts visuels Propeller de Toronto.

- Membre du RAAV et de ELAN

FORMATION

Diplômé en beaux-arts, sculpture et peinture de l'Université Concordia

CONTACT

514 992-1567
ber@berlazarus.ca
www.berlazarus.ca

LÉVY RAPHAËL-A.

LITTÉRATURE ET CINÉMA

Romancier, scénariste et réalisateur

Raphaël A. Lévy est l'auteur d'un roman *L'homme qui voulait changer le monde* (Lanctôt Éditeur, 2005) qui est tiré de l'un de ses scénarios. Il a aussi réalisé deux longs métrages *Le Noël de Madame Beauchamp* (1980) et *Toccata et fugue pour un enfant* (1990). Artiste multidisciplinaire, il pratique le vitrail et l'enluminure sur parchemin.

- Quelques autres réalisations à son crédit :

Réalisateur de films sociologiques, Université Libre de Bruxelles

Scénariste et réalisateur de films documentaires, Paris

Réalisateur et caméraman de films sur la chasse et la pêche, Radio-Canada, Montréal

Directeur de plateau dans des studios de postsynchronisation, Montréal

Scénariste et réalisateur d'un long métrage, *Peter and Laura*, Paris et Montréal

Concepteur et réalisateur de films publicitaires, JPL Productions, Montréal

Auteur d'une pièce jouée au Centre des arts Saidye Bronfman, *La petite injustice*

Traducteur et adaptateur de dialogues de séries télévisées américaines et de longs métrages

- Membre de l'UNEPQ
- Membre de la communauté nord-africaine (Algérie)

FORMATION

- Diplôme en littérature française
- Baccalauréat technique en Mathématiques, section Aéronautique, ENPA, Cap Matifou, Alger
- Maîtrise du vitrail, de la peinture et de l'enluminure

CONTACT

514 485-9274
raphael.levy@arobas.net
www.le-roman-changer-le-monde.com

LIAGRE FRANÇOIS-XAVIER

FX Liagre

LITTÉRATURE ET MUSIQUE

Conteur, diffuseur et auteur

François-Xavier Liagre est spécialisé dans la diffusion des arts de la parole, et plus particulièrement du conte. Son répertoire est double, mêlant histoires de son crû, le plus souvent urbaines et noires, et son interprétation de contes de sa région natale, la Bretagne. Il est également auteur de nouvelles, sa production allant du fantastique au policier en passant par le noir, avec même quelques détours par l'érotique. Il a reçu le prix Solaris 2004 pour sa nouvelle *Trois essais pour l'éternité*. François-Xavier Liagre a récemment présenté le spectacle *La Vie dure* au bistro Double Dose. Il a participé au conte collectif improvisé, *La balle aux conteurs*, présenté dans le cadre de la Nuit blanche du Festival Montréal en lumière. En 2007, il a présenté *Tro-Breizh*, un solo de contes, et, en duo avec Julie Turconi, *Souvenirs, souvenirs, Contes à rebours, Le tour du monde en 80 minutes et Histoires chaudes pour nuits froides*.

- Publications
Tu es Julie, recueil de nouvelles, Marchand de Feuilles, 2008
À deux, recueil de nouvelles érotiques avec Julie Turconi, Quebecor, 2006
Trois essais pour l'éternité, nouvelle in Solaris 152, automne 2004 (Prix Solaris 2004)
Contes et nouvelles dans diverses revues telles que *Bastet*, *Mæbius*, *Chemins de traverse*, *Solaris*.
- Membre du RCQ, de Storytellers of Canada / Conteurs du Canada, du Regroupement Arts et Culture Rosemont-Petite-Patrie (RACRPP) et du Cercle des conteurs de Montréal
- Membre de la communauté bretonne

FORMATION

- François-Xavier Liagre est autodidacte.
- Formation offerte par le RCQ, « Le souffle et le on : techniques de voix pour les conteurs », avec Danielle Carpentier.

CONTACT

514 257-6162
fx@liagre.ca
www.liagre.ca

LIBER FLORIAN

ARTS VISUELS

Peintre et sculpteur

Florian Liber, d'origine roumaine, a exposé au Japon, en Italie, en France et au Canada. Son talent englobe aussi bien la peinture que la sculpture et les arts dits technologiques. Original et ouvert au monde extérieur, il a multiplié les expériences artistiques.

« On a rendez-vous avec une analyse de psychologie sociale à côté de la vie métropolitaine actuelle. »

Le Devoir (30 avril 2004)

« Le corps devenu objet : en effet, les représentations du corps que Florian Liber nous livre sont primaires et pleines d'une énergie quasi rituelle. Il peint avec spontanéité, déversant littéralement ses émotions sur la toile. Il y laisse des empreintes, des gouttes de peinture, des égratignures et des gribouillages comme résultat de l'évidence que l'acte de créer est avant tout physique. »

L'Observer, 2005

- Mention d'honneur au Japon
- Mentions dans plusieurs publications en Europe et lors d'une conférence à New York
- Membre de la communauté est-européenne

FORMATION

- Diplôme de la Faculté des arts visuels (spécialisation peinture) de l'Université de l'Ouest, Timișoara (Roumanie) et de l'Université de Montréal (2^e cycle)
- Formation en art contemporain par de grands maîtres à Milan (Italie) et à Lyon (France).

CONTACT

514 731-6551
chicmetropolitan@yahoo.com ou
artcontemporain@fido.ca
www.urbantouch.blogspot.com
www.alternance-art.com/fr/?FlorianLiber
www.clonestrata.blogspot.com

LIRA EZEQUIAS

MUSIQUE

Musique brésilienne

Guitariste

Ezequias Lira poursuit une carrière dynamique comme interprète et comme pédagogue. Il s'est fait connaître sur la scène internationale lors d'importants festivals tels que le Festival d'Avignon en France et le XVIII^e Festival de la Cultura Caribena à Cuba. Il a enseigné durant sept ans au Conservatoire de l'État du Pernambuco au Brésil avant de s'établir à Montréal où il enseigne la guitare au Conservatoire de musique du Collège Stanislas depuis cinq ans.

En 2006, retour dans sa ville natale, Recife, pour effectuer des recherches sur le folklore du nord-est du Brésil et la guitare. Enregistrement avec l'Ensemble Quinteto Violado au Brésil (2006).

- 5 années de pratique au Canada et 7 ans à l'étranger
- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

- Doctorat et maîtrise en interprétation musicale (guitare) de l'Université de Montréal
- Baccalauréat de l'Université fédérale João Pessoa au Brésil

CONTACT

514 931-2916
ezeqlira@hotmail.com
www.ezequiaslira.blogspot.com



Moïse Yawo Matey

LÓPEZ ROBERTO

Roberto López Project

MUSIQUE

Musique latine, rythmes afro-colombiens et afro-cubains, jazz, musique de film
Interprète, compositeur et arrangeur
Roberto López est issu d'une nouvelle génération d'artistes qui donnent vie à un amalgame de tradition et de modernité sur la scène musicale latine. Il est à la fois imprégné de traditions, branché sur le présent et définitivement tourné vers l'avenir. Il a enregistré, joué et composé pour plusieurs formations en Colombie et à Montréal.

En 2005, il a fondé le *Roberto López Project* au sein duquel il explore les rythmes colombiens et cubains dans un environnement urbain. Son album *¿Qué pasa?* a reçu plusieurs prix et d'excellentes critiques, devenant ainsi un incontournable de la musique du monde au Québec.

• Parutions récentes :

Album *Que Pasa?* (Curura / Distribution SELECT)

Bande sonore du film *Ballades de Minuit* (Periphéria)

Bande sonore du documentaire *Tele Sur* (Tutti Frutti/Cité-Amérique)

Bande sonore du film *Les Femmes de la Brukman* (ISCA)

• 9 années de pratique au Canada et 4 ans à l'étranger

• Membre de la SOCAN, de la SPACQ et de la GCFC

• Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

• Diplôme de l'Université Concordia
• Cours d'orchestration (I, II, III) avec Isabelle Panneton de l'Université de Montréal

• Cours d'arrangement avec Christopher Smith, de guitare avec Roddy Elias, Bill Coon, Ernesto Ocampo (Colombie); ateliers sur la composition de la musique de film avec Glenn Morley et Amin Bhatia; arrangements de jazz avec Maria Schneider

• Recherches personnelles

CONTACT

info@curura.com

www.robertolopez.ca

www.curura.com

LOUIS CAROLINE

MUSIQUE

Musique classique

Pianiste et musicologue

Caroline Louis donne régulièrement des récitals de piano (solo et musique de chambre), se spécialisant particulièrement dans la période romantique et dans la musique espagnole et portugaise. Elle collabore depuis 2006 à la revue *La Scena Musicale*, une revue spécialisée dans la musique classique, en rédigeant plusieurs articles.

FORMATION

• Maîtrise en musicologie à l'Université de Montréal (en cours)

• Diplôme en interprétation avancée de l'Université Concordia (en cours)

• Baccalauréat en interprétation (BFA) de l'Université Concordia

CONTACT

514 738-9519

clouis@scena.org

LOW SHELLY

ARTS VISUELS

Créatrice d'installations

En 2007, Shelly Low a exposé à la Galerie Axené 7 de Gatineau, à la Kwantlen University College Gallery de Vancouver et au Centre A (Vancouver International Centre for Contemporary Asian Art). Elle a aussi présenté une exposition à la Galerie Ace Art de Winnipeg en 2006.

À Montréal, Shelly Low a exposé ses œuvres à la Galerie Articule, au Centre des arts contemporains du Québec, à la FOFA Gallery (Vitrine) de l'Université Concordia et au Gesù, centre de créativité. Elle a aussi participé à une exposition virtuelle présentée par la Galerie de l'UQAM (www.virtualmuseum.ca/Exhibitions/Science).

- 10 années de pratique au Canada
- Membre de la communauté chinoise

FORMATION

- Diplôme en arts graphiques du Collège Dawson
- Baccalauréat (1997) et maîtrise (2000) en beaux-arts de l'Université Concordia

CONTACT

514 933-3716
shellylow@sympatico.ca
www.lapagoderoyale.ca



MAJLIS NORBERTO

ARTS VISUELS

Graveur, peintre, créateur d'installations

Exposition en solo, intitulée *Ailes*, présentée à la Galerie Mile-End du Centre d'art autogéré des artistes « Âme-Art », Montréal, été 2006.

En 1997, Norberto Majlis s'est vu décerner le 3^e prix au concours « Renaissance » à la Galerie Art Dépôt de Montréal; aussi une mention d'honneur au concours d'art 23 de l'arrondissement Pierrefonds-Senneville; une mention d'honneur au concours d'art 24 du même endroit.

Prix remportés à l'international : Premier prix de gravure du XXIX^e Salon des arts de l'État de Pernambuco, section gravure, Recife (Brésil); petite médaille d'or en gravure au I^{er} Salon international (6^e au niveau national) Fratelli Agazzi de la ville de Bergame (Italie); 3^e prix de gravure au X^e Salon d'art contemporain de Toscane, Fucecchio (Italie).

- Norberto Majlis a à son actif 25 expositions collectives et 12 expositions en solos
- 12 années de pratique au Canada et 25 ans à l'étranger
- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

- Norberto Majlis a fréquenté dans les années 1960 l'atelier du peintre argentin d'origine espagnole Demetrio Urruchúa à Buenos Aires
- En 1967-68, cours de peinture et de techniques de gravure à l'Université du Chili (Santiago)
- En 1969, expérience acquise à l'atelier de gravure du Musée d'art moderne de la ville de Rio (Brésil)

CONTACT

514 428-0945
n_majlis@yahoo.ca
www.norbertomajlis.com

MAKHFI MOHAMMED

Makhfi – Esprit des formes

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES

Artiste calligraphe

Mohammed Makhfi, artiste calligraphe, vit depuis quelques mois à Montréal afin de réaliser une collection de design de mode, dans le but de projeter ses dessins et ses calligraphies sur de nouvelles surfaces. Artiste entre la tradition et le modernisme, il est l'auteur de nombreuses créations, peintures, gravures, sculptures, affiches, illustrations, réalisations de costumes de scène pour le théâtre.

- Performances calligraphiques :
 - Festival du monde arabe de Montréal
 - Festival Rencontres méditerranéennes (Loupian, Saint-Jean-de-Védas, Montpellier)
 - Festival des arts populaires de Marrakech avec l'ensemble Taybah
 - Festival de Fès de la culture soufie
 - Festival des musiques sacrées – Harmonies.
- Mohammed Makhfi a réalisé des fresques pour la pièce de théâtre *Les jardins de l'Orient* lors du Festival d'Avignon en 1999 et en tournée en France de 1999 à 2001.
- Par ailleurs, Mohammed enseigne la calligraphie et se situe dans la continuité d'une tradition qui doit évoluer et être transmise, pour ne pas s'éteindre.

- 11 années de pratique au Canada

FORMATION

- Diplôme national en arts plastiques (DNAP) de l'École régionale des beaux-arts de Besançon (France)
- Formation en sculpture de gypse et stuc auprès de maîtres sculpteurs de l'art de l'arabesque murale, Palais royal de Fès au Maroc (1993)

CONTACT

contact@makhfi.net
www.makhfi.net

MARTINEZ JORGE

MUSIQUE

Fusion des musiques du monde

Musicien prodigieux, guitariste virtuose, Jorge Martinez est un acteur majeur dans la fusion des styles musicaux variés. Guitariste éclectique, il a successivement abordé le flamenco, la musique latine, les rythmes du monde, le rock, le jazz fusion dans le cadre des formations les plus diverses et en jouant indifféremment de l'acoustique ou de l'électrique. Il a obtenu un franc succès au Festival International de Jazz de Montréal et s'est produit avec son groupe à plusieurs endroits, au Québec et en Ontario, toujours dans des salles comblées, devant un public charmé et conquis.

Fondateur de plusieurs projets dont Bufalo (Rock latino) et Masa Critica (musique contemporaine) en Argentine, il coréalise le projet Joanna Moon (Flamenco-musique latine) de Toronto. Il a aussi participé à l'enregistrement du deuxième album de *Deep Thought And Touché* (Hip-Hop, R&B) Vancouver, et à l'album de la compositrice flûtiste Catherine Potter / Dunya project. Récemment il a enregistré sur l'album de *The Bilz (Urbain)*. Il a participé au spectacle hommage à Boubacar Diabaté au Kola Note en janvier 2007.

- 9 années de pratique au Canada et 3 ans à l'étranger
- Membre de la SOCAN
- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

- Enfant prodige de la guitare, Jorge Martinez a eu la chance d'étudier notamment avec maestro Jorge Horst et le professeur Fito Covelli.
- Diplôme en composition de musique contemporaine de l'Université nationale de Rosario en Argentine

CONTACT

info@jorgemartinez.ca
www.jorgemartinez.ca
www.myspace.com/jorgemartinezJMZ

MARTINEZ CARLOS MARCELO

MUSIQUE

Musique populaire polyvalente, composition pour représentations théâtrales

Guitariste, chanteur, compositeur, Carlos Marcelo Martinez est un musicien polyvalent qui joue aisément de plusieurs instruments : la guitare (électrique et espagnole), le charango, le cavaquinho, la basse, des instruments de percussion (udu, djembe, bombo, cuic, etc) et il chante en espagnol et portugais. Il a enregistré et réalisé des spectacles jouant des styles divergents en passant par : folklore et tango argentins, musique andine, rock, blues, bossa-nova et flamenco.

Actuellement, il fait partie d'un projet innovateur de musique flamenco et il participe activement à la scène culturelle artistique canadienne.

On peut compter parmi ces apparitions le réputé Festival International de Jazz de Montréal 2007.

- 4 années de pratique au Canada et 12 ans à l'étranger
- Membre de la SOCAN
- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

- Diplôme dans l'enseignement de la musique (niveau primaire et maternelle) du ministère de l'Éducation de la province de Santa Fe (Argentine)
- Étudiant en musique à l'Université de Rosario (Argentine)
- Étudiant en technique musicale (spécialisation guitare) au Centre culturel Estanilao López

CONTACT

m.scale@sympatico.ca
www.myspace.com/carlosmarcelomartinez



Elisa Vivian Monreal, Auto-portrait



José Enrique Montes Hernandez

MARTÍNEZ MARCO

Directeur général, Groupe Imahue

MUSIQUE

Musique du monde
Saxophoniste et flutiste

D'origine chilienne, Marco Martínez vient s'établir au pays en 1987 et c'est au Québec qu'il poursuit sa carrière de musicien. Membre de plusieurs groupes, il a participé à de nombreux festivals. Invité par Manuel Brault, auteur-compositeur-interprète québécois, il enregistre un CD ainsi qu'un vidéo-clip *Des idées de toutes les couleurs*, produit par le club 2/3, un organisme dédié à la fraternité internationale et contre le racisme.

Marco Martínez a fondé en 1994 un groupe folklorique appelé Atacameños avec lequel il a réalisé plusieurs enregistrements. Suite à la dissolution du groupe en 1998, il a rejoint un groupe de musique latine de Montréal. En 2001, il a formé le groupe Imahue qui lui permettra par la suite de faire valoir ses talents dans différents festivals.

- 20 années de pratique au Canada et 7 ans à l'étranger
- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

Marco Martínez a suivi des cours auprès de différents professeurs, mais le plus marquant de ces derniers a sûrement été Sinécio Rodríguez, chef d'orchestre et saxophoniste d'origine cubaine, avec lequel il a étudié la théorie musicale et appris à jouer du saxophone.

CONTACT

450-477-8329
514-512-1905
kenasax@hotmail.com
www.imahue.cl.nu

MASMOUDI MOHAMED

MUSIQUE

Musique jazz, world, autres. Bassiste, luthiste, compositeur et enseignant

Mohamed Masmoudi est un musicien accompli. Bassiste, il joue différents styles. Il est membre des groupes suivants : So What Jazz Quartet (jazz); Masmoudi Trio (jazz oriental); Mellowaves (rock alternatif). Il a participé sur scène ou en studio à divers projets avec des artistes et des groupes tels que Les Oranges Blues (rock/pop français), Francine McLure (musique française traditionnelle), El Fuego (salsa), Blues Central (soul et R&B), Flamme (folklore acadien), Oumou Soumaré (musique du Mali) et Théâtre populaire de l'Acadie.

Le luth arabe est un autre instrument par lequel Mohamed Masmoudi fait valoir son talent. Il a participé, entre autres, à des événements comme le Sommet de la francophonie, le Symposium des arts actuels, Vues d'Afrique.

- Récentes prestations :
Lancement d'un album de Musa Dieng Kala, Montréal, mars 2008
Concert au Kola Note avec le groupe Backstrings pour le festival du Maghreb, mars 2008

Ça manque à ma culture, Télé Québec, avec Elyes Landoulsi, février 2008

- Membre de la communauté nord-africaine (Tunisie)

FORMATION

- Baccalauréat en musique de l'Université de Moncton au Nouveau-Brunswick (1998)
- Étude de la guitare avec Michel Cardin (lauréat du prix du Festival de musique du grand Moncton, catégorie cordes)
- Cinq années d'études au conservatoire de musique de Sfax en Tunisie dans les années 1990

CONTACT

514 523-1591
www.mohamedmasmoudi.com

MATEY MOÏSE YAWO

Groupe Alpha Thiam

MUSIQUE

Musique du monde, africain, électronique, jazz, latin, hip hop et fusion

D'origine togolaise, Moïse Yawo Matey a aussi vécu plusieurs années au Ghana, en Côte d'Ivoire et au Bénin. De 1995 à 1998, il a été danseur et percussionniste pour une troupe professionnelle togolaise appelée Atopani. Au même moment, il était tromboniste dans une fanfare. De 2000 à 2005, en plus de jouer pour Afro-roots et Safari, il a enseigné la danse et la percussion dans deux écoles à Cotonou (Bénin) et accompagné Soum Bil et Didier Bilé en tournée béninoise en 2004.

En 2005, il devient membre du groupe québécois Nomadic Massive avec qu'il a entre autre joué au Festival International de Jazz de Montréal et au Global Hip Hop Festival de Toronto. En 2006, il fonde le Groupe Alpha Thiam, qui a récemment donné un concert au Balattou (concours Syli d'or de la musique du monde de Nuits d'Afrique). Moïse Yawo Matey a également été sélectionné pour faire partie du prochain spectacle du Cirque du Soleil. Parmi ses instruments de prédilection, on trouve la calebasse, le djembé, les congas, les bongos, le cajón, la derbouka, le woudou et d'autres instruments de tradition africaine. Il donne aussi des ateliers dans les écoles en collaboration avec le Centre AfriKa.

- 3 années de pratique au Canada et 13 à l'étranger
- Membre du RAAV
- Membre de la communauté noire d'Afrique

FORMATION

Autodidacte, Matey Yawo Moïse a commencé la percussion et la danse dès l'âge de sept ans en jouant avec son père et avec différents musiciens.

CONTACT

514 560-0410
514 768-8636
mateymoïse@yahoo.fr
www.myspace.com/moïseyawo

MATIVETSKY SHAWN

MUSIQUE

Percussions contemporaines et classiques, tabla de l'Inde du Nord, musique ancienne et musique du monde.

Percussionniste polyvalent, compositeur, directeur musical, Shawn Mativetsky exécute avec dynamisme et brio des pièces de tous genres. Tout aussi à l'aise dans la musique occidentale classique, contemporaine ou actuelle que dans la musique traditionnelle de l'Inde et dans la musique du monde, Shawn Mativetsky collabore également à des productions de danse et de théâtre à titre de compositeur et interprète. Il enseigne également le tabla et les percussions à l'Université McGill.

- 8 années de pratique au Canada
- Membre de la GMMQ, de la SQRM, du CQM et de la Percussive Arts Society (PAS)

FORMATION

- Diplôme en interprétation-percussions du Collège Vanier et de l'Université McGill
- Élève de maîtres tels que Pandit Sharda Sahai (tabla indien) et de Bob Becker, fondateur de l'ensemble de percussions Nexus

CONTACT

shawn@shawnmativetsky.com
www.shawnmativetsky.com

MAULIK SUDESHNA

DANSE

Danse kathak et expression corporelle

Sudeshna Maulik a présenté de nombreux spectacles en solo depuis les 15 dernières années en Inde et à l'étranger. Elle est associée à Padmashree Kumudini Lakhia et au Kadamb Institute for Music and Dance d'Ahmedabad (Inde). Elle est aussi une artiste de la télévision indienne.

• Récentes présentations :

En solo dans *Whisper of Love*, produit par Kathak. et donnée à Zurich (Suisse)

Spectacle solo organisé par Anjum Cultural Expression, à Altendorf (Suisse)

• 1 année de pratique au Canada et 8 à l'étranger

• Membre de la communauté indienne

FORMATION

• Diplôme de l'école de danse classique et traditionnelle Kathak Kendra (New Delhi) et du Pracheen Kala Kendra de Chandigarh (capitale du Penjab)

• Études auprès de maîtres tels que Shri Chitresh Das (de Chandam, une firme de gestion de spectacles en Californie), Padma Bhibusan, Birju Maharaj et Padmashree Kumudini Lakhia

• Maîtrise exceptionnelle de la danse classique de l'Inde et de la danse kathak

CONTACT

sud_art@yahoo.com

www.sudeshna.org

McAULIFFE CINDY

Urban Element Dance Center

DANSE

Danse urbaine

Interprète et professeur

Anglo-saxonne au teint clair, Cindy McAuliffe est membre d'Unkut Productions. Elle a participé en février 2008 aux quatre représentations du spectacle *Retrospek* données dans le cadre du MAI. La chorégraphie était signée Alexandra « Spicy » Landé.

• 8 années de pratique au Canada

• Membre de la communauté anglo-irlandaise

FORMATION

Cindy McAuliffe se considère à toute fin utile autodidacte et a pris des cours et suivi des ateliers auprès de danseurs urbains chevronnés et réputés. Elle a fait huit années de danse urbaine et de hip-hop dans les troupes ou les écoles suivantes : Da Angelo Dance Productions, Perform Arts School, Destins croisés, Urban Element Dance Center (une entreprise dont elle est propriétaire-gérante et où elle dispense aussi des cours de danse), et Unkut Productions.

CONTACT

514 616-7080

514 543-6077

info@urban-element.com

www.urban-element.com

MIHALI FELICIA

Rédactrice en chef, Terra Nova magazine

LITTÉRATURE

Romancière et journaliste

Felicia Mihali est née en Roumanie en 1967. Pendant sept ans, de 1993 à 2000, elle a été chroniqueuse de théâtre pour le plus important quotidien roumain, *Evenimentul Zilei* (L'Événement du jour). Établie au Québec depuis l'an 2000, elle obtient un an après son arrivée un certificat en histoire de l'art de l'Université de Montréal et, à la suite de la rédaction de son mémoire sur la littérature postcoloniale en 2003, une maîtrise de la même université. En 2003, elle part en Chine où elle reste un an pour travailler comme professeur de français et pour écrire un roman qui s'appelle *Ma douce Asie*. En 2004, elle reçoit une bourse de création de la part du Conseil des arts et des lettres du Québec pour le projet du roman *La Reine et le Soldat*. En 2008, le Conseil des arts du Canada lui accorde une bourse pour la création du roman *Dina*, à être publié en 2008.

• Livres publiés :

Sweet, sweet, China (2007)

La reine et le soldat (2005)

Luc le Chinois et moi (2004)

Le pays du fromage (2002)

Tara Brinzei (ro) (2002)

Mica istorie (ro) (2002)

Eu, Luca si chinezul (ro) (2002)

• 8 années de pratique au Canada et 7 ans à l'étranger

• Membre de la communauté est-européenne (Roumanie)

FORMATION

- Licence en philologie de l'Université de Bucarest en Roumanie (1995)
- Licence en études chinoises et néerlandaises de l'Université de Bucarest en Roumanie (1997)
- Certificat en histoire de l'art de l'Université de Montréal (2001)
- Maîtrise ès lettres de l'Université de Montréal (2003)

CONTACT

514 688-5388

450-688-0611

felicia.mihali@terranovamagazine.ca /

fmihali02@yahoo.com

info@terranovamagazine.ca

MONNET ÉMILIE

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES

Arts médiatiques, musique, théâtre
Conteuse et comédienne

Artiste multidisciplinaire, Émilie Monnet fait partie d'Odaya, groupe de musique autochtone, et collabore régulièrement avec la compagnie de théâtre autochtone Ondinnok. Elle est également l'une des organisatrices d'Artivisitc, un collectif qui réfléchit sur les relations entre l'art et l'activisme. Depuis plusieurs années, elle est impliquée dans divers projets visant à bâtir des ponts entre les peuples autochtones des Amériques. Émilie Monnet est née de mère algonquine et de père français et a grandi entre l'Outaouais et la Bretagne.

• Chanteuse pour le 400^e de Québec dans le cadre d'un projet avec la Société des Arts Technologiques (2008)

• Chanteuse et conteuse pour le festival Présence Autochtone (2008)

• Conteuse au Festival du monde arabe de Montréal (2007)

• Installation médiatique exposée au Musée d'anthropologie de Vancouver dans le cadre du New Forms Festival (2006)

• Membre du RAIQ, de DAM et de la Maison internationale du conte

• Membre de la Nation Algonquine

FORMATION

• Programme de formation en théâtre (interprétation) pour les Autochtones, d'une durée de trois ans, offert par Ondinnok en collaboration avec l'École nationale de théâtre du Canada

• Programme de formation en arts médiatiques offert par The Indigenous Media Arts Group à Vancouver

CONTACT

514 273-3812

emonnet@hotmail.com



Anne-Marie Ngô

MONREAL ELISA VIVIAN

ARTS VISUELS

Artiste visuelle, muraliste, joaillière

Elisa Vivian Monreal s'investit dans l'art en intégrant l'expression artistique à son milieu socioculturel. Elle travaille souvent en collaboration artistique dans ses productions de murales et d'installations/performances, bien qu'elle peint également ses œuvres individuelles sur toiles.

En 2008, elle reçoit une bourse du CALQ pour produire une grande murale à Montréal en collaboration avec un autre artiste sur le thème Nord/Sud. Elle a présenté sa première exposition individuelle en 2007 à la Boa Taverne moderne avec une série de portraits surréalistes aux couleurs puissantes et vibrantes.

- Au Brésil, elle a travaillé à plusieurs projets sociaux artistiques dans les favelas avec AfroReggae et dans les prisons avec le Peoples Palace Project.
- Elle a aussi touché au design d'intérieur et à l'aménagement, dont une grande murale de 10 pieds par 15 pieds et une mosaïque dans un bar.
- 4 années de pratique au Canada

FORMATION

- Baccalauréat en arts visuels de l'Université Concordia

CONTACT

514 433-0325
elisa.monreal@gmail.com
<http://shalak.blogspot.com>
www.myspace.com/shalak81

MONTES HERNANDEZ JOSÉ ENRIQUE

ARTS VISUELS

Photographe, vidéaste, peintre, dessinateur

José Enrique Montes partage la vision du monde qui l'entoure dans ses créations artistiques qui se transforment ni plus ni moins en laboratoire multimédiatique. À travers sa démarche, il démontre une dévorante soif de liberté, issue d'un vécu personnel très riche malgré son jeune âge. Il cherche à susciter une réflexion constructive et positive à celui qui s'arrête devant ses œuvres.

- Membre de l'Association des anciens de Altos de Chavón
- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

- Diplôme en arts plastiques et vidéo art de l'École artistique Altos de Chavón (République Dominicaine)
- Diplôme en photographie du Cégep du Vieux-Montréal

CONTACT

514 973-0646
goldjem@gmail.com

MORÁN ALEJANDRO

Directeur, Ollin Théâtre Transformation,
playback

THÉÂTRE

Comédien

Né à Mexico, Alejandro Morán a travaillé dans de nombreuses productions de théâtre, de cinéma et de télé au Mexique, en France et au Canada. Il a fait partie de la compagnie de tournée mondiale de Mummenschanz. Il a enseigné le théâtre au Mexique et au Canada et il est présentement le directeur de la compagnie Ollín Teatro Transformación, playback à Montréal. Il donne aussi des ateliers de technique de Playback Theatre ainsi que de jeu dramatique.

Alejandro Morán a joué en 2007 dans la série télévisée *Virginie* à Radio-Canada et dans *L'ardent désir des fleurs de cacao*, au théâtre Momentum en 2006. L'Ollin Théâtre Transformation, playback a présenté ses récentes productions en 2007 et en 2008 à la Casa CAFI de Verdun.

- 22 années de pratique au Canada et 11 ans à l'étranger.
- Membre de l'UDA, de l'ACTRA, de l'Asociación Nacional de Actores et de SAI (Mexique)
- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

- Diplôme en théâtre de l'École Jacques-Lecoq (mime, théâtre, mouvement) en France
- Formation chez Warren Robertson à Montréal
- Perfectionnement au Playback Theatre School de New York

CONTACT

514 845-8038
amoran@videotron.ca

MOREIRA MARTÍN

Vice-président, École de percussion
brésilienne Estação da Luz

MUSIQUE

Musique afro-jazz brésilienne et arts visuels
Percussionniste, compositeur, photographe

Martín Moreira est l'élève et l'associé de Vovô (Orlando Macedo Conceição) à l'école de percussion Estação da Luz. Durant les trois dernières années, il s'est produit en spectacle avec lui mais il a aussi joué avec d'autres groupes de musique.

Il touche à la musique afro-jazz depuis une quinzaine d'années comme compositeur, musicien et interprète. Dernière présentation : au Kola Note en 2008. L'école Estação da Luz a remporté le Sily d'Or des musiques du monde organisé par les productions Nuits d'Afrique.

En 2008, il présente avec Vovô, *Les contes de Normanville*, un spectacle unique qui rassemble les traditions musicales québécoises et afro-brésiliennes avec des artistes conteurs d'ici. Pour la deuxième année, Estação da Luz se produit au festival des Nuits d'Afrique et au festival des musiques du monde à Chicoutimi. Martín Moreira est aussi photographe de décoration et de portraits. Il a exercé avec Ladislav Kadyszewski, photographe de l'équipe de hockey Les Canadiens de Montréal et président de Milk Images.

- 10 années de pratique au Canada
- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

Martín Moreira est le fils d'un musicien uruguayen qui a présidé à son apprentissage, à l'écoute de rythmes de son pays d'origine et de rythmes brésiliens. Il a appris la photo en analysant le travail d'autres artistes photographes montréalais.

CONTACT

514 991-6278
martin.moreira@videotron.ca
info@estacaodaluz.ca
www.estacaodaluz.ca



Namori

ALAIN VAILLANCOURT

MOUARAKI ISMAËL

Directeur artistique, Destins croisés

DANSE

Danse urbaine

Danseur et chorégraphe

Bercé depuis ses débuts par la danse urbaine et la danse contemporaine, Ismaël Mouaraki a su puiser son inspiration en chacune d'elles, afin de les fusionner. À travers chacun des projets de création auxquels il s'attarde, il tente de réunir des artistes issus d'horizons culturel, social et artistique différents et d'établir des processus de recherche expérimentale.

En créant un espace de dialogue, Ismaël Mouaraki développe un travail chorégraphique centré sur la rencontre de l'autre et l'échange du savoir-faire. Curieux de s'ouvrir à d'autres techniques, il travaille avec des chorégraphes de la danse contemporaine et hip-hop tels que Xavier Lot, Tony Masckott, la Compagnie Accrorap ou, plus récemment, Hélène Blackburn.

En 2000, il fonde sa propre compagnie, Destins croisés, avec l'ambition d'amener les danses urbaines vers de nouveaux horizons artistiques. Il en découle deux créations : *Futur proche* qui a reçu de l'Office franco-québécois pour la jeunesse le prix de la meilleure création artistique en 2003, et *Loops* qui fut construit dans l'univers non conventionnel du métro de Montréal.

Ismaël Mouaraki présente également des formations sur les différentes disciplines des danses urbaines à un large public scolaire, amateur et professionnel. Ces interventions se font sous forme d'ateliers et/ou de conférences pour les réseaux de diffuseurs tels que Parcours Danse, le RIDEAU et le Réseau des organisateurs de spectacles de l'Est du Québec.

- Membre de la communauté française

FORMATION

Sa carrière s'est dessinée au contact d'artistes et de chorégraphes.

CONTACT

514-576-4255
info@destins-croises.com
www.destins-croises.com

MÜLLER ANI

ARTS VISUELS

Peintre

L'univers d'Ani Müller est unique. Elle présente des visages reconstitués, faits de fragments superposés et inversés. Sa recherche porte sur la dyslexie, ce trouble de lecture et d'écriture dont elle est elle-même atteinte. Elle redéfinit le portrait et dénonce les standards de la société, l'image de la perfection et des jugements portés sur des performances personnelles. Loin d'être négative ou pessimiste, sa démarche artistique explique comment un événement négatif peut être utilisé et transformé en quelque chose d'utile et de positif.

Ses plus récentes expositions individuelles ont eu lieu à Bonneville, en France, à la Galerie d'art Le Courant de Verdun, au Studio Bizz de Montréal, au Centre culturel francophone de Vancouver, au Cinéma du Parc de Montréal et aussi en banlieue (Repentigny).

- Membre du RAAV et du Conseil de la culture de Lanaudière
- Membre de la communauté allemande

FORMATION

- Études au Cégep de Joliette
- Diplôme en art visuel de l'Université du Québec à Montréal

CONTACT

514 248-4474
animullercreative@hotmail.com
www.animuller.com



Damian Nisenson



NAAS- ZIEGLER BÉATRICE

ARTS VISUELS

Estampière et peintre

- Exposition *À fleur de peau* présentée à la Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal en 2007
- Participation au projet d'art postal organisé par Le Zocalo à l'occasion de la Francofête 2007 à Longueuil (Francoville 2007)
- 8 années de pratique au Canada
- Membre du RAAV, d'ARPRIM (Regroupement pour la promotion de l'art imprimé), du centre d'artistes autogéré Le Zocalo (administratrice) et du Regroupement art et culture de Rosemont Petite-Patrie

FORMATION

- Parcours autodidacte et formations polyvalentes.
- Cours et ateliers sur le livre d'artiste (avec Muriel Faille), l'imagerie numérique, la photogravure, la linogravure, la collographie et le monotype, l'aquarelle, le fusain avec modèles vivants.
- Ateliers de créativité divers.

CONTACT

514 251-2561
beartiste@videotron.ca
www.zocaloweb.org

NAMORI

MUSIQUE

Auteur, compositeur, batteur, arrangeur de chansons afro-jazz

Son instrument de prédilection est la batterie, mais il compose souvent pour la guitare, la basse, le piano et la voix avec laquelle il explore les phrasés de ses ancêtres.

En juin 2006, lancement d'un premier album solo intitulé *Gui Blo* [La pensée] produit par PRR multimédia et distribué par Fusion 3. Depuis 2005, Namori a donné plus de 60 spectacles au Québec dans le cadre notamment des Francofolies, du Festival de Jazz de Montréal, le Oakville Jazz Festival, le Sunfest de London, Afrikadey de Calgary, Small World Music de Toronto et autres. Dans les années 1990, Namori a formé le groupe Awana qui a tourné dans le circuit des festivals en Afrique, en Europe et en Amérique du Nord dont Nuits d'Afrique qui l'a amené à Montréal à deux reprises en 1997 et en 1999. Le second séjour lui a permis de réaliser un album avec la participation de Michel Cusson. Depuis, il présente ses spectacles ou accompagne de musiciens reconnus comme Jean Leloup.

- 9 années de pratique au Canada et 25 ans à l'étranger
- Membre de la SOCAN

FORMATION

Né d'un père saxophoniste de jazz, Namori a grandi dans une famille de musiciens dans le village de Sinfra en Côte d'Ivoire. Explorant plusieurs genres, son apprentissage s'est fait très jeune en jouant avec une foule de musiciens. Dès l'âge de 10 ans, Namori performait déjà sur les scènes professionnelles à Adibjan, la capitale. Il ne cesse de créer ses propres compositions depuis l'âge de vingt ans. Depuis quelques années, il se perfectionne dans les arrangements et l'orchestration.

CONTACT

nam@namori.com
Mireille Hébert P.R.R. multimédia
514 279-7932
management@namori.com
www.namori.com

NEUMANN UWE

Ragleela

MUSIQUE

Musicien spécialisé dans la musique classique de l'Inde (sitar)
Interprète, compositeur et professeur.

Uwe Neumann a fondé le groupe Ragleela en 1990 et a joué plusieurs concerts de musique du monde et classique à travers l'Inde, dont une performance unique au Concert du Millénaire pour S. S. le Dalai-Lama à Varanasi, à L'Alliance Française de Pondichéry, à l'Institut Culturel Sri Aurobindo avec le virtuose du tabla Subhen Chatterjee et à la prestigieuse salle Rabindra-Sadan à Calcutta. Uwe Neumann est arrivé au Canada en 2000 pour partager les trésors de cette musique et a donné depuis plus de 200 concerts avec Ragleela, Sitarita et d'autres projets de musique de monde, tel qu'au Festival Musique Multi Montréal avec Radio-Canada, Festival Rythmes du Monde à Victoriaville, Festival International de Jazz de Montréal avec Noemi, Accès Asie de 2002 à 2005, performances avec le virtuose du tabla Partha Sarathi Mukherji et le danseur Kathak Akram Khan à la salle La Basoche de Gatineau.

- Lancement récent d'un disque compact, *Ragleela Jai Ma*, au Lion d'or de Montréal
- 7 années de pratique au Canada et 3 ans à l'étranger
- Membre de la GMMQ
- Membre de la Communauté indienne d'ascendance allemande

FORMATION

- Diplôme de l'Université Visva-Bharati (Bengale-Occidentale, Inde)
- Vingt ans d'étude en musique classique de l'Inde, incluant 10 ans de cours privé avec Pandit Indranil Bhattacharya à Shantiniketan
- Étude de la guitare classique et jazz-rock en Allemagne de 1974 à 1986

CONTACT

uwe@ragleela.com
www.ragleela.com



Marco Perez et **Marcela Pizarro** dans *La vie ne vaut rien*, Ensemble Sauvage Public

NGÔ ANNE-MARIE

CINÉMA

Scénariste, réalisatrice et cinéaste

Ses réalisations comportent documentaires, vidéo-clips et des séries télévisées comme *R-Force* (Vrak.TV, 2007) et *Tête première* (VrakTV, 2006-2007) pour laquelle elle récolte une nomination aux prix Gémeaux 2007 (meilleure réalisation jeunesse).

Elle a scénarisé, produit et réalisé les courts métrages de fiction *In Vivo* (2008) et *Cadavre exquis (ou La vraie nature de Cupidon)* (2006) tous deux projetés et primés dans des festivals de films nationaux et internationaux.

Anne-Marie Ngô est actuellement en processus de financement pour la production de son premier long métrage de fiction.

- 5 années de pratique au Canada
- Membre de la SARTEC, de l'ARRQ et de l'ACCT

FORMATION

- Diplôme en arts plastiques et en arts visuels de l'Université du Québec à Montréal
- Réalisation cinématographique (INIS, 2001)
- Women in the Director's Chairs workshop (2004)

CONTACT

ohgally@sympatico.ca
www.chupaschinoise.com

NIENSON DAMIAN

Chef, compositeur et saxophone,
Trio Damian Nisenson

MUSIQUE

Métissage de divers langages musicaux : jazz contemporain, musique klezmer, actuelle, tango, etc.

Curieux et éclectique, Damian Nisenson tire du jazz l'esprit improvisateur, et de la musique actuelle, la façon radicale avec laquelle on construit et déconstruit le rythme, la mélodie, la texture.

Le trio Damian Nisenson a reçu en 2006 le prix « François Marcaurelle » offert par la GMMQ au cours de la 7^e édition de L'Off Festival de Jazz de Montréal.

Le premier CD du groupe, paru en 2006, a reçu un très bon accueil de la critique. Leur nouveau CD, *en concert*, qui vient de paraître chez la nouvelle étiquette Malasartes Musique, dont Damian Nisenson est le directeur artistique, est distribué par Dame.

- 3 années de pratique au Canada et 30 à l'étranger
- Membre de la SOCAN, la Sociedad Argentina de Autores y Compositores de Música (SADAIC), Asociación Argentina de Intérpretes (AADI)
- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

- Arts visuels, littérature, musique et théâtre font partie du bagage de Damian Nisenson
- D'abord professeur de saxophone au Conservatoire Beethoven de Buenos Aires, il a aussi fréquenté divers conservatoires et écoles en Amérique du Sud et en Europe : Fribourg (Suisse) en 1980-1984, Conservatoire Beethoven (Argentine) où on lui décerne un diplôme en 1991, Escuela de Música del Sindicato Argentino de Músicos, 1989-1991
- Stages en musique klezmer avec David Krakauer, Frank London, Kurt Björling, Christian Dawid

CONTACT

nisenson@videotron.ca
www.myspace.com/damiannisenson

NJOCK MANU ATNA

MUSIQUE

Musique du monde, musique africaine du Cameroun (Bolbo, Assiko, Bikutsi, Mangambeu, Makossa, Ndin, etc.)

Auteur-compositeur-interprète, Manu Atna Njock est un multi-instrumentiste émérite. Guitares, balafon, tambours, N'kuu ou téléphone africain (tambour en bois avec fente qui imite la voix humaine), Mbè (tambour long à peau) sont ses instruments de prédilection. Fondateur du groupe *Zékuhl*, il présente aussi bien des créations musicales uniques et actuelles que des musiques traditionnelles camerounaises. Manu Atna Njock œuvre à travers les arts de la scène, anime des cours, des ateliers et conférences pour faire partager son art musical à Montréal, au Québec, dans le reste du Canada et à l'international.

- 18 années de pratique au Canada et 10 ans à l'étranger
- Membre de la SOCAN et de la SODRAC
- Membre de la communauté africaine (tribu Basa'a du Cameroun)

FORMATION

Autodidacte, Manu Atna Njock a été initié dès son plus jeune âge à la musique par la tradition orale de sa tribu Basa'a, les Pygmées proches de son village et d'autres tribus camerounaises. Son bagage musical traditionnel s'est enrichi également par le développement de notions musicales classiques, contemporaines et modernes des musiques du monde.

CONTACT

ajenjock@hotmail.com



OREA- SÁNCHEZ RENÉ

MUSIQUE

Musique classique contemporaine, musique traditionnelle et contemporaine latino-américaine

Compositeur, arrangeur, professeur, René Orea-Sánchez met l'accent sur les pratiques artistiques interculturelles et interdisciplinaires. Il se produit, au sein de plusieurs ensembles : Çavana, Churuata, Cabuloso et Prima. Il intègre aussi le groupe de la chanteuse Soraya Benitez et du multi-instrumentiste Lucho Quequezana. Il a aussi été membre de l'Orchestre symphonique du Venezuela.

Plusieurs de ses projets artistiques sont présentés à Montréal et à l'étranger : Résidences artistiques au MAI (Montréal, arts interculturels) Participation au Festival des musiques et du monde Tournée avec l'ensemble Çavana (*Conseil des arts de Montréal en tournée*) Lancement d'un album : *Perspectivas y Relieves*, de l'ensemble Çavana Boursier du CAC et du CALQ, du Fonds les Amis de l'Art du Québec et de l'UNESCO-Ascheberg Oeuvres interprétées au Venezuela, au Canada, en Allemagne, en Angleterre et aux États-Unis

- 5 années de pratique au Canada et 12 années à l'étranger
- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

- Maîtrise en composition à l'Université de Montréal (en cours).
- Diplôme d'études spécialisées supérieures (répertoire d'orchestre) de l'Université de Montréal (2003)
- Maîtrise en interprétation (flûte) de l'Université de Montréal (2002)
- Baccalauréat en interprétation (flûte) de l'Institut universitaire d'études musicales de Caracas au Venezuela (1998)

CONTACT

reneorsan@yahoo.com
www.reneorea.com

OUANÈS DANIÈLE

LITTÉRATURE

Poésie

Historienne de formation, traductrice et poète, Danièle Ouanès est née en France, et a successivement vécu en Yougoslavie, en Tunisie et au Canada où elle s'est définitivement fixée. Son odyssée sur trois continents se caractérise par un long cheminement vers l'Autre. Grâce à la poésie, elle a fui le carcan des mots et tenté de se glisser dans l'âme de l'Autre, d'en comprendre les joies et les souffrances, par-delà les obstacles de la géographie, de la langue et des traditions. Sa conviction intime : la diversité est une des plus grandes richesses de l'Humanité; bien comprise, elle nous rapproche et nous enrichit.

- Récitals de poésie, entre autres, au Festival du monde arabe 2003 et 2007 (Montréal), au Festival de poésie de Trois-Rivières 2003 et 2007, aux Voix de la Méditerranée à Lodève (France) en 2005, et à Paris en 2006 (L'Harmattan)
- Publications chez L'Harmattan (Paris) : *Méditations et larmes d'ambre*, 2007 *Arabesques méditerranéennes*, 2005 *Chronique d'une terre aliénée*, 2004 *Chronique de Ramallah*, 2002
- Six années de pratique au Canada et à l'étranger
- Membre des Écrivains francophones d'Amérique et du Pen Club Québec
- Membre de la communauté française et arabe

FORMATION

- Diplôme en histoire byzantine (France)

CONTACT

ouanes@videotron.ca

PARÉ SYLVIE

ARTS VISUELS

Peinture et installations

Dessinatrice et créatrice d'installations

Sylvie Paré crée des installations et des dessins inspirés de son histoire familiale amérindienne et de la culture immatérielle des Premières Nations. Elle a participé en 2006, comme artiste invitée, à la publication intitulée *Territoire et trajectoires*, aux Éditions Artexes.

- *L'objet culte*, exposition individuelle à la Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce en 2004, et au Carrefour des Nations, Wendake, en 2005
- *La chaîne d'alliance*, exposition présentée à Espaces émergents en 2001
- Elle est agente culturelle au Jardin des Premières-Nations du Jardin botanique de Montréal
- Membre de la Nation Huronne-Wendat (métisse)

FORMATION

- Diplôme en restauration de peintures sur toile et sur bois de l'Istituto per l'Arte e il Restauro de Florence, Italie (1989)
- Cours d'art en atelier à la Banff School of Fine Arts en Alberta (1986)
- Diplôme en arts visuels de l'Université Laval, Québec (1985)

CONTACT

514 486-9891
spare@ville.montreal.qc.ca

PIZARRO MARCELA

THÉÂTRE

Comédienne et metteuse en scène

Marcela Pizarro a joué dans *Cache Ca\$h* avec la compagnie La Chant'amuse sous la direction de Richard Fortin, dans *Un Tramway nommé désir* de René-Richard Cyr et dans *Les Troyennes* d'Alice Ronfard au Théâtre du Nouveau Monde. Elle sera de la distribution de *Salvador au Carrousel*, mis en scène par Gervais Gaudreault, spectacle en reprise qui fait partie de la 25^e saison de La Maison Théâtre à l'automne 2008. Au petit écran, elle a interprété Rafaela Diaz dans *Quatre et demi* de 1995 à 1998. Ses récents crédits au petit écran sont Corazon dans *Pure laine II*, Consuela dans *Annie et ses Hommes* et Miguela dans *Providence*. Au cinéma, elle a joué dans *Imitation de Federico Hodalga* et dans *Cutting Edge 3* qui sera présenté à la BBC Family Channel. Passionnée de littérature, elle est l'instigatrice du projet *Autour de Pablo Neruda*, spectacle programmé dans le cadre du *Conseil des arts de Montréal en tournée* en 2008. Elle vient de terminer la rédaction de son premier recueil de poésie : *Les écrits qui dansent*. Elle a cofondé, en 1995, la compagnie de théâtre de recherche Les indisciplinaires (anciennement ESP Théâtre / Ensemble Sauvage Public), qui s'est donné pour mission de jouer avec les frontières culturelles et artistiques, s'amusant allègrement à les transgresser.

- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

- Diplôme en interprétation du Conservatoire d'art dramatique de Montréal (de 1989 à 1992)
- Théâtre d'art de Moscou / Stanislavsky Summer School
- Stage intensif en interprétation (350 h) à Cambridge (MA) (1993)
- Études en art dramatique à l'UQAM (1988)

CONTACT

514 381-9043
514 945-9043 (cellulaire)
pizarro.marcela1@gmail.com
indisciplinaires@gmail.com



Catherine Potter



Suraj Sadan

POPA SERGIU

MUSIQUE

Musique traditionnelle d'Europe de l'Est, classique et jazz

Accordéoniste avant tout, Sergiu Popa fait aussi de l'accompagnement. Il enseigne divers styles de musique traditionnelle des pays d'Europe de l'Est et aussi des genres plus connus ici : jazz, tango, musette, semi-classique, etc.

- Spectacle conjoint en 2007 dans le cadre du Festival des musiques et du monde, présentant des pièces traditionnelles et d'autres de son propre cru
- 5 années de pratique au Canada et 6 ans à l'étranger
- Membre de la communauté moldave et tzigane (Rom)

FORMATION

- Initiation à un très jeune âge à la musique tzigane
- Études formelles au Collège Stefan Neaga de Chisinău (Moldavie), suivies de deux années de conservatoire
- En tout, plus de 20 ans d'études en musique

CONTACT

spopa_1@sympatico.ca
www.sergiupopa.com
Artiste représenté par
Musique Multi-Montréal
514 856-3787
info@musiquemultimontreal.com
www.musiquemultimontreal.com

POPESCU THEODOR CRISTIAN

Directeur artistique,
La compagnie Theodor Cristian Popescu

THÉÂTRE

Metteur en scène et directeur artistique

Theodor Cristian Popescu a travaillé comme metteur en scène résidant ou invité notamment au célèbre Théâtre Bulandra de Bucarest, montant surtout des textes contemporains en première roumaine (*Tableau d'une exécution* de H. Barker, *Play with Repeats* de M. Crimp, *Wings* de A. Kopit, *Black Comedy* de P. Schaffer), mais aussi des classiques. Parallèlement, il fonde la Compagnie 777, dédiée à la création et à la nouvelle dramaturgie (Medoff, Kushner, Srbljanovic).

Il traverse l'océan en 2000 et s'établit à Montréal en 2003. Son début montréalais se fait en 2004 avec *Histoires de famille* de Biljana Srbljanovic. En 2005, il monte avec sa compagnie *Visage de feu* de Marius von Mayenburg présenté au Théâtre Prospero. En 2007, il propose *Une nuit arabe* de Roland Schimmelpfennig, coproduction de la compagnie Theodor Cristian Popescu et du Théâtre de Quat'Sous.

- 4 années de pratique au Canada et 7 ans à l'étranger
- Membre de l'UDA et d'UNITER (Union théâtrale de Roumanie)
- Membre de la communauté est-européenne

FORMATION

- Diplôme en mise en scène de théâtre de l'Université du Montana (États-Unis) et de l'Université nationale d'art théâtral et cinématographique de Bucarest (Roumanie)

CONTACT

514 842-5386
theodorcristian@yahoo.ca

POTTER CATHERINE

MUSIQUE

Musique classique de l'Inde du Nord, musique du monde métissée (indo-world-jazz) Interprète au bansuri (flûte de bambou de l'Inde) et compositrice Catherine Potter s'est taillé une réputation dans la musique classique de l'Inde du Nord en se produisant au Canada, aux États-Unis et en Inde en solo ainsi qu'avec des artistes de renommée internationale. Catherine Potter lance Bansuri, un premier album de musique de l'Inde enregistré à Mumbai en 1998. Par la suite, elle multiplie ses activités d'interprète et de compositeur. En 2002, elle fonde Duniya Project, ensemble de musique du monde qui séduit critiques et public par ses mélodies évocatrices, ses ambiances indiennes teintées d'harmonies jazz et ses rythmes envoûtants aux sonorités actuelles. L'album Duniya Project, sorti sur Disque Shadaj au Canada en 2006, a été lancé sous l'étiquette Music Today en Inde en 2007. En 2008, grande tournée de l'Inde et de plusieurs villes d'Europe, incluant Delhi, Bangalore, Kolkata, Mumbai, Londres, Paris, Dublin et Bruxelles.

- Membre de la GMMQ et du CQM

FORMATION

- Études continues depuis 1984 auprès du maître flûtiste Pandit Hariprasad Chaurasia
- Maîtrise en ethnomusicologie de l'Université de Montréal, spécialité musique classique de l'Inde du Nord (1993)
- Formation et expérience en musique balinaise avec le gamelan de l'Université de Montréal (1990-1995)
- Formation et expérience en musique mandingue avec le maître de la kora Boubacar Diabaté
- Diplôme en éducation (musique) de l'Université McGill (1989)
- Baccalauréat en beaux-arts (musique, spécialité en jazz) de l'Université Concordia (1985)

CONTACT

514-279-7743
514 730 1034 (cell.)
info@catherinepotter.net
www.catherinepotter.net

PRÉVAL MICHEL-LÉVY

ARTS VISUELS

Peintre surréaliste

Présentation de 21 tableaux lors d'une exposition personnelle à la Galerie Mosaikart (Montréal), du 8 au 23 juin 2007 sur le thème *Ce qui est en haut est comme ce qui est en bas*.

Michel-Lévy Préval a été deux fois médaillé d'or au Concours national annuel d'arts visuels, organisé par Le Cercle des artistes peintres et sculpteurs du Québec.

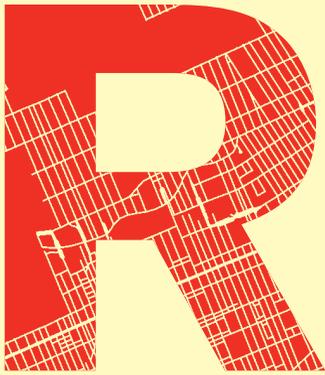
- 31 années de pratique au Canada et 13 ans à l'étranger
- Membre de Mosaikart
- Membre de la communauté afro-caribéenne

FORMATION

- Diplôme en arts plastiques du Staten Island College de New York
- Études au Brooklyn Museum
- Diplôme en arts graphiques et en dessin commercial du Collège Salette
- A.E.C. en infographie au Collège de Maisonneuve

CONTACT

514 737-8916
514 497-5537
mlpoooo@videotron.ca



RENAUD SIMON

CIRQUE

Acrobate spécialisé dans la corde volante et la roue Cyr

Simon Renaud est spécialiste en corde volante et en roue Cyr. La roue Cyr est un anneau métallique d'environ deux mètres de diamètre, où l'acrobate s'insère bras et jambes ouverts, et qu'il fait évoluer à son gré. Inventée en 1995 par Daniel Cyr, co-fondateur québécois du Cirque Éloize, cette roue doit beaucoup à un autre appareil : la roue allemande.

Simon Renaud fait partie du dernier spectacle *C comme* du Cirque Starlight Production en tournée en Suisse en 2008.

FORMATION

- Formation professionnelle en art du cirque à l'École nationale de cirque de Montréal

CONTACT

simon.renaud@hotmail.com

RIVERA VALERDI LILLIAN G.

CREATE, le théâtre de Montréal en espagnol

THÉÂTRE

Théâtre, cinéma, radio, télévision
Metteur en scène, auteur, et comédienne Lillian G. Rivera Valerdi a fondé CREATE, une compagnie de théâtre d'expression espagnole, à Montréal. Elle a signé plusieurs textes dramatiques, ainsi que des mises en scène présentées au Mexique et au Canada. Actuellement, elle collabore à titre de professeur associée au Centre de création scénique.

Elle a fait la mise en scène de divers spectacles, notamment : *Petición de mano* d'Anton Tchekov ; *Nuestra Señora de las Nubes* d'Aristides Vargas et *Se formó la rumba* de Carlos Canales présentées dans le cadre des Journées de la culture ; et *La niña bien* de Lillian G. Rivera Valerdi, présentée, au Musée Stewart de l'île Sainte-Hélène. Elle a joué dans le film *Imitation* de Federico Hidalgo et Paulina Robles, Productions Atopia, et dans *El país de siempre si* de Mario Baena, pièce présentée lors du premier Festival international latino de Montréal en 2005.

- 8 années de pratique au Canada et 3 ans à l'étranger
- Membre de la Société générale d'écrivains du Mexique (SOGEM)

FORMATION

- Maîtrise en théâtre à l'Université du Québec à Montréal (en cours)
- Baccalauréat en art dramatique à la Benemerite Université Autonome de Puebla, Mexique (2003)
- Formation à l'école de mime Omnibus de 2001 à 2004
- Ateliers de théâtre holistique à l'Espacio Teyolia et de scénarisation à l'Espacio 1900 du Mexique (1999)

CONTACT

514 277-1455
rivera.lillian@sympatico.ca
create@sympatico.ca
<http://lillianguioannariveravalardi.blogspot.com>
<http://create-theatre.blogspot.com>

ROY-DOURA GINETTE

ARTS VISUELS

Peintre sur toile et sur céramique

Ginette Roy-Doura peint à l'huile et à l'acrylique sur divers supports, comme la toile, la céramique et tout ce qui interpelle son inspiration. Son monde néo-expressionniste, peuplé de couleurs chaudes, est essentiellement féminin.

L'artiste participe régulièrement à des expositions de groupe. Elle a participé, en 2007, dans le Vieux-Port de Montréal, à International Flora, le rendez-vous des arts du jardin, avec cent artistes qui créaient pendant dix jours dans l'ambiance des jardins fleuris. Cette activité était parrainée par le sculpteur montréalais Armand Vaillancourt. On peut aussi voir ses toiles à la Galerie Mozaikart.

- 11 années de pratique au Canada
- Membre de la Galerie Mozaikart
- Membre de la communauté haïtienne

FORMATION

- Parcours essentiellement autodidacte
- Cours et ateliers de formation au Centre des arts Saidye Bronfman avec Seymour Segal et Bernard Paquet ainsi qu'avec le peintre haïtien Emmanuel Pierre-Charles
- Diplôme en sciences chimiques de l'Université Libre de Bruxelles

CONTACT

514 489-6585
zouzouti@hotmail.com
mosaikart@bellnet.ca
www.ginetteroy.com

ROZAS MARIE-LAURE M.

Le Bagage du Monde

THÉÂTRE ET CINÉMA

Comédienne, conteuse, mime, vidéaste

Marie-Laure M. Rozas est vidéaste et productrice de plusieurs courts métrages, dont *M-L*, primé et mis en ligne sur le site de l'Office national du film depuis mars 2006. *M-L* relate l'expérimentation du marché du travail québécois.

Marie-Laure M. Rozas a présenté en 2007, à la Maison de l'amitié, dans le cadre du Festival de l'amitié, son monologue *Les confidences amicales* sur l'universalité et les multiples formes de l'amitié. Elle a aussi participé au cabaret Roumain en ouverture du Festival international de littérature de Montréal et au festival Lusodramas dans la pièce *Ma couleur est jaune, mon coeur est vert* de Marilda Carvalho.

L'artiste travaille aussi avec les jeunes. Elle a présenté deux pièces sur des thèmes écologiques. Elle dirige divers projets artistiques qui incitent les jeunes (enfants et adolescents) à y participer activement. Elle est aussi membre de l'Agence de Figuration Julie Breton.

- Membre de l'UDA (stagiaire) et de DAM

FORMATION

- Diplôme en interprétation théâtrale de l'Université de Montréal
- Diplôme en mime de l'École de mime de Montréal

CONTACT

514 292-3621
marielrozas@videotron.ca
lebagagedumonde@videotron.ca

RYCKMAN JOYCE

ARTS VISUELS

Photographe

Joyce Ryckman s'intéresse à la littérature et à la photographie. Reconnue au-delà de nos frontières, elle a exposé à :

- Usine C (Montréal) *Où il est question de la nature : les saisons*
- Galerie Luz et à la Galerie SESI de São Paulo (Brésil) dans le cadre du Festival international du langage électronique
- Reg Vardy Gallery de l'Université de Sunderland (Royaume-Uni)
- Space 1026 de Philadelphie (États-Unis)
- Little Cakes Gallery (*Secret Project Robot*) de New York
- Western Front de Vancouver (dans le cadre de l'exposition *Canada 2000 Maternitas*)
- Musée d'art de Mont-Saint-Hilaire

Membre du RAAV et de la SODART

FORMATION

- Diplôme en arts visuels de l'École d'art et de design du Musée des beaux-arts de Montréal (1974)

CONTACT

514-487-5923
joyce.ryckman@sympatico.ca
joyceryckman@yahoo.ca



SAAD PATRICK

ARTS VISUELS

Photographe et concepteur visuel

- Participations :

Années lumières, Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce, en 1999

Être de désir, désir de naître, Musée d'art du Mont-Saint-Hilaire, en 2002

La Nuit des pharaons, Musée des beaux-arts de Montréal, en 2004

Vie, Passage, Éternité, Musée des beaux-arts de Montréal

Accross Time through Artistic Eyes, Musée du Château de Ramezay, en 2005

L'Arbre projet sur l'écologie et le recyclage, Caisse pop du Mont-Royal, en 2006

- 15 années de pratique au Canada
- Membre du RAAV, de ELAN et de DAM
- Membre de la communauté nord-africaine (égyptienne)

FORMATION

- Diplôme en arts de l'Université Concordia, spécialisation en photographie
- Mentorat auprès du maître photographe Robert Fournier

CONTACT

514 233-0649
info@patricksaad.com
www.patricksaad.com



Le groupe Félix Stüssi & Give me five



Abdul Hadi Sundus

SADAN SURAJ

Président, Fondation internationale Mahatma Gandhi

ARTS VISUELS

Peintre figuratif traditionnel, portraitiste, dessinateur, aquarelliste, etc.

Suraj Sadan s'intéresse au portrait, à la nature morte, aux scènes de genre, tout en organisant des expositions présentées ici, et à l'étranger, pour ses propres œuvres ou celles d'artistes ou groupes d'artistes québécois.

- Au début de 2007, présentation de messages et d'images du Mahatma Gandhi au National Gandhi Museum de la capitale indienne; même présentation en mai 2007 dans l'Édifice du Centenaire de Fredericton (Nouveau-Brunswick)
- 37 années de pratique au Canada et 5 ans à l'étranger
- Membre de l'American Society of Portrait Painters (États-Unis)
- Membre de la communauté indienne

FORMATION

- Diplôme en beaux-arts de l'École polytechnique de New Delhi (Inde) et en peinture et dessin de l'École des beaux-arts de Paris
- Maîtrise de l'Université Concordia

CONTACT

514 385-6617
sadans@videotron.ca

SAINT-ÉLOI RODNEY

LITTÉRATURE

Poésie et essai
Éditeur, poète et essayiste

Rodney Saint-Éloi partage son temps entre l'écriture, l'édition et les tournées d'écriture et de conférences. Il a fondé en 1991, à Port-au-Prince, les éditions Mémoire et en 2003, à Montréal, les éditions Mémoire d'encrier.

Rodney Saint-Éloi a commencé à écrire dès l'âge de treize ans. Il a publié une dizaine de recueils de poésie et des essais sur la littérature et la peinture. Certains de ses ouvrages sont traduits en anglais et en espagnol. Son œuvre est une lente traversée des villes, des fleuves et des visages.

- Il a publié entre autres ouvrages

Montréal vu par ses poètes, Montréal, Mémoire d'encrier (2006)

J'ai un arbre dans ma pirogue, Montréal, Mémoire d'encrier (2005)

Nul n'est une île, collectif en collaboration avec Stanley Péan, Mémoire d'encrier, Montréal (2004)

J'avais une ville d'eau, de terre et d'arc-en-ciel heureux, Port-au-Prince, Mémoire (1999)

- 7 années de pratique au Canada et 10 ans à l'étranger
- Membre de l'UNEQ
- Membre de la communauté haïtienne

FORMATION

- Diplôme en littérature française de l'Université Laval

CONTACT

514 989 1491
memoiredencrier@yahoo.ca
www.lehman.cuny.edu/ile.en.ile/paroles/saint-eloi.html

SALA BARBARA

ARTS VISUELS

Art naïf

Peintre et écrivaine

Barbara Sala peint dans un style naïf, reproduisant sur la toile des gens et des animaux accompagnés de symboles magiques ou mythiques dans un monde idyllique où l'innocence et la candeur font force de loi. L'univers de Barbara Sala est entièrement teinté de naïveté, de poésie et de fraîcheur.

Barbara Sala a participé à plusieurs expositions de groupe ou individuelles au Canada, aux États-Unis et en Europe. Elle a exposé ses œuvres au Centre d'exposition L'Imagier de Gatineau, en 2005, à l'Alliance française de Calgary et à Winnipeg en 2006, et à Trois-Rivières en 2004. L'artiste a reçu le premier prix (catégorie Amateur) du Grand Prix de peinture canadienne de l'APCAQ, le prix de la Galerie internationale d'art naïf Yvon M. Daigle de Magog et obtenu une mention d'honneur de l'Association des artistes de LaSalle.

Barbara Sala a aussi écrit et illustré un livre de contes pour enfants (5 ans et plus) *Célestine and The Magical Geranium* qui sortira en version française en 2008. Elle a aussi publié une série de cartes de vœux très colorées dans un style qui puise aux sources du folklore.

- Membre du RAAV, de la SODRAC et de CARFAC

FORMATION

- Diplôme de l'Atelier Leslie Shaw (peinture, fusain, acrylique) en 1985
- Diplôme en arts visuels de l'Université Concordia

CONTACT

514 365 4394
bsala@sympatico.ca
www.barbarasala.com

SILBERMAN CARLOS (LARRY)

Directeur, Grupo 55

THÉÂTRE

Théâtre pour enfants et adolescents

Metteur en scène, interprète, auteur et pédagogue

Larry Silberman est maître de théâtre. Il écrit des pièces de théâtre pour enfants et pour les jeunes en général. Il écrit aussi des livres de pédagogie théâtrale pour ceux et celles qui veulent travailler avec des enfants et apprendre comment transmettre cette forme d'enseignement à l'école.

- 1 année de pratique au Canada et 20 ans à l'étranger
- Membre du Grupo 55 d'Argentine et du Mexique, de la SOGEM (Mexique), de ASSITEJ (Mexique), de ANDA (Mexique)

- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

- Formation d'acteur de 1981 à 1987 avec les maîtres Hugo Urquijo, Carlos Moreno, Franklin Caisedo et Raúl Serrano en Argentine
- Spécialisation comme acteur et metteur en scène en théâtre pour les jeunes à l'École de théâtre pour enfants et jeune public *La Galera Encantada* en Argentine (1984-1986)

CONTACT

514 373-7952
larrysilberman@yahoo.ca
www.grupo55.com

SISSOKHO ZAL IDRISSE

Buntalo

MUSIQUE

Musique d'Afrique de l'Ouest (mandingue)
Interprète et percussionniste

Compositeur et virtuose de kora (harpe africaine de 21 cordes au son cristallin), Zal Idrissa Sissokho est issu d'une des grandes familles de griots mandingues (des musiciens conteurs et chanteurs généalogistes responsables de la tradition orale). En 2004, Zal forme le groupe afro-mandingue Buntalo, dont le répertoire inclut plusieurs classiques mandingues au son modernisé tout en préservant l'identité de ces compositions plusieurs fois centenaires.

- Participations :
Festival Mémoires et racines de Joliette en 2006
La Nouba au Corona, au Corona (Montréal) en 2004
Baba Maal au Spectrum (Montréal)
Les Muffins aux Sons (Trois-Rivières)
Festival international Nuits d'Afrique (Montréal) en 2004.
Festival Rio Loco de Toulouse en 2006.
Spectacle *Ô du Cirque du Soleil* à Las Vegas (États-Unis), en 2005 et 2006.
Tournée montréalaise avec le *Conseil des arts de Montréal en tournée* en 2006 et 2007.

- Membre de l'UDA et de la GMMQ

- Membre de la communauté africaine

FORMATION

Zal Idrissa Sissokho a fait plusieurs stages d'apprentissage pour divers instruments, notamment la kora, avec Balaké Sissokho à Bamako (Mali) en 2004; avec Toumany Kouyaté à Dakar (Sénégal); avec son père Diéourou Sissokho et son oncle Dialymadi Sissokho, et avec Tidane Diallo à Dakar pour ce qui est des tambours. Pour Zal, l'apprentissage de père en fils est primordial.

CONTACT

514 835-3258
zal_sisko@hotmail.com
http://zalsissokho.free.fr

SLUTSKY ERIK

ARTS VISUELS

Peintre

Erik Slutsky a exposé ses œuvres à Montréal à la Galerie Espace en 2007 et à la Galerie Gora, en 2006. Les Galeries Da Machina de Pointe-Claire et le Centre Da Vinci de Saint-Léonard ont présenté ses œuvres en 2005. En 2003, il a exposé à la Galerie Bernard et en 2000, c'est au tour du Centre des arts Saidye Bronfman.

Antérieurement, Erik Slutsky avait exposé à Montréal, à Sutton, ailleurs au Canada, à Washington, à New York et en Allemagne. Au fil des années, ces œuvres ont été acquises et font maintenant partie de prestigieuses collections publiques et particulières au Canada, aux États-Unis et en Allemagne.

FORMATION

- Diplôme en beaux-arts de l'Université Concordia
- Maîtrise en enseignement des arts de l'Université McGill

CONTACT

514 274-6067
erik4art@videotron.ca
www.erikslutsky.com

SOSSA DAAH

Daah Sossa Band

MUSIQUE

Musique reggae, acoustique, world, hip hop
Chanteur reggae qui fusionne la culture moderne occidentale et la culture traditionnelle béninoise

Daah Sossa est un artiste français issu de la diaspora béninoise émigrée en France dans les années 70. Sa musique exprime une quête à travers ses origines française comme béninoise qui le guide dans un monde moderne qui bouleverse les valeurs d'humanité et de générosité entre les hommes. Ses textes en français, en anglais ou en fon, expriment tant l'injustice que l'idéal d'unité et de fraternité. Son groupe est composé d'une batterie, d'une basse, d'une guitare, d'un clavier, de percussions, et d'un DJ.

- Daah Sossa a présenté depuis deux ans plusieurs concerts avec son groupe, Daah Sossa Band, au Club Balattou de Montréal, au Kola Note, aux Nuits d'Afrique ainsi qu'à la maison du reggae en 2007 et 2008, effectuant même certaines prestations à l'international (Bénin / France).
- 3 années de pratique au Canada et 2 ans à l'étranger
- Membre de la SOCAN et du Bubedra (Bénin)

FORMATION

- Fréquentation des scènes canadienne, béninoise et française

CONTACT

514 220-3908
daah.sossa@hotmail.com
www.myspace.com/daahsossa

STROMBERG SUSAN

ARTS VISUELS

Sculpteur et auteur

Susan Stromberg vit à Montréal depuis 1963. Après avoir complété des études universitaires et avoir publié une biographie du poète Louis Dudek, elle se tourne vers la sculpture. Elle travaille la pierre, le bronze, l'acier et le bois. Ses œuvres se retrouvent maintenant dans de prestigieuses collections publiques et privées à travers le monde.

Lors du Sommet de Vancouver, en 1993, une de ses sculptures, *Sax Player*, a été offerte au président Bill Clinton et Boris Yeltsin, président russe, s'est vu offrir quant à lui *Violonist II*. Le Gouverneur général du Canada lui a remis la médaille commémorative frappée pour les 125 ans de la Confédération canadienne afin de souligner sa contribution aux arts.

- La plus grande de ses sculptures (10 mètres), *Osmosis* (1993) est exposée dans les jardins entourant Rideau Hall.
- Tout récemment, Susan Stromberg était invitée à la Biennale internationale de l'art contemporain à Florence (Italie).
- Membre du RAAV, de la Canadian Sculpture Society, de l'International Sculpture Association et de PEN International

FORMATION

- Baccalauréat en arts de l'Université Concordia
- Maîtrise en arts de l'Université McGill
- Diplôme en éducation de l'Université McGill

CONTACT

514 932 0868
strombergart@videotron.ca
www.susanstromberg.com



Franck Sylvestre



Mireille Tawfik

STÜSSI FÉLIX

MUSIQUE

Jazz, pianiste, compositeur, arrangeur, chef d'orchestre et pédagogue.

Le groupe *Félix Stüssi & Give me five* est lauréat du prestigieux Grand Prix de Jazz General Motors du Festival International de Jazz de Montréal 2007. Tournée en Suisse en 2007. Au printemps 2008, Félix Stüssi s'est produit au salon-bar Gotha Lounge, à la Maison du Jazz et au Upstairs. Il joue régulièrement au bar Bílý Kůň plusieurs fois par semaine dans différentes formations.

- Production de deux albums : *Félix Stüssi & Give me five* (Local Distribution) en 2007, finaliste au Prix Opus et *Félix Stüssi 5 & Ray Anderson - Baiji* (Justin Time Records) en 2008
- 9 années de pratique au Canada et 15 ans à l'étranger
- Membre de la SOCAN, la GMMQ et du Regroupement des artistes de jazz du Québec
- Membre de la communauté suisse allemande

FORMATION

- Diplôme en histoire, ethnomusicologie et littérature anglaise de l'Université de Zurich (Suisse)
- Cours et ateliers avec Fred Hersch, Jean-Christophe Cholet, Irène Schweizer, Markus Bischof, Christoph Baumann, Vince Benedetti, Art Lande et plus récemment, Isabelle Laurier

CONTACT

514 570-5590
jazzix@videotron.ca
www.felixstussi.com
www.myspace.com/felixstussi

SÚMAR JARA ESMERALDA (SOLA)

Directrice artistique, Cholita Sola Music

MUSIQUE

Musique soul et musique latine
Compositeur et interprète

Esmeralda Súmar Jara, mieux connue sous le nom de Sola, est chanteuse et compositrice. À la fin des années 1990, elle commence à s'intéresser à la musique en abordant la guitare classique et le folklore latino-américain. Peu à peu, elle touche aux rythmes urbains, hip-hop, rhythm and blues, soul, etc.

Elle épouse aussi des causes sociales et culturelles ici et ailleurs dans le monde. Elle accompagne, en 2004, la délégation d'Oxfam International Youth Parliament, à Sydney (Australie). Elle fait partie du groupe Amérythmes, un collectif d'artistes d'Amérique du Sud, d'Amérique Centrale et d'Amérique du Nord qui comprend Monk.e, DJ Stack, Chele, Baby K et elle-même, Sola.

En 2007, elle participe au 3^e Symposium cubain de musique hip-hop à La Havane. En 2004, elle se trouve à Sydney. Depuis les débuts de sa carrière, elle a participé à plus de 250 spectacles dans la région de Montréal, incluant des spectacles de groupe, des présentations individuelles, des collaborations diverses qui ont eu lieu, par exemple, aux Foufounes électriques, au Club Soda, à la TOHU, au Kola Note, à la Place des Arts, etc.

- 5 années de pratique au Canada
- Membre de la SOCAN
- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

- Études au Collège Dawson en arts et lettres et arts et culture

CONTACT

514 823-8599
sola514@hotmail.com
www.myspace.com/solaspace

SUNDUS ABDUL HADI

ARTS VISUELS

Peintre et historienne de l'art

Abdul Hadi Sundus est une artiste impliquée politiquement et est membre de l'Association pour la promotion de l'art moderne et contemporain du monde arabe, de l'Iran et de la Turquie, un groupe international privé sans but lucratif et sans affiliation politique qui vise la promotion d'un réseau d'organismes et de diplômés intéressés par ces domaines de l'art liés au Moyen-Orient.

- Récentes expositions :

Corrective Lenses: Challenging the Representations of Women of Colour in Art, présentée dans le cadre de la journée de la femme à l'Université d'Ottawa, en 2008 (exposition de groupe)

Experiencing the War in Iraq, à Pawtucket (Rhode Island), en 2008 (échange artistique)

Arts et artisanat irakiens, exposition de groupe au Musée des maîtres et artisans du Québec en 2007

- 5 années de pratique au Canada
- Membre de la communauté arabe du Moyen-Orient.

FORMATION

Diplôme en art d'atelier et en histoire de l'art de l'Université Concordia où elle a surtout mis l'accent sur la peinture et l'histoire de l'art en relation avec sa composante ethnologique.

CONTACT

514 932-1695
sundusah@yahoo.com
www.mesopotamiancontemplation.blogspot.com

SYLVESTRE FRANCK

Président, Soucougnan

THÉÂTRE

Comédien et conteur

Franck Sylvestre est conteur comédien et musicien depuis quinze ans. Il donne des ateliers de contes africains et des cours de percussion pour les enfants. Ses ateliers sont inscrits dans le programme du Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec : *La Culture à l'École*. Ses spectacles de conte sont diffusés dans la plupart des festivals de conte au Québec et aussi à l'étranger. Il joue comme comédien au théâtre (avec Les Deux Mondes et The Other Theatre), à la télévision et au cinéma. En 2006, il a produit, en collaboration avec le MAI et la Maison de la culture Mercier, un spectacle de conte multidisciplinaire intitulé *Kabaret Karaiibes*.

- 10 années de pratique au Canada et 5 ans à l'étranger
- Membre de l'UDA et du RCQ
- Membre de la communauté afro-américaine

FORMATION

- Diplôme de l'École de théâtre Azimioara (France)
- Participation à un programme de formation artistique et professionnelle en danse africaine, Zab Maboungou
- Cours de batterie à l'École de musique du Cégep Saint-Laurent
- Divers stages de perfectionnement offerts par l'UDA
- Études de chant

CONTACT

514 522-7025
soleilculture@yahoo.fr
www.francksylvestre.com

SZOT AYCHELE

DANSE

Danseuse professionnelle, Aychele Szot participe à la nouvelle création de la compagnie Le Corps Indice d'Isabelle Choinière. En 2007, elle a créé *Illa*, un spectacle de danse et de présentation vidéo, offert au GAG, à São Paulo (Brésil). En 2005, elle a participé à *Interszon*, un spectacle de poésie sonore, présenté lors du festival Hipersônica, à São Paulo (Brésil), sans omettre *Bio: A Post-human Despair*, un travail multimédia présenté lors du festival FILE (Festival international du langage électronique) à São Paulo en 2004 et du festival 404 à Rosario (Argentine) en 2005. *Agon*, en 2002, performance multidisciplinaire, à São Paulo et Porto Alegre (70 min) termine cette nomenclature.

- Membre de la communauté latino-américaine (brésilienne)

FORMATION

La formation artistique d'Aychele Szot comprend le théâtre et la performance, la danse et la littérature. De 1999 à 2001, elle a étudié l'interprétation théâtrale à l'École des arts et offices de São Caetano do Sul, au Brésil. De 2000 à 2005, elle a étudié à l'École de rééducation du mouvement Ivaldo Bertazzo, à São Paulo, où elle a reçu un certificat en thérapies corporelles. Puis, de 2000 à 2006, elle a suivi des cours dans différents types et techniques de danse auprès de danseurs professionnels comme Ivaldo Bertazzo, João Andreazzi, Mônica Monteiro. Elle fait actuellement partie d'un programme d'échange à l'Université de Montréal, Faculté des sciences et des arts, Département de littérature de langue française.

CONTACT

514 527-5007
aychele@gmail.com
www.iluminacaoprofana.wordpress.com



TANNOUS NATALIE

THÉÂTRE

Comédienne, scénariste, voix hors-champs et voix de composition, chroniqueuse / reporter

Natalie Tannous est née au Québec, mais considère qu'au premier coup d'œil, elle n'a pas l'apparence d'une Québécoise de souche. Cela lui procure de la polyvalence en ce qui a trait aux rôles qu'on est en mesure de lui attribuer. En plus de son travail de comédienne, elle écrit son premier long-métrage visant à mettre en valeur la diversité culturelle du Québec.

- 12 années de pratique au Canada
- Membre de l'UDA
- Membre de l'ACTRA (stagiaire)

FORMATION

- Diplôme en théâtre du Collège Dawson en 1996
- Natalie Tannous a participé à plusieurs ateliers de perfectionnement, notamment en jeu devant caméra avec Robert Favreau, en écriture théâtrale et scénarisation avec Gilles-Philippe Pelletier et Jefferson Lewis.
- Elle a aussi suivi des cours de scénarisation avec l'UDA, l'AQAD et le Canadian Screen Training Centre (CSTC).
- Natalie a aussi acquis de l'expérience dans plusieurs domaines connexe au jeu et à l'écriture.

CONTACT

514 781-3869
natannous@yahoo.ca

TAWFIK MIREILLE

THÉÂTRE

Cinéma, vidéo

Mireille Tawfik façonne son art auprès d'artisans chevronnés et d'artistes de la relève. Travail du texte, travail du corps ainsi qu'une passion des cultures forment le terreau fertile de sa planche de travail. Parmi les projets marquants dans lesquels on a eu le plaisir de la voir récemment, il y a, en cinéma, *Les Jumelles*, court métrage de Mustapha Touil, et, en théâtre, *Dig* de Marc-André Charron et *Autopsie d'une wetback* d'Isabelle Lebire.

FORMATION

- Diplôme en théâtre et développement de l'Université Concordia
- Études de chant avec Anie Tremblay et de mime avec Denise Boulanger et Jean Asselin (technique d'Étienne Decroux)
- Kalaripayattu avec le Centre international de recherche et d'action artistique et multimédia (CIRAAM)
- Théâtre, analyse de textes et diction avec Danielle Fichaud
- Corps et voix en formation continue au Conservatoire d'art dramatique de Montréal

CONTACT

mireilletawfik@yahoo.fr



Shuni Tsou et Geneviève La dans *Éclats nocturnes*

ANDRÉ BERGERON

THALIE LYNDA

MUSIQUE

Auteur-compositeur-interprète

Considérée comme l'une des plus belles voix du Québec, Lynda Thalie propose une musique hybride, née du métissage harmonieux d'instruments et de sonorités du monde. Dépeinte comme une auteure-compositeur-interprète mariant avec grâce les rythmes d'Afrique du Nord et du Moyen-Orient à des sons occidentaux, Lynda Thalie a su rallier la critique qui voit en son art le reflet de la diversité québécoise contemporaine.

L'année 2007 se révèle spectaculaire, notamment grâce à une tournée internationale dans six pays, dans des villes, des salles et des amphithéâtres aussi prestigieux que mythiques. De retour à Montréal, elle est l'invitée de Rachid Taha pour le flamboyant spectacle de clôture du Festival International de Jazz de Montréal devant 100,000 personnes.

L'année 2008 débute avec une tournée au Moyen-Orient, alors que l'automne sera marqué par la sortie d'un nouvel album, une œuvre toute en finesse, puisée à même les racines de l'artiste et teintée de ses expériences de voyage.

Lynda Thalie, une artiste internationale, expression de l'anti-frontière, du langage cosmopolite et de la célébration universelle.

- Membre de l'UDA
- Membre de la communauté d'Afrique du Nord

FORMATION

- Cours de chant et de perfectionnement musical

CONTACT

514 803-3342
cameronmanagement@sympatico.ca
www.lyndathalie.com

TOMA CRISTINA

Secrétaire-trésorier,
La compagnie Theodor Cristian Popescu

THÉÂTRE

Comédienne

- Participation à *Une nuit arabe* de Roland Schimmelpfennig, coproduction de la compagnie Theodor Cristian Popescu et du Théâtre de Quat'Sous (Montréal); 27 représentations en janvier et février 2007.
- Depuis deux ans, quelques projets artistiques présentés à Montréal et à l'international
- 4 années de pratique au Canada et 5 ans à l'étranger
- Membre de l'UDA, de la CAEA et de Uniter (Roumanie)
- Membre de la communauté est-européenne

FORMATION

- Diplôme en jeu (théâtre) de l'Université d'art théâtral de Targu-Mures (Roumanie)

CONTACT

514 842-5386
cristinalauratoma@yahoo.ca
theodorcristian@yahoo.ca

TOUIL MUSTAPHA

THÉÂTRE ET CINÉMA

musique

Comédien, metteur en scène, animateur, scénariste et réalisateur, Mustapha Touil est un artiste pluridisciplinaire. En 2007, il écrit, réalise et produit son premier court métrage indépendant *Les Jumelles*. Son film est finaliste pour le concours Métissé Serré de Radio-Canada International Viva et a été présenté dans de nombreux festivals internationaux, dont le Festival des Films du Monde, le Festival Panafricain de Cannes, le Festival Vues d'Afrique, le Festival du monde arabe de Montréal, le Festival Agadir-Ciné (Maroc). Comédien, Mustapha Touil joue dans la pièce *DIG* de Marc-André Charron, de la Compagnie Productions Satellite, présentée au Monument National (studio Hydro-Québec) en 2008.

FORMATION

- Diplôme en animation et recherches culturelles, faculté des lettres et des communications, UQAM (2003)
- Formation d'acteur, troupe universitaire de Kénitra au Maroc (1995-2001)
- Théâtre gestuel, clown, improvisation, conte, jeu, podorythmie, cirque (1996-2001) : Festival international du théâtre universitaire d'Agadir (prix du meilleur acteur en 1999), Festival international de théâtre universitaire de Casablanca, Festival international de théâtre amateur de Tanger, Institut français de Kénitra (Espace Balzac)

CONTACT

514 725-4168
mustapha.touil@hotmail.com

TOWHIDI BABAK

MUSIQUE

Musique improvisée, répertoire de tradition persane et méditerranéenne
Compositeur, improvisateur, interprète et analyste musical

Babak Towhidi fonde et dirige la série Trésor Musical Persan, duo croisades, l'ensemble Advaar ainsi que l'Ensemble Académique de Musique Persane.

Il participe au Festival des musiques et du monde, notamment avec Hassan Boussou (culture gnawa du Maroc). Trois concerts en 2006-2007 en collaboration avec l'Université Concordia (Montréal).

- 7 années de pratique au Canada

FORMATION

- Auprès de Philippe Kayser (Ensemble Kappa) en batterie jazz
- Deux ans auprès de Kiya Tabassian pour approfondir les techniques du *sétar* (luth persan) et du *radif* (répertoire)
- Ateliers auprès de maîtres persans
- Poursuite de la formation de manière autodidacte
- Recherches et conférences

CONTACT

514 569-1885
babak_towhidi@yahoo.com
ensemble.advaar@yahoo.com

TSOU SHUNI

MUSIQUE

Soliste de dizi (flûte chinoise en bambou)
Shuni Tsou a grandi à Taïwan où elle a suivi huit ans d'enseignement rigoureux de la *Fu Hsing Ju Hsiao*, la prestigieuse école d'opéra chinois. Elle maîtrise la musique classique chinoise et taïwanaise et a commencé à tourner internationalement dès l'âge de 13 ans, en gagnant plusieurs championnats nationaux de la flûte en bambou. À New York, elle a joué avec *Music from China* et collaboré avec des artistes majeurs comme John Zorn, Butch Morris, Oliver Lake et Brandon Ross. Elle approfondit actuellement sa pratique tout en développant des styles innovants d'improvisation.

- Shuni Tsou a participé, à la Biennale de Venise, au Théâtre national de Taiwan, au Rockefeller Center, au Festival Acces Asie de Montréal, au Festival Musique Multi-Montréal et au Smithsonian Folklife Festival. Shuni Tsou a reçu le *Young Artist Grant* remis par la *D.C. Commission on the Arts and Humanities*.
- Présentation d'*Éclats nocturnes* au MAI (2008)
 - Collaboration avec le groupe *Dream Algebra* avec Ganesh Annandon et Rainer Weins (2007)
 - Collaboration avec le percussionniste Ziya Tabassian du groupe *Constantinople* (2007)
 - Invitée au festival Musique Multi-Montréal et décrite par *le Devoir* comme « spectaculaire improvisatrice » et « véritable révélation de l'événement » (2006)
 - Membre de la communauté taïwanaise

FORMATION

- Maîtrise en ethnomusicologie de l'University of Maryland, États-Unis (2002)
- Baccalauréat en musique et éducation de l'Université de York, Grande-Bretagne (2000)
- Diplôme professionnel, musique et théâtre traditionnel, National Taiwan Junior college of Performing Arts (1989-1997)

CONTACT

shuni.tsou@gmail.com

TUCKATUCK ALEC LAWSON

ARTS VISUELS

Sculpture

Alec Lawson Tuckatuck est un artiste inuit. Il est né en 1976 et il a grandi à Kuujuaaraapik, Nunavik (Québec). Il sculpte maintenant à temps plein d'un studio à Montréal. Il utilise différents outils modernes et divers matériaux afin de sculpter ses représentations d'animaux, de mythes et de légendes de son peuple. Alec Lawson Tuckatuck désire profondément préserver l'essence et la beauté de sa culture par la réalisation de ses sculptures. Il aime utiliser la pierre à savon et autres pierres en combinaison avec divers médiums comme les panaches de caribou, les défenses de morse, les cornes de boeufs musqués et autres os d'animaux du Nunavik.

- Alec Lawson Tuckatuck a exposé ses œuvres ou effectué une démonstration publique à :
Northern Lights Tradeshow and Conference à Ottawa, 2008
Kennebunkport (Maine) en 2008 et 2006.
Great Northern Arts Festival à Inuvik (Territoires du Nord-Ouest)
National Aboriginal Hockey Tournament Arts Exhibit de Miramichi au Nouveau-Brunswick (2005)
- Membre de la communauté Inuit de Kuujuaaraapik, Nunavik (Québec)

FORMATION

Alec Lawson Tuckatuck sculpte depuis l'âge de sept ans ayant appris en regardant faire son grand-père Sarowilly Ammittuk et son oncle Alec Tuckatuck, tous deux d'excellents sculpteurs inuit reconnus internationalement.

CONTACT

514 776-8850
alec@inuitstonecarving.com
www.inuitstonecarving.com

TURCONI JULIE

Productions Cormoran

LITTÉRATURE

Conteuse, auteure et traductrice Julie Turconi est à la fois conteuse et auteure, mais aussi diffuseuse de conte avec les Productions Cormoran. Elle offre au public ses histoires vagabondes, sensuelles et poétiques avec sensibilité et simplicité. Comme auteure, ses nouvelles lui valent de nombreuses publications en revues et en recueils, ainsi que quelques prix littéraires, ce qui l'incite à continuer ! Les Productions Cormoran (FX Liagre et Julie Turconi) sont dédiées à la promotion du conte et de la littérature. Seule ou en duo avec FX Liagre, Julie Turconi se produit également sur nombre de scènes québécoises : Sergent Recruteur, Nuit Blanche du Festival Montréal en Lumière, Festival international d'œuvres érotiques de Montréal, Contes et légendes en Mauricie, Petit Medley, etc.

• Publications :

- À deux, recueil de nouvelles érotiques avec FX Liagre, Quebecor, 2006
- Suite 2502 in *Ooh La La*, recueil en anglais aux éditions Thunder's Mouth Press, New York, 2006
- Suite 2502 in *Femmes amoureuses*, recueil de textes érotiques de femmes, éditions Blanche, 2005
- Nouvelles et contes dans diverses revues telles que *Brèves Littéraires*, *L'@lternative*, *L'Encrier Renversé*, *Virages*.
- Membre de la communauté française
- Membre du RCQ, de Storytellers of Canada / Conteurs du Canada, du Regroupement Arts et Culture Rosemont-Petite-Patrie (RACRPP) et du Cercle des conteurs de Montréal

FORMATION

Julie Turconie est autodidacte

CONTACT

514 257-6162
unicjuly@gmail.com
www.unicjuly.com



UZUNOV VESELIN

ARTS VISUELS

Peintre et dessinateur

Les médiums de Veselin Uzunov sont l'huile, l'acrylique, le pastel, l'aquarelle, le fusain, l'encre.

- Exposition de peintures à l'huile, intitulée *Ponts*, présentée à Sofia (Bulgarie) en 2004
- 1 année de pratique au Canada et 10 ans à l'étranger
- Membre de l'Association des artistes peintres de la ville de Plovdiv (Bulgarie)
- Membre de la communauté est-européenne

FORMATION

- Diplôme d'études supérieures en beaux-arts de l'Université St-Cyrille-et-Méthode de Veliko Tarnovo (Bulgarie)
- Expérience notable en peinture à l'huile, gravure, sculpture avec spécialisation en peinture à l'huile

CONTACT

veselin.uzunov@gmail.com
www.vesouzunov.hit.bg

VERA LETICIA

DANSE

Danse contemporaine, création et exploration de la dramaturgie corporelle

Interprète, chorégraphe et conseillère à la direction d'acteurs de théâtre en ce qui a trait au travail corporel dans l'interprétation scénique. Chorégraphie et direction artistique de *Signe* (9 min) dans le cadre du festival Artivistic (2007).

Nombreuses participations, dans les dernières années, à des spectacles ou des festivals présentés dans des villes du Mexique, notamment Mexico et Puebla, au cours desquels ses talents d'interprète, de metteur en scène et de chorégraphe ont été mis en lumière.

- 1 année de pratique au Canada et 14 ans à l'étranger
- Membre de l'Instituto Nacional de Bellas Artes, de l'Université autonome de Puebla (Mexique) et du Secretaria de Cultura de Puebla (Mexique)
- Membre de la communauté latino-américaine (mexicaine)

FORMATION

- Diplôme d'interprétation professionnelle en danse contemporaine de l'École nationale de danse du Mexique
- Diplôme en enseignement professionnel de la danse de l'Instituto Nacional de Bellas Artes (Mexique)

CONTACT

leticiavera@videotron.ca

VERHOEVEN VÉRONIQUE

THÉÂTRE

Comédienne et danseuse

En 2006, Véronique Verhoeven a joué dans *La maison de Bernarda Alba* de Federico García Lorca à la Salle Fred-Barry et dans les maisons de la culture, une mise en scène de Marie-Josée Gauthier de la Compagnie du cheval câbré. En 2005 et 2007, elle a joué dans *Le temps des marguerites*, mise en scène par Menka Nagrani et Richard Gaulin à Tangente avec la compagnie des Pieds et des mains. Véronique Verhoeven a participé au Festival des vieux métiers de Longueuil en 2005, 2006 et 2007, au Festival Montréal en lumière en 2006 et au marché public de Pointe-à-Callière en 2007.

- Véronique Verhoeven a entre autres tourné;
 - en Amérique du Nord et en Europe avec le Dynamo-théâtre dans *Murmur*,
 - avec le Théâtre National de Belgique dans *Les Misérables*,
 - avec le Théâtre magique de Bruxelles dans *Alice au pays des merveilles*.
- Véronique Verhoeven danse et enseigne le tango argentin.
- Membre de l'UDA et de l'Union des artistes de Belgique
- Membre de la communauté belge

FORMATION

- Diplôme en mise en scène du Conservatoire d'art dramatique de Montréal
- Diplôme en interprétation (premier prix) au Conservatoire royal de Bruxelles (Belgique)

CONTACT

514 495-4108
veroverho@yahoo.ca

VERNA STEFAN

CINÉMA

Cinéma indépendant, vidéo communautaire
Réalisateur, caméraman et monteur

Stefan Verna a coréalisé trois reportages pour l'émission *La course autour de la Grande Tortue*, diffusée en janvier 2007 sur APTN (Association Press Television News) et, en mars de la même année, sur Canal D.

En juin 2007, *Diversidad*, un documentaire présenté au Festival Hip hop de Montréal et *Euphrates*, autre documentaire, présenté celui-là à l'émission télé *TV Show Culture Shock* de CBC Newsworld. *Lakay*, enfin, vidéo de 6 min présenté au MAI (Montréal arts interculturels) en mars 2008.

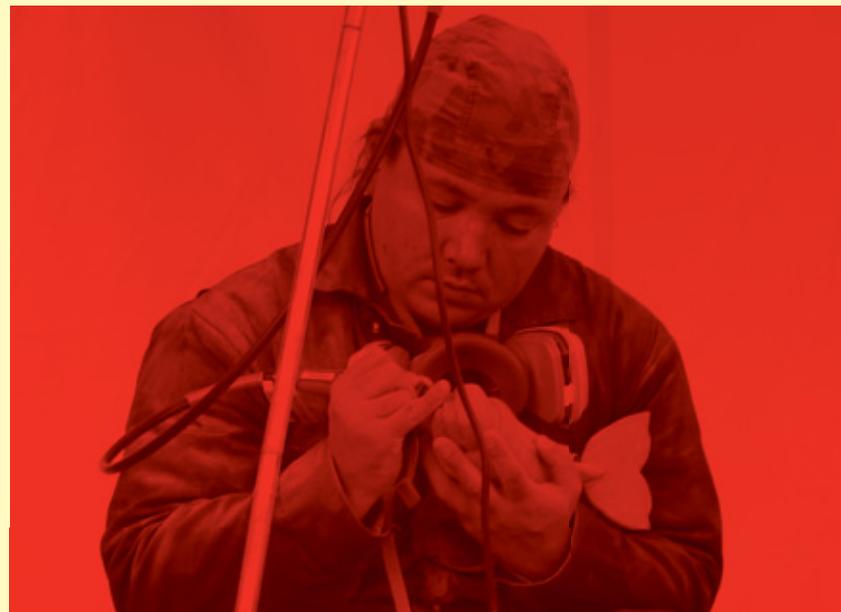
- 5 années de pratique au Canada
- Membre de la communauté haïtienne

FORMATION

- Diplôme en production cinématographique de l'Université Concordia
- Formation en cinéma et en danse

CONTACT

514 802-2841
ibopyoubopwebop@yahoo.ca



Alec Lawson Tuckatuck



Veselin Uzunov

VIAN BOBO

Théâtre Q Art

THÉÂTRE

Cinéma, littérature, interprète

Bobo Vian est la directrice artistique associé du Théâtre Q Art. La compagnie a présenté les spectacles suivants, auxquels elle a participé : *Ernestine Shuswap gets her Trout* en 2007 au Cazalet Studio, *Mes chers amis* (de A. Jozsef et B. Vian) à la Sala Rossa en 2006, *Cirque des mots* et *Mes chers amis* en 2005 au MAI et *Ratamacue* (de Jane Gilchrist) également au MAI en 2005.

- 25 années de pratique au Canada et 2 ans à l'étranger
- Membre de l'ACTRA, de l'UDA et était membre de l'Union of Theatre Artists (Hongrie) de 1979 à 1981
- Membre de la communauté hongroise

FORMATION

- Études auprès de différents maîtres en Hongrie, en Pologne et au Canada : mouvement et mime avec Janos Karsai ; le jeu avec Robert Zend ; la pose de voix avec Imre Montagh ; la méthode Grotowski avec Richard Cieslak, Zigmund Molik, Arpad Arkosi et Richard Nieoczym ; la commedia dell'arte avec Istvan Pinczés
- Formation au George Brown College (Toronto)
- Ateliers avec S. Tsevtkow et T. Borisova (mouvement), Jojo Rideout (voix), Guy Sprung, Marie-Andrée Gougeon et Maryse Bienvenue (masque)

CONTACT

514 482-7132
qart@videotron.ca
http://qart.trixnet.org

VOVÔ

MUSIQUE

Percussions afro-brésiliennes, cubaines et haïtiennes

Percussionniste, professeur, Vovô (de son vrai nom Orlando Macedo Conceição) est président de l'école de percussions brésiliennes Estação da Luz et auteur-compositeur-interprète du groupe Saramanda (jazz du monde).

Percussionniste pour des artistes tels que Luck Mervil, notamment dans *Métissage symphonique*, Vovô a aussi collaboré au spectacle *Ô du Cirque du Soleil*.

- 27 années de pratique au Canada et 8 ans à l'étranger
- Membre de la GMMQ, de la SOCAN et de l'Ordre des musiciens du Brésil
- Membre de la communauté afro-brésilienne

FORMATION

- Issu d'une famille de musiciens, Vovô a évolué dans l'ambiance du culte traditionnel afro-brésilien.
- Études de musique à l'Université fédérale de San Salvador de Bahia (Brésil)

CONTACT

514 991-6278
vovosaramanda@hotmail.com
info@estacaodaluz.ca
www.estacaodaluz.ca



WANG LIU-YI

ARTS VISUELS ET CINÉMA

Dessinateur, peintre, créateur d'animation cinématographique, calligraphe et enseignant

Liu-yi Wang a été témoin des manifestations de la place Tiananmen lorsqu'il était, en Chine, un jeune artiste en arts visuels. Il avait une vision d'avenir pour son peuple, mais il a dû quitter son pays après cette répression et se réfugier au Canada. Il emportait avec lui sa soif pour la justice et sa vision du respect indiscutable des droits de l'homme.

Liu-yi Wang a créé un nouveau style de calligraphie chinoise contemporaine. Il a aussi travaillé les ombres chinoises et la sculpture. Il enseigne à la Jia Hua Chinese School.

- Réalisations :

Expositions de peintures à la VAV Gallery de l'Université Concordia.

Canada : Echo from Tiananmen, film-montage comprenant des « échos » de son expérience chinoise et quelques-uns des dessins et peintures 2006

Eye of the Scanner, animation nouvelle forme primée par la Fondation Alexandre DeSève

- Membre de la communauté chinoise

FORMATION

- Études de peinture et de calligraphie en Chine
- Diplôme de l'Université Concordia, (dessin, peinture et animation cinématographique)

CONTACT

514 766-9687
514 768-8358
louie14king@yahoo.ca
www.hybrid.concordia.ca/~ly_wang/@webpage/index.htm.htm

WILHELM POLI

ARTS VISUELS

Peintre expressionniste et abstrait

- Exposition de toiles présentée en janvier et février 2007 à la Maison de la culture Côte-des-Neiges (Montréal)
- Depuis deux ans, plusieurs projets artistiques présentés à Montréal
- 3 années de pratique au Canada et 12 ans à l'étranger
- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

- Poli Wilhelm a étudié en Argentine à l'École nationale des beaux-arts.
- Stage de perfectionnement auprès de l'artiste Adrian Dorado qui lui a fait développer le langage abstrait ainsi que la façon de faire ressortir l'aspect spirituel de sa créativité.

CONTACT

514 733-8547
poliwillhelm@lycos.com

YAYO

ARTS VISUELS

Illustrateur et dessinateur humoristique

Polyvalent, Diego Herrera, mieux connu sous le nom de Yayo, travaille pour des éditeurs, des journaux ainsi que pour des magazines canadiens et américains. Yayo se définit comme un dessinateur humoristique et un illustrateur pour la jeunesse. Depuis 1988, « Le Monde de Yayo » paraît dans la revue *L'Actualité*. Il a publié *Rêverie* aux éditions Les 400 coups et *Zoo-illogique* et *Cartoons de Yayo* aux Éditions du Phylactère.

En 1996, on lui décerne le Prix du livre M. Christie pour ses illustrations de l'album *Au lit, princesse Émilie!*, de Pierrette Dubé (éditions du Raton Laveur - 1995). Yayo reçoit le Grand prix, à la Première Biennale Internationale de Caricature, The Golden Smile (Belgrade, 1997). En 2000, le Prix illustration Jeunesse GL&V (Salon du livre de Trois-Rivières) lui est attribué pour *Le Délire de Somerset* (1999). Il décroche le Prix Communications et Société, catégorie littérature de jeunesse, pour *L'oiseau de passage*, d'Hélène Vachon (éditions Dominique et compagnie - 2001) en 2005.

- 20 années de pratique au Canada
- Membre de l'Association des illustrateurs et illustratrices du Québec
- Membre de la communauté latino-américaine

FORMATION

- Diplôme d'illustrateur du SENA, l'un des centres professionnels les plus importants de Colombie
- Étude du dessin publicitaire à l'Université Jorge Tadeo Lozano de Bogotá

CONTACT

514 485-2962
yayo@yayoart.com



Liu-Yi Wang, *Auto-portrait*



Zal Idrissa Sissokho

GLOSSAIRE DES ABRÉVIATIONS

ACCT	Académie canadienne du cinéma et de la télévision
ACTRA	Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists
APVQ	Association des professionnels de la vidéo du Québec
AQAD	L'Association québécoise des auteurs dramatiques
ARRQ	Association des réalisateurs et réalisatrices du Québec
CAEA	Canadian Actors Equity Association
CAPIC	Association canadienne des photographes et illustrateurs en communication
CARFAC	Canadian Artists' Representation/le Front des artistes canadiens
CMAQ	Conseil des métiers d'art du Québec
Copibec	Société québécoise de gestion collective des droits de reproduction
CQM	Conseil québécois de la musique
CQT	Conseil québécois du théâtre
DAM	Diversité artistique Montréal
ELAN	English-Language Arts Network
GCFC	Guild of Canadian Film Composers
GMMQ	Gilde des musiciens et musiciennes du Québec
QDF	Quebec Drama Federation
RAAV	Regroupement des artistes en arts visuels
RAIQ	Regroupement des arts interdisciplinaires du Québec
RCQ	Regroupement du conte du Québec
RQD	Regroupement québécois de la danse
SARTEC	Société des Auteurs de Radio, Télévision et Cinéma
SOCAN	Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique.
SODRAC	Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec
SOPREF	Société pour la promotion de la relève musicale de l'espace francophone
SOPROQ	Société de gestion collective des droits des producteurs de phonogrammes et de vidéogrammes du Québec
SPACQ	Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec
SQRM	Société québécoise de recherche en musique
UDA	Union des artistes
UNEQ	Union des écrivaines et écrivains québécois

INDEX PAR DISCIPLINES

ARTS MÉDIATIQUES

- 37 Diconca, Pablo
- 55 Hatayama, Risa
- 63 Kamba, Sita

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES

- 9 Amraoui, Hassane
- 13 Baker, Khadija
- 14 Bashonga, Chryso
- 15 Bekter, Irem
- 19 Bernal, Claudia
- 23 Bultel, Alexandra
- 32 Contré Migwans, Dolorès
- 42 El Yamani, Myriame
- 49 García de Zielinski, Luz
- 50 Ghio, Lena
- 75 Makhfi, Mohammed
- 81 Monnet, Émilie

ARTS VISUELS

- 8 Aguilar Cázares, Jorge Enrique
- 17 Benchetrit, Caroline
- 19 Berahmandi, Khosro
- 20 Biro, Anna
- 20 Bo, Huang
- 23 Bouaifer, Nassima
- 27 Catanzaro, Romina-Sol
- 28 Cauvin, Marie-Hélène
- 34 David Heisler, Vera
- 34 De Melo, Tony
- 38 Didy
- 40 Douyon, Marie-Denise
- 41 El Ouadili, Raja
- 44 Espinel Ruiz, Pedro
- 47 Fuglem, Karilee
- 50 Gharbaoui, Youssef
- 51 Gómez-Durán, Camilo
- 54 Gutierrez, Sergio
- 55 Hanafi, Abdelhamid
- 56 Hernandez-Hernandez, Carolina
- 60 Issaly, Françoise
- 61 Joseph, André
- 69 Lazarus, Ber
- 71 Liber, Florian
- 74 Low, Shelly
- 75 Majlis, Norberto
- 83 Monreal, Elisa Vivian
- 83 Montes Hernandez, José Enrique

- 86 Müller, Ani
- 88 Naas - Ziegler, Béatrice
- 94 Paré, Sylvie
- 97 Préval, Michel-Lévy
- 99 Roy- Doura, Ginette
- 100 Ryckman, Joyce
- 101 Saad, Patrick
- 103 Sadan, Suraj
- 104 Sala, Barbara
- 105 Slutsky, Erik
- 106 Stromberg, Susan
- 109 Sundus, Abdul Hadi
- 115 Tuckatuck, Alec Lawson
- 117 Uzunov, Veselin
- 121 Wang, Liu-Yi
- 122 Wilhelm, Poli
- 122 Yayo

CINÉMA

- 10 Ancelovici, Gaston-André
- 17 Benboubakeur, Mehdi
- 29 Chavannes, Rachel
- 30 Combary, Hyacinthe
- 42 El-Omari, Majdi
- 56 Hu, Zhi-Min
- 58 Ifergan, Ariel
- 65 Lahbaïri, Belkacem
- 70 Lévy, Raphaël-A.
- 91 Ngô, Anne-Marie
- 100 Rozas, Marie-Laure
- 114 Touil, Mustapha
- 118 Verna, Stefan
- 121 Wang, Liu-Yi

CIRQUE

- 98 Renaud, Simon

DANSE

- 28 Chatilova, Natalia
- 29 Choudhury, Amrita
- 39 Dôté, Ghislaine
- 59 Iraola, Patricia
- 66 Landé, Alexandra (Spicey)
- 80 Maulik, Sudeshna
- 80 McAuliffe, Cindy
- 86 Mouaraki, Ismaël
- 110 Szot, Aychele
- 117 Vera, Leticia

LITTÉRATURE

- 18 Benjamin, Franz
- 39 Dos Santos, Isabel
- 46 Frangouli-Argyris, Justine
- 63 Koffy, Fabrice
- 70 Lévy, Raphaël-A.
- 70 Liagre, François-Xavier
- 81 Mihali, Felicia
- 93 Ouanès, Danièle
- 103 Saint-Eloi, Rodney
- 116 Turconi, Julie

MÉTIER D'ART

- 13 B, Claudia
- 52 Grisales, Omayra

MUSIQUE

- 9 Alexandrov, Lubo
- 12 Atallah, Christine
- 22 Bontemps, David
- 24 Cadot, Jenny
- 25 Campos Jiménez, Claudia
- 25 Cánepa, Inés
- 33 Dasent, Cassandra
- 35 Deschênes, Bruno
- 35 Di, Luo
- 37 Diamantis, Maria
- 38 Dobrovolskaia, Olga
- 44 Escobar Toledo, Manuel
- 45 Fang, Liu
- 46 Feher, Ioan
- 49 Gal, Jessica
- 51 Griffith, Joanne
- 52 Grijalva, Diego
- 57 Iba
- 58 Ilias, Dimitris
- 61 Jocelyn, Fritz-Edwin
- 64 Kuo, Ching-Hui
- 65 Lago, Gotta
- 66 Landoulsi, Elyes
- 68 Laraque, Toto
- 69 Lavigne, Chantal
- 70 Liagre, François-Xavier
- 71 Lira, Ezequias
- 73 López, Roberto
- 73 Louis, Caroline
- 76 Martinez, Jorge
- 76 Martinez, Carlos Marcelo
- 78 Martínez, Marco

- 78 Masmoudi, Mohamed
- 79 Matey, Moïse Yawo
- 79 Mativetsky, Shawn
- 84 Moreira, Martín
- 89 Namori
- 89 Neumann, Uwe
- 91 Nisenson, Damian
- 92 Njock, Manu Atna
- 93 Orea-Sánchez, René
- 96 Popa, Sergiu
- 97 Potter, Catherine
- 105 Sissokho, Zal Idrissa
- 106 Sossa, Daah
- 108 Stüssi, Félix
- 108 Súmar Jara, Emeraldal (Sola)
- 113 Thalie, Lynda
- 114 Towhidi, Babak
- 115 Tsou, Shuni
- 120 Vovô

THÉÂTRE

- 10 Assad, Khadija
- 14 Bayancela, Mireya
- 15 Ben Youssef, Nabila
- 18 Bender, Charles
- 22 Botcharova, Irina
- 27 Carvalho, Marilda
- 29 Chavannes, Rachel
- 30 Collin, Marco
- 32 Cooper, Lynne
- 39 Dos Santos, Isabel
- 41 El Gharbi, Mohsen
- 58 Ifergan, Ariel
- 59 Issa, Nancy
- 68 Lasserre, Cécile
- 84 Morán, Alejandro
- 94 Pizarro, Marcela
- 96 Popescu, Theodor Cristian
- 99 Rivera Valerdi, Lillian G.
- 100 Rozas, Marie-Laure
- 104 Silberman, Carlos (Larry)
- 109 Sylvestre, Franck
- 111 Tannous, Natalie
- 111 Tawfik, Mireille
- 113 Toma, Cristina
- 114 Touil, Mustapha
- 118 Verhoeven, Véronique
- 120 Vian, Bobo



Page couverture

Variation sur L'âmentation de Ghislaine Dôté

Photo : David Hou

Toute reproduction intégrale ou partielle des textes et des images de ce rapport, par quelque procédé que ce soit, tant électronique que mécanique, ne peut être faite sans l'autorisation écrite du Conseil des arts de Montréal et des titulaires des droits d'auteur.

Conseil des arts de Montréal
3450, rue Saint-Urbain
Montréal (Québec) H2X 2N7
514 280-3580
www.artsmontreal.org

Conception et réalisation : epicentre.qc.ca
Impression : Imprimerie L'Empreinte

ISBN : 2-9802224-7-X
Dépôt légal
Bibliothèque nationale du Québec, 2008
Bibliothèque et Archives Canada, 2008

Patricia Iraola	Moïse Yawo Matey	
Nancy Issa	Shawn Mativetsky	
Françoise Issaly	Sudeshna Maulik	
Fritz-Edwin Jocelyn	Cindy McAuliffe	
André Joseph	Felicia Mihali	
Sita Kamba	Émilie Monnet	Lillian G. Rivera Valerdi
Fabrice Koffy	Elisa Vivian Monreal	Ginette Roy-Doura
Ching-Hui Kuo	José Enrique Montes Hernandez	Marie-Laure Rozas
Gotta Lago	Alejandro Morán	Joyce Ryckman
Belkacem Lahbairi	Martin Moreira	Patrick Saad
Alexandra (Spicey) Landé	Ismaël Mouaraki	Suraj Sadan
Elyes Landoulsi	Ani Müller	Rodney Saint-Eloi
Toto Laraque	Béatrice Naas-Ziegler	Barbara Sala
Cécile Lasserre	Namori	Carlos (Larry) Silberman
Chantal Lavigne	Uwe Neumann	Zal Idrissa Sissokho
Ber Lazarus	Anne-Marie Ngô	Erik Slutsky
Raphaël-A. Lévy	Damian Nisenson	Daah Sossa
François-Xavier Liagre	Manu Atna Njock	Susan Stromberg
Florian Liber	René Orea-Sánchez	Félix Stüssi
Ezequias Lira	Danièle Ouanès	Emeralda (Sola) Súmar Jara
Roberto López	Sylvie Paré	Abdul Hadi Sundus
Caroline Louis	Marcela Pizarro	Franck Sylvestre
Shelly Low	Sergiu Popa	Aychele Szot
Norberto Majlis	Theodor Cristian Popescu	Natalie Tannous
Mohammed Makhfi	Catherine Potter	Mireille Tawfik
Jorge Martinez	Michel-Lévy Préval	Lynda Thalie
Carlos Marcelo Martinez	Simon Renaud	Cristina Toma
Marco Martinez		
Mohamed Masmoudi		



Ce répertoire a été conçu et réalisé
par le Conseil des arts de Montréal en
collaboration avec le Conseil des relations
interculturelles (gouvernement du Québec),
Diversité artistique Montréal et
le Conseil interculturel de Montréal.

La version Internet du répertoire
est disponible à www.diversiteartistique.org.

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



Montréal 